



## ТИПОВЫЕ УСЛОВИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ФИНАНСОВОГО СОГЛАШЕНИЯ ДЛЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СДЕЛОК С ПРОИЗВОДНЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ НА НЕОРГАНИЗОВАННОМ РЫНКЕ ЦЕННЫХ БУМАГ 2024 ГОДА

Настоящие типовые условия Генерального финансового соглашения для заключения сделок с производными финансовыми инструментами на неорганизованном рынке ценных бумаг (далее – **"Генеральное финансовое соглашение"**) разработаны (на русском и казахском языках) международной юридической фирмой ТОО "Дентонс Казахстан" (далее – **"Dentons"**) по заказу Республиканского государственного учреждения "Национальный Банк Республики Казахстан" (далее – **"НБРК"**) и Объединения юридических лиц "Ассоциация финансовых организаций Казахстана" (далее – **"АФК"**). В той степени, в которой это возможно или целесообразно, типовые условия Генерального финансового соглашения базируются и следуют структуре регулируемого английским правом Генерального соглашения ISDA 2002 года (2002 ISDA Master Agreement), ©2002 International Swaps and Derivatives Association, Inc., и такое использование и воспроизведение положений Генерального соглашения ISDA 2002 года осуществлено с разрешения "ISDA®". "ISDA" является зарегистрированным товарным знаком, принадлежащим International Swaps and Derivatives Association, Inc. Непосредственно Генеральное соглашение ISDA 2002 года можно приобрести на сайте <https://www.isda.org/books/>. ISDA не аффилирована ни с НБРК, ни с АФК и не принимала участия в разработке данных типовых условий Генерального финансового соглашения. Без ущерба для вышеизложенного, ISDA не занимает какой-либо позиции и не делает (не дает) каких-либо заявлений или гарантий, явных или подразумеваемых, в отношении пригодности данных типовых условий Генерального финансового соглашения для использования в какой-либо конкретной сделке, а также не несет какой-либо ответственности, как деликтной так и договорной, за любое такое использование.

Разработка типовых условий Генерального финансового соглашения осуществлена на основании пункта 8 статьи 33 Закона Республики Казахстан от 2 июля 2003 года № 461-III "О рынке ценных бумаг" и статьи 388 Гражданского кодекса Республики Казахстан (Общая часть) от 27 декабря 1994 года. С учетом положений предыдущего параграфа, исключительные права на типовые условия Генерального финансового соглашения принадлежат НБРК и АФК. НБРК и АФК согласны с использованием участниками рынка типовых условий Генерального финансового соглашения для заключения сделок с производными финансовыми инструментами на неорганизованном рынке ценных бумаг Республики Казахстан, а также, на заключение сделок такими участниками рынка на условиях, отличающихся от таких типовых условий. Ни НБРК, ни АФК, ни ISDA, ни Dentons не несут какой-либо ответственности за какое-либо использование участниками рынка типовых условий Генерального финансового соглашения и (или) какие-либо последствия, связанные с таким использованием.

Пользователям типовых условий Генерального финансового соглашения настоятельно рекомендуется проконсультироваться со своим собственным юридическим консультантом для определения пригодности данных типовых условий для любого предполагаемого использования.

## 2024 ЖЫЛҒЫ ҰЙЫМДАСТЫРЫЛМАҒАН БАҒАЛЫ ҚАҒАЗДАР НАРЫҒЫНДАҒЫ ТУЫНДЫ ҚАРЖЫ ҚҰРАЛДАРЫМЕН МӘМІЛЕЛЕР ЖАСАУ ҮШІН БАС ҚАРЖЫЛЫҚ КЕЛІСІМНІҢ ҮЛГІЛІК ШАРТТАРЫ

Осы ұйымдастырылмаған бағалы қағаздар нарығында туынды қаржы құралдарымен мәмілелер жасасу үшін **Бас қаржы келісімінің үлгілік шарттарын** (бұдан әрі – **"Бас қаржылық келісімі"**) "Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкі" республикалық мемлекеттік мекемесінің (бұдан әрі – **"ҚРҰБ"**) және "Қазақстанның қаржы ұйымдарының қауымдастығы" заңды тұлғалар бірлестіктері (бұдан әрі – **"ҚҚҚ")** тапсырысы бойынша "Дентонс Қазақстан" ЖШС (бұдан әрі – **"Dentons"**) халықаралық заң фирмасы өзірледі (орыс және қазақ тілінде). Бас қаржылық келісімнің үлгілік шарттары ағылшын құқығымен реттелетін 2002 жылғы ISDA Бас келісімінің (2002 ISDA Master Agreement) ©2002 International Swaps and Derivatives Association, Inc. келісімінің құрылымына негізделген және сәйкес келеді және 2002 жылғы ISDA Бас келісімінің ережелерін пайдалану және жаңғырту "ISDA®" рұқсатымен жүзеге асырылды. "ISDA" - International Swaps and Derivatives Association, Inc компаниясына тиесілі тіркелген сауда белгісі. 2002 жылғы ISDA Бас келісімін тікелей <https://www.isda.org/books/> сайтынан сатып алуға болады. ISDA ҚРҰБ-мен де, ҚҚҚ-мен де үлестес емес және Бас қаржылық келісімнің осы үлгілік шарттарын әзірлеуге қатысқан жоқ. Жоғарыда айтылғандарға нұқсан келтірместен, ISDA қандай да бір позицияны атқармайды және қандай да бір нақты мәміледе пайдалану үшін Бас қаржылық келісімнің осы үлгілік шарттарының жарамдылығына қатысты анық немесе түсінікті қандай да бір мәлімдемелер немесе келіпдіктер жасамайды (бермейді), сондай-ақ осындай кез келген пайдалану үшін деликтілік те, шарттық та қандай да бір жауаптылықта болмайды.

Бас қаржылық келісімнің үлгілік шарттарын өзірлеу "Бағалы қағаздар нарығы туралы" 2003 жылғы 2 шілдедегі № 461-III Қазақстан Республикасы Заңының 33-бабының 8-тармағы және 1994 жылғы 27 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы Азаматтық кодексінің (жалпы бөлім) 388-бабының негізінде жүзеге асырылды. Алдыңғы параграфтың ережелерін ескере отырып, Бас қаржылық келісімнің үлгілік шарттарына айрықша құқықтар ҚРҰБ мен ҚҚҚ-ға тиесілі. ҚРҰБ мен ҚҚҚ нарық қатысушыларының Қазақстан Республикасының ұйымдастырылмаған бағалы қағаздар нарығында туынды қаржы құралдарымен мәмілелер жасасу үшін Бас қаржылық келісімнің үлгілік шарттарын пайдалануымен, сондай-ақ осындай нарық қатысушыларының осындай үлгілік шарттардан өзгеше шарттарда мәмілелер жасасуына келіседі. ҚРҰБ да, ҚҚҚ да, ISDA да және Dentons да нарық қатысушыларының Бас қаржылық келісімнің үлгілік шарттарын қандай да бір пайдалануы және (немесе) осындай пайдалануға байланысты қандай да бір салдарлар үшін қандай да бір жауапкершілікте болмайды.

Бас қаржылық келісімнің үлгі шарттарын пайдаланушыларға осы үлгі шарттардың кез келген болжамды пайдалану үшін жарамдылығын айқындау үшін өзінің жеке заң кеңесшісімен кеңесу ұсынылады.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. ТОЛКОВАНИЕ</b> .....	<b>5</b>
(a) Единый договор и определения .....	5
(b) Преимущественная сила .....	5
<b>2. ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА</b> .....	<b>5</b>
(a) Общие положения .....	5
(b) Изменение счета .....	6
(c) Зачет платежей .....	6
(d) Налоговые обязательства .....	7
<b>3. ЗАВЕРЕНИЯ</b> .....	<b>9</b>
(a) Основные заверения .....	10
(b) Отсутствие определенных случаев .....	13
(c) Отсутствие судебных разбирательств .....	13
(d) Достоверность предоставляемой информации .....	13
(e) Налоговые заверения плательщика .....	14
(f) Налоговые заверения получателя платежей .....	14
(g) Отсутствие агентских отношений .....	14
<b>4. ВЗАИМНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА</b> .....	<b>14</b>
(a) Предоставление запрашиваемой информации .....	14
(b) Поддержание действительности разрешений, регистраций и уведомлений .....	15
(c) Соблюдение законодательства .....	16
(d) Соглашение в отношении налогов .....	16
<b>5. СЛУЧАИ НЕИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ</b> .....	<b>16</b>
(a) Случаи неисполнения обязательств .....	16
(b) Случаи прекращения обязательств .....	26
(c) Соотношение случаев (иерархия событий) .....	30
(d) Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания .....	31
<b>6. ДОСРОЧНОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ. ЛИКВИДАЦИОННЫЙ НЕТТИНГ</b> .....	<b>32</b>
(a) Право на досрочное прекращение обязательств вследствие Случая неисполнения обязательств .....	32
(b) Право на досрочное прекращение обязательств при наступлении Случая прекращения обязательств .....	33
(c) Последствия уведомления о Дате досрочного прекращения .....	36
(d) Вычисления; Дата платежа .....	36
(e) Платежи при досрочном прекращении .....	38
(f) Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении .....	42
<b>7. УСТУПКА ПРАВ</b> .....	<b>43</b>

## МАЗМҰНЫ

<b>1. ТҮСІНДІРУ</b> .....	<b>5</b>
(a) Бірыңғай шарт және анықтамалар .....	5
(b) Басым күш .....	5
<b>2. ЖАЛПЫ МІНДЕТТЕМЕЛЕР</b> .....	<b>5</b>
(a) Жалпы ережелер .....	5
(b) Шотты өзгерту .....	6
(c) Төлемдерді есепке жатқызу .....	6
(d) Салық міндеттемелері .....	7
<b>3. КУӘЛАНДЫРУ</b> .....	<b>9</b>
(a) Негізгі растаулар .....	10
(b) Белгілі бір жағдайлардың болмауы .....	13
(c) Сот талқылауының болмауы .....	13
(d) Берілетін ақпараттың дәйектілігі .....	13
(e) Төлеушінің салықтық растаулары .....	14
(f) Төлем алушының салықтық растаулары .....	14
(g) Агенттік қатынастардың болмауы .....	14
<b>4. ӨЗАРА МІНДЕТТЕМЕЛЕР</b> .....	<b>14</b>
(a) Сұратылған ақпаратты беру .....	14
(b) Рұқсаттардың, тіркеулер мен хабарламалардың жарамдылығын қолдау .....	15
(c) Заңнаманы сақтау .....	16
(d) Салықтарға қатысты келісім .....	16
<b>5. МІНДЕТТЕМЕЛЕРДІ ОРНЫДАМАУ ЖАҒДАЙЛАРЫ МЕН МІНДЕТТЕМЕЛЕРДІ ТОҚТАТУ ЖАҒДАЙЛАРЫ</b> .....	<b>16</b>
(a) Міндеттемелерді орындамау жағдайлары .....	16
(b) Міндеттемелерді тоқтату жағдайлары .....	26
(c) Жағдайлардың арақатынасы (оқиғалар иерархиясы) .....	30
(d) Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) кейінге қалдыру .....	31
<b>6. МІНДЕТТЕМЕЛЕРДІ МЕРЗІМІНЕН БҰРЫН ТОҚТАТУ. ТАРАТУ НЕТТИНГІ</b> .....	<b>32</b>
(a) Міндеттемелерді орындамау жағдайының салдарынан міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы .....	32
(b) Міндеттемелерді тоқтату жағдайы басталған кездегі міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы .....	33
(c) Мерзімінен бұрын тоқтату күні туралы хабарламаның салдары .....	36
(d) Есептеу; Төлем күні .....	36
(e) Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлемдер .....	38

<b>8. ДОГОВОРНАЯ ВАЛЮТА.....</b>	<b>43</b>	(f) Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту. ....	42
(a) Платеж в Договорной валюте.....	43		
(b) Судебные решения.....	43		
<b>9. ИНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>44</b>	<b>7. ҚҰҚЫҚТАРДЫ БЕРУ.....</b>	<b>43</b>
(a) Совокупность договоренностей.....	44	<b>8. ШАРТТЫҚ ВАЛЮТА.....</b>	<b>43</b>
(b) Изменения и дополнения.....	44	(a) Шарттық валютадағы төлем.....	43
(c) Сохранение обязательств в силе.....	45	(b) Сот шешімдері.....	43
(d) Дополнительный характер средств защиты прав.....	45	<b>9. ӨЗГЕ ЕРЕЖЕЛЕР.....</b>	<b>44</b>
(e) Экземпляры, язык и Подтверждения.....	45	(a) Келісімдер жиынтығы.....	44
(f) Отсутствие отказа от осуществления прав.....	46	(b) Өзгерістер мен толықтырулар.....	44
(g) Заголовки.....	46	(c) Міндеттемелерді өз күшінде сақтау.....	45
(h) Проценты и компенсация.....	46	(d) Құқықтарды қорғау құралдарының қосымша сипаты.....	45
<b>10. РАСХОДЫ.....</b>	<b>51</b>	(e) Жасалған дана саны, тілі және Растаулар.....	45
<b>11. УВЕДОМЛЕНИЯ.....</b>	<b>52</b>	(f) Құқықтарды жүзеге асырудан бас тартудың болмауы.....	46
(a) Получение уведомления.....	52	(g) Тақырыптар.....	46
(b) Изменение контактных данных.....	53	(h) Пайыздар мен өтемақылар.....	46
<b>12. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ.....</b>	<b>53</b>	<b>10. ШЫҒЫСТАР.....</b>	<b>51</b>
(a) Применимое право.....	53	<b>11. ХАБАРЛАМАЛАР.....</b>	<b>52</b>
(b) Разрешение споров.....	53	(a) Хабарламаны алу.....	52
(c) Отказ от использования иммунитета.....	53	(b) Байланыс деректерін өзгерту.....	53
<b>13. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ.....</b>	<b>53</b>	<b>12. ҚОЛДАНЫЛАТЫН ҚҰҚЫҚ ЖӘНЕ ДАУЛАРДЫ ШЕШУ.....</b>	<b>53</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ.....</b>	<b>71</b>	(a) Қолданылатын құқық.....	53
		(b) Дауларды шешу.....	53
		(c) Иммунитетті пайдаланудан бас тарту.....	53
		<b>13. ТЕРМИНДЕРДІҢ АНЫҚТАМАЛАРЫ.....</b>	<b>53</b>
		<b>ҚОСЫМША.....</b>	<b>71</b>

## ГЕНЕРАЛЬНОЕ ФИНАНСОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Настоящее Генеральное финансовое соглашение заключено между:

(1) \_\_\_\_\_  
(далее – "**Сторона А**"), лицом, созданным и действующим в соответствии с законодательством \_\_\_\_\_, с местом нахождения по адресу: \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с одной стороны,

и

(2) \_\_\_\_\_  
(далее – "**Сторона Б**"), лицом, созданным и действующим в соответствии с законодательством \_\_\_\_\_, с местом нахождения по адресу: \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с другой стороны,

далее совместно – "**Стороны**", а по отдельности – "**Сторона**" или как указано выше,

в соответствии с пунктами 7 и 8 статьи 33 Закона Республики Казахстан от 2 июля 2003 года № 461-ІІ "О рынке ценных бумаг" для целей заключения одной или более сделок с производными финансовыми инструментами на неорганизованном рынке ценных бумаг (каждая из которых далее именуется как "**Сделка**") на условиях, предусмотренных настоящим Генеральным финансовым соглашением, с учетом изменений и (или) дополнений, согласованных Сторонами в Приложении к Генеральному финансовому соглашению (далее – "**Приложение**"), а также с учетом условий каждой конкретной Сделки, подтверждение которой осуществляется Сторонами путем заключения соответствующего подтверждения (каждое из которых далее именуется как "**Подтверждение**").

Генеральное финансовое соглашение вступает в силу \_\_\_\_\_ года.

## БАС ҚАРЖЫЛЫҚ КЕЛІСІМ

Осы Бас қаржылық келісім мыналардың арасында жасалған:

(1) \_\_\_\_\_  
(бұдан әрі – "**А тарап**"), \_\_\_\_\_ заңнамаға сәйкес құрылған және әрекет ететін тұлға, \_\_\_\_\_ мекенжайы бойынша орналасқан жерімен, \_\_\_\_\_ негізінде әрекет ететін, \_\_\_\_\_ атынан бір жағынан,

және

(2) \_\_\_\_\_  
(бұдан әрі – "**Б тарап**"), \_\_\_\_\_ заңнамаға сәйкес құрылған және әрекет ететін тұлға, \_\_\_\_\_ мекенжайы бойынша орналасқан жерімен, \_\_\_\_\_ негізінде әрекет ететін, \_\_\_\_\_ атынан екінші жағынан,

бұдан әрі бірлесіп – "**Тараптар**" деп, ал жеке алғанда – "**Тарап**" немесе жоғарыла көрсетілгендей аталады,

"Бағалы қағаздар нарығы туралы" 2003 жылғы 2 шілдедегі № 461-ІІ Қазақстан Республикасы Заңының 33-бабының 7 және 8 тармақтарына сәйкес бағалы қағаздардың ұйымдастырылмаған нарығында туынды қаржы құралдарымен бір немесе одан да көп мәмілелер жасасу мақсаттары үшін (олардың әрқайсысы бұдан әрі "**Мәміле**" деп аталады) осы Бас қаржылық келісімінде көзделген шарттарда, тараптардың Бас қаржылық келісімге Қосымшада (бұдан әрі – "**Қосымша**") келіскен өзгерістері және (немесе) толықтырулары ескеріле отырып, сондай-ақ Тараптар тиісті растауды (олардың әрқайсысы бұдан әрі "**Растау**" деп аталады) жасасу жолымен растауды жүзеге асыратын әрбір нақты мәміленің шарттарын ескере отырып жасалған.

Бас қаржылық келісім \_\_\_\_\_ жылы күшіне енеді.

С учетом вышеизложенного Стороны договариваются о нижеследующем:

## 1. ТОЛКОВАНИЕ.

### (a) *Единый договор и определения.*

Настоящее Генеральное финансовое соглашение и Приложение к нему далее совместно именуются как "**Генеральное соглашение**". Генеральное соглашение и все Сделки, заключаемые в рамках Генерального соглашения, составляют (представляют из себя) единый договор между Сторонами, и далее совместно (в совокупности) именуется как "**настоящее Соглашение**".

Термины, определенные в статье 13 (*Определения терминов*) и в иных Статьях настоящего Генерального соглашения, для целей настоящего Генерального соглашения имеют указанные в таких статьях значения.

### (b) *Преимущественная сила.*

В случае расхождения между положениями Приложения и положениями Генерального финансового соглашения, положения Приложения будут иметь преимущественную силу. В случае расхождения между положениями любого Подтверждения и положениями Генерального соглашения, положения такого Подтверждения будут иметь преимущественную силу для целей Сделки, условия которой определены в таком Подтверждении.

## 2. ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

### (a) *Общие положения.*

- (i) Каждая Сторона обязуется осуществлять каждый платеж или поставку (передачу имущества), которые должны быть осуществлены такой Стороной, в соответствии с условиями соответствующего Подтверждения, а также с учетом иных положений настоящего Соглашения.
- (ii) Платежи в соответствии с настоящим Соглашением осуществляются путем зачисления соответствующей суммы в дату, установленную для осуществления такого платежа, на банковский счет Стороны, как указано в соответствующем Подтверждении, если условиями соответствующего Подтверждения или иными положениями настоящего Соглашения не предусматривается иное. В тех случаях, когда расчеты производятся путем поставки (передачи имущества) (т.е., не посредством платежа),

Жоғарыда айтылғандарды ескере отырып, Тараптар төмендегілер жайлы уағдаласады:

## 1. ТҮСІНДІРУ.

### (a) *Бірыңғай шарт және анықтамалар.*

Осы Бас қаржылық келісім және оған Қосымша бұдан әрі бірлесіп "**Бас келісім**" деп аталады. Бас келісім және Бас келісім шеңберінде жасалатын барлық Мәмілелер арасындағы бірыңғай келісімді құрайды (өзін білдіреді) және бұдан әрі бірлесіп (жиынтығында) "**осы Келісім**" деп аталады.

Осы Бас келісімнің 13-бабында (*Терминдердің анықтамалары*) және өзге де Баптарында анықталған терминдердің осы Бас келісімнің мақсаттары үшін осындай баптарда көрсетілген мәнге ие болады.

### (b) *Басым күш.*

Қосымшаның ережелері мен Бас қаржылық келісімнің ережелері арасында алшақтық болған жағдайда, Қосымшаның ережелері басым күшке ие болады. Кез келген Растаудың ережелері мен Бас келісімнің ережелері арасында алшақтық болған жағдайда, мұндай Растаудың ережелері шарттары осындай Растауда анықталған Мәміленің мақсаттары үшін басым күшке ие болады.

## 2. ЖАЛПЫ МІНДЕТТЕМЕЛЕР.

### (a) *Жалпы ережелер.*

- (i) Әрбір Тарап тиісті Растау шарттарына сәйкес, сондай-ақ осы Келісімнің өзге де ережелерін ескере отырып, осындай Тарап жүзеге асыруы тиіс әрбір төлемді немесе жеткізуді (мүлікті беруді) жүзеге асыруға міндеттенеді.
- (ii) Осы Келісімге сәйкес төлемдер, егер тиісті Растау шарттарында немесе осы Келісімнің өзге де ережелерінде өзгеше көзделмесе, тиісті Растауда көрсетілгендей, осындай төлемді жүзеге асыру үшін белгіленген күні тиісті соманы Тараптың банк шотына аудару жолымен жүзеге асырылады. Есеп айырысулар мүлікті жеткізу (беру) жолымен (яғни, төлем арқылы емес) жүргізілетін жағдайларда, тиісті жеткізу (мүлікті беру) белгіленген күні орындалатындай және егер тиісті Растау шарттарымен немесе

соответствующая поставка (передача имущества) должна осуществляться так, чтобы быть исполненной в установленную дату и таким образом, которым обычно исполняется аналогичное обязательство, если условиями соответствующего Подтверждения или иными положениями настоящего Соглашения не предусматривается иное.

(iii) Обязательство каждой Стороны по параграфу (i) настоящего пункта 2(a) (*Общие положения*) возникает (действует) при условии, что на момент наступления срока осуществления платежа или поставки (передачи имущества), установленного условиями соответствующей Сделки:

(1) в отношении другой Стороны не наступил и не продолжается один из Случаев неисполнения обязательств, Потенциальных случаев неисполнения обязательств и (или) Случай применения санкций;

(2) в отношении соответствующей Сделки не наступила или не была назначена Дата досрочного прекращения;

(3) наступили (если применимо) все обстоятельства, указанные в настоящем Соглашении в качестве отлагательных условий для целей вступления в силу параграфа (i) настоящего пункта 2(a) (*Общие положения*).

(b) **Изменение счета.**

Каждая из Сторон вправе изменить свой счет для получения платежа или поставки (передачи имущества) путем направления другой Стороне соответствующего уведомления не позднее чем за пять Рабочих дней до Назначенной даты расчета в отношении платежа или поставки (передачи имущества), к которым относится соответствующее изменение (при условии отсутствия обоснованных возражений против такого изменения у другой Стороны своевременно направившей такие возражения).

(c) **Зачет платежей.**

В случае, если в любую дату подлежат уплате суммы:

(i) в одной и той же валюте; и

осы Келісімнің өзге де ережелерімен өзгеше көзделмесе, әдетте осындай міндеттеме орындалатын тәсілмен жүзеге асырылуға тиіс.

(iii) Әрбір Тараптың осы 2(a) (*Жалпы ережелер*) тармағының (i) параграфы бойынша міндеттемесі тиісті Мәміленің талаптарында белгіленген төлемді немесе мүлікті жеткізуді (беруді) жүзеге асыру мерзімі басталған кезде туындайтын (өрекет ететін) жағдайда туындайды:

(1) екінші Тарапқа қатысты Міндеттемелерді орындамау жағдайларының бірі, міндеттемелерді орындамаудың Ұқтимал жағдайлары және (немесе) санкциялар қолдану жағдайы орын алған жоқ және жалғаспайды;

(2) тиісті Мәмілеге қатысты Мерзімінен бұрын тоқтату күні болған жоқ немесе тағайындалған жоқ;

(3) Осы Келісімде осы 2(a) (*Жалпы ережелер*) тармағының (i) параграфының күшіне ену мақсаттары үшін кейінге қалдыру шарттары ретінде көрсетілген барлық мән-жайлар (егер қолданылса) туындады.

(b) **Шотты өзгерту.**

Тараптардың әрқайсысы тиісті өзгеріс жататын төлемге немесе мүлікті жеткізуге (беруге) қатысты Есептеудің белгіленген күніне дейін бес Жұмыс күнінен кешіктірмей (мұндай қарсылықтарды уақтылы жіберген екінші Тарапта мұндай өзгеріске негізделген қарсылықтар болмаған жағдайда) екінші Тарапқа тиісті хабарлама жіберу арқылы төлемді алу немесе мүлікті жеткізу (беру) үшін өз шотын өзгертуге құқылы.

(c) **Төлемдерді есепке жатқызу.**

Егер кез келген күні сомалар төленуге тиіс болса:

(i) бір валютада; және

(ii) по одной и той же Сделке

каждой из Сторон другой Стороне, то в такую дату обязательство каждой из Сторон по уплате любой такой суммы автоматически прекращается зачетом встречного обязательства другой Стороны, но с учетом того, что если общая сумма обязательства по уплате одной Стороны превышает общую сумму обязательства другой Стороны, то обязательство первой Стороны прекращается в части, равной сумме обязательства второй Стороны, а обязательство второй Стороны прекращается полностью.

Стороны могут договориться о том, чтобы нетто сумма денежного обязательства также определялась в отношении всех сумм, подлежащих уплате в одну и ту же дату в одной и той же валюте в отношении двух и более Сделок (т. е., независимо от того, подлежат ли эти суммы уплате по одной и той же Сделке или нет). Указанное согласие Сторон должно быть отражено в Приложении или любом Подтверждении путем указания на то, что Стороны согласны осуществлять "Зачет платежей по нескольким сделкам" (и в этом случае условие (ii) первого параграфа настоящего пункта не применяется к указанным Сделкам).

Если Зачет платежей по нескольким сделкам применяется, то он осуществляется с даты вступления в силу настоящего Генерального финансового соглашения или иной даты, указанной в Приложении или в соответствующем Подтверждении, или согласованной Сторонами иным образом в письменной форме. Зачет платежей по нескольким сделкам может применяться отдельно в отношении различных групп Сделок.

(d) **Налоговые обязательства.**

(i) **Вычет и удержание налогов.**

Все платежи в соответствии с настоящим Соглашением осуществляются без какого-либо вычета или удержания в счет уплаты любого Налога, за исключением случаев, когда такой вычет или удержание должны быть произведены согласно требованиям применимого законодательства, действующего в соответствующий момент времени, с учетом особенностей, определяемых практикой налоговых органов.

(ii) бір Мәміле бойынша

Тараптардың әрқайсысы екінші Тарапқа осындай күні Тараптардың әрқайсысының осындай кез келген соманы төлеу жөніндегі міндеттемесі екінші Тараптың қарсы міндеттемесін есепке жатқызу арқылы автоматты түрде тоқтатылады, бірақ егер бір Тарапты төлеу жөніндегі міндеттеменің жалпы сомасы екінші Тараптың міндеттемесінің жалпы сомасынан асып кетсе, онда бірінші Тараптың міндеттемесі екінші Тараптың міндеттемесінің сомасына тең бөлігінде тоқтатылады, ал екінші Тараптың міндеттемесі толығымен тоқтатылады.

Тараптар ақшалай міндеттеменің нетто сомасы екі және одан да көп Мәмілелерге (яғни, бұл сомалар бір Мәміле бойынша төленуге тиіс болғанына немесе тиіс болмағандығына қарамастан) қатысты бір күні бір валютада төленуге тиісті барлық сомаларға қатысты да айқындалатындығына уағдаласа алады. Тараптардың көрсетілген келісімі қосымшада немесе кез келген растауда Тараптардың "Бірнеше мәміле бойынша төлемдерді есепке жатқызу" жүзеге асыруға келісетінін көрсету жолымен көрсетілуге тиіс (және бұл жағдайда осы тармақтың бірінші абзацының (ii) шарты көрсетілген Мәмілелерге қолданылмайды).

Егер бірнеше мәмілелер бойынша Төлемдерді есепке жатқызу қолданылса, онда ол осы Бас қаржылық келісімі күшіне енген күннен бастап немесе Қосымшада немесе тиісті Растауда көрсетілген немесе Тараптар өзгеше түрде жазбаша нысанда келіскен өзге де күннен бастап жүзеге асырылады. Төлемдерді бірнеше мәмілелер бойынша есепке жатқызу әртүрлі Мәмілелер топтарына қатысты бөлек қолданылуы мүмкін.

(d) **Салық міндеттемелері.**

(i) **Салықтарды шегеру және ұстап қалу.**

Осы Келісімге сәйкес барлық төлемдер салық органдарының практикасында айқындалатын ерекшеліктерді ескере отырып, тиісті уақытта қолданылып жүрген қолданыстағы заңнаманың талаптарына сәйкес осындай шегерім немесе ұстап қалу жүргізілуі тиіс жағдайларды қоспағанда, кез келген салықты төлеу есебіне қандай да бір шегерімсіз немесе ұстап қалусыз жүзеге асырылады.

Если какая-либо Сторона должна осуществить вычет или удержание в счет уплаты какого-либо Налога согласно требованиям применимого законодательства, действующего в соответствующий момент времени, с учетом особенностей, определяемых практикой налоговых органов, то такая Сторона (далее для целей настоящего пункта именуется как "X") обязуется:

- (1) немедленно уведомить другую сторону (далее для целей настоящего пункта именуется как "Y") о таком требовании;
- (2) уплатить в бюджет в целях исполнения налогового обязательства полную сумму, которая должна быть вычтена или удержана (включая всю сумму, подлежащую вычету или удержанию из любой дополнительной суммы, уплаченной X в адрес Y в соответствии с настоящим пунктом 2(d) (*Налоговые обязательства*)), незамедлительно после установления необходимости осуществления такого вычета или удержания, либо получения уведомления, что такая сумма должна быть удержана с Y (в зависимости от того, какое из этих событий произойдет ранее);
- (3) незамедлительно направить Y официальное подтверждение осуществления платежа (или его заверенную копию) или иную документацию, разумно приемлемую для Y, подтверждающую, что соответствующий платеж был осуществлен в бюджет в целях исполнения налогового обязательства.

(ii) **Обязательство по уплате.**

В случае, если:

- (1) в соответствии с применимым законодательством, действующим в соответствующий момент времени, с учетом особенностей, определяемых практикой налоговых органов, от X требуется осуществить какой-либо вычет или удержание;
- (2) X не осуществляет соответствующего вычета или

Егер қандай да бір Тарап салық органдарының практикасында айқындалатын ерекшеліктерді ескере отырып, тиісті уақытта қолданылып жүрген қолданыстағы заңнаманың талаптарына сәйкес қандай да бір салықты төлеу есебіне шегеруді немесе ұстап қалуды жүзеге асыруға тиіс болса, онда мұндай Тарап (бұдан әрі осы тармақтың мақсаттары үшін "X" деп аталады):

- (1) осындай талап туралы екінші Тарапты (бұдан әрі осы тармақтың мақсаттары үшін "Y" деп аталады) дереу хабардар етуге;
- (2) салық міндеттемесін орындау мақсатында бюджетке шегеруге немесе ұстап қалуға тиіс толық соманы (осы 2(d) (*Салық міндеттемелері*) тармағына сәйкес Y мекенжайына X-ға төленген кез келген қосымша сомадан шегеруге немесе ұстап қалуға жататын барлық соманы қоса алғанда) осындай шегерімді немесе ұстап қалуды жүзеге асыру қажеттілігі белгіленгеннен кейін дереу төлеу, немесе мұндай сома Y-мен ұсталуды керек екендігі туралы хабарлама алуға (осы оқиғалардың қайсысы бұрын болатынына байланысты);
- (3) төлемді жүзеге асырудың ресми растамасын (немесе оның куәландырылған көшірмесін) немесе тиісті төлем салық міндеттемесін орындау мақсатында бюджетке жүзеге асырылғанын растайтын Y үшін ақылға қонымды қолайлы өзге де құжаттаманы Y дереу жіберуге міндеттенеді.

(ii) **Төлем бойынша міндеттеме.**

Егер:

- (1) тиісті уақытта қолданылатын қолданыстағы заңнамаға сәйкес, салық органдарының практикасында анықталған ерекшеліктерді ескере отырып, X-дан қандай да бір шегерім немесе ұстап қалуды жүзеге асыру талап етіледі;
- (2) X 3(f) (*Төлем алушының салықтық растаулары*), 4(a)(i) (*Сұратылған*



удержания вследствие инструкций, полученных на это от Y и (или) по причине нарушения Y каких-либо положений, предусмотренных пунктами 3(f) (*Налоговые заверения получателя платежей*), 4(a)(i) (*Предоставление запрашиваемой информации*), 4(a)(iii) (*Предоставление запрашиваемой информации*) и (или) 4(d) (*Соглашение в отношении налогов*); и

- (3) обязательство по уплате соответствующего Налога возлагается непосредственно на X,

то Y обязуется незамедлительно выплатить X сумму соответствующего вычета или удержания (включая связанные с таким вычетом или удержанием суммы процентов, штрафных санкций).

(iii) **Зачет (неттинг).**

В случае, если в соответствии с применимым законодательством, действующим в соответствующий момент времени, с учетом особенностей, определяемых практикой налоговых органов, зачет (неттинг) платежей (включая, без ограничений, Зачет платежей, предусмотренный в пункте 2(c) (*Зачет платежей*)) выше, и Ликвидационный неттинг, предусмотренный в статье 6 (*Досрочное прекращение обязательств. Ликвидационный неттинг*) ниже) признается "*выплатой дохода*", то для целей налогового учета Сторон такой зачет (неттинг) должен считаться "*платежом*".

### 3. ЗАВЕРЕНИЯ.

Каждая Сторона предоставляет другой Стороне заверения, содержащиеся в пунктах 3(a) (*Основные заверения*), 3(b) (*Отсутствие определенных случаев*), 3(c) (*Отсутствие судебных разбирательств*), и 3(g) (*Отсутствие агентских отношений*), а также, если это предусмотрено в Приложении, в пунктах 3(d) (*Достоверность предоставляемой информации*), 3(e) (*Налоговые заверения плательщика*) и 3(f) (*Налоговые заверения получателя платежей*), а другая Сторона на них полагается. Все заверения изначально предоставляются на дату вступления в силу Генерального соглашения и повторно предоставляются на дату заключения каждой Сделки, а заверение, предусмотренное в пункте 3(f) (*Налоговые заверения получателя платежей*), если применимо, действует постоянно до момента

*ақпаратты беру*), 4(a)(iii) (*Сұратылған ақпаратты беру*) және (немесе) 4(d) (*Салықтарға қатысты келісім*) тармақтарында көзделген қандай да бір ережелердің Y және (немесе) Y бұзу себебі бойынша осыған алынған нұсқаулықтардың салдарынан тиісті шегерімді немесе ұстап қалуды жүзеге асырмайды; және

- (3) тиісті Салықты төлеу жөніндегі міндеттеме тікелей X-ға жүктеледі,

онда Y тиісті шегерім немесе ұстап қалу сомасын (осындай шегеріммен немесе ұстап қалумен байланысты пайыз, айыппұл сомасын қоса алғанда) X-ны дереу төлеуге міндеттенеді.

(iii) **Сынақ (неттинг).**

Егер салық органдарының практикасында айқындалатын ерекшеліктерді ескере отырып, тиісті уақытта қолданылып жүрген қолданыстағы заңнамаға сәйкес төлемдерді есепке алу (неттинг) (2(c) (*Төлемдерді есепке жатқызу*)) тармағында көзделген төлемдерді есепке жатқызуды шектеусіз қоса алғанда және 6-бапта (*Міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату. Тарату неттингі*) көзделген Тарату неттингін қоса алғанда төменде) "*табыс төлеу*" деп танылады, содан кейін Тараптардың салықтық есепке алу мақсаттары үшін мұндай есеп (неттинг) "*төлем*" болып есептелуге тиіс.

### 3. КУӘЛАНДЫРУ.

Әрбір Тарап екінші Тарапқа 3(a) (*Негізгі растаулар*), 3(b) (*Белгілі бір жағдайлардың болмауы*), 3(c) (*Сот талқылауының болмауы*) және 3(g) (*Агенттік қатынастардың болмауы*) тармақтардағы, сондай-ақ егер бұл Қосымшада көзделген болса, 3(d) (*Берілетін ақпараттың дәйектілігі*), 3(e) (*Төлеушінің салықтық растаулары*) және 3(f) (*Төлем алушының салықтық растаулары*) тармақтарындағы куәліктерді береді, ал екінші Тарап оларға сүйенеді. Барлық куәландырулар бастапқыда Бас келісім күшіне енген күнге беріледі және әрбір мәміле жасалған күнге қайта беріледі, ал 3(f) (*Төлем алушының салықтық растаулары*) тармағында көзделген куәландыру, егер қажет болса, осы Келісімнің қолданысы тоқтатылған сәтке дейін тұрақты қолданылады. Егер

прекращения действия настоящего Соглашения. Если в Приложении или Подтверждении предусмотрено предоставление (применение) какого-либо Дополнительного заверения, Сторона или Стороны, к которым относится такое Дополнительное заверение, предоставляют и, в соответствующих случаях, считаются повторно предоставившими такое Дополнительное заверение в срок (дату) или в сроки (даты), предусмотренные для такого Дополнительного заверения в Приложении или Подтверждении, соответственно.

(a) **Основные заверения.**

(i) **Статус.**

Сторона является юридическим лицом, надлежащим образом учрежденным и правомерно действующим в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Сторона имеет все лицензии и иные разрешения, согласия и одобрения государственных органов или учреждений, необходимые для осуществления ее основного вида деятельности.

Сторона не находится в процедуре ликвидации, прекращения деятельности, реорганизации в форме разделения или выделения, банкротства, реабилитации, реструктуризации или любой аналогичной процедуры в какой-либо юрисдикции.

(ii) **Правоспособность и полномочия.**

(1) Сторона обладает всей необходимой правоспособностью для:

(A) заключения настоящего Соглашения (в том числе каждой и любой Сделки) и любого иного договора (в том числе, если применимо, Договора по обеспечению) и иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, и

(B) принятия и исполнения всех своих прав и обязательств в соответствии с настоящим Соглашением (в том числе по каждой и любой Сделке) и любым иным договором (в том числе, если применимо, Договором по обеспечению) и иной документацией, относящихся к настоящему

Қосымшада немесе Растауда қандай да бір қосымша куәлікті беру (қолдану) көзделсе, осындай Қосымша куәландыруға жататын Тарап немесе Тараптар осындай қосымша куәландыруды қосымшада немесе сәйкесінше Растауда осындай Қосымша куәландыру үшін көзделген мерзімде (күні) немесе мерзімдерде (күндерде) қайта ұсынған болып ұсынылады және тиісті жағдайларда есептеледі.

(a) **Негізгі растаулар.**

(i) **Мәртебе.**

Тарап Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес тиісті түрде құрылған және заңды әрекет ететін заңды тұлға болып табылады.

Тараптың мемлекеттік органдардың немесе мекемелердің өзінің негізгі егжей-тегжейлі түрін жүзеге асыру үшін қажетті барлық лицензиялары мен өзге де рұқсаттары, келісімдері мен мақұлдаулары бар.

Тарап тарату, қызметін тоқтату, бөлу немесе бөліп шығару нысанында қайта ұйымдастыру, банкроттық, оңалту, қайта құрылымдау рәсімінде немесе қандай да бір юрисдикциядағы кез келген ұқсас рәсімде болмайды.

(ii) **Құқық қабілеттілік пен өкілеттіктер.**

(1) Тарап:

(A) осы Келісімді (оның ішінде әрбір және кез келген Мәмілені) және кез келген өзге шартты (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартты) және осы Келісімге қатысты өзге де құжаттаманы осындай Тараптың қатысуымен жасасу, және

(B) осы Келісімге (оның ішінде әрбір және кез келген Мәміле бойынша) және кез келген өзге де шартқа (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартқа) және осы Келісімге қатысты өзге де құжаттамаға сәйкес осындай Тараптың қатысуымен өзінің барлық құқықтары мен

Соглашению, с участием такой Стороны.

міндеттемелерін қабылдау және орындау үшін барлық қажетті құқықтық қабілетке ие.

(2) Сторона получила все необходимые корпоративные одобрения и иные внутренние согласования для:

(2) Тарап:

(A) заключения настоящего Соглашения (в том числе каждой и любой Сделки) и любого иного договора (в том числе, если применимо, Договора по обеспечению) и иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, и

(A) осы Келісімді (оның ішінде әрбір және кез келген Мәмілені) және кез келген өзге шартты (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартты) және осы Келісімге қатысты өзге де құжаттаманы осындай Тараптың қатысуымен жасасу, және

(B) принятия и исполнения всех своих прав и обязательств в соответствии с настоящим Соглашением (в том числе по каждой и любой Сделке) и любым иным договором (в том числе, если применимо, Договором по обеспечению) и (или) иной документацией, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны.

(B) осы Келісімге (оның ішінде әрбір және кез келген Мәміле бойынша) және кез келген өзге де шартқа (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартқа) және (немесе) осы Келісімге қатысты өзге де құжаттамаға сәйкес осындай Тараптың қатысуымен өзінің барлық құқықтары мен міндеттемелерін қабылдау және орындау үшін барлық қажетті корпоративтік мақұлдауларды және өзге де ішкі келісуді алды.

(3) Сторона предприняла все действия, необходимые для надлежащего оформления полномочий лиц, заключающих от имени такой Стороны настоящее Соглашение (в том числе каждую и любую Сделку) и любой иной договор (в том числе, если применимо, Договор по обеспечению) и иную документацию, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны.

(3) Тарап осындай Тараптың атынан осы Келісімді (оның ішінде әрбір және кез келген Мәмілені) және кез келген өзге шартты (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартты) және осы Келісімге қатысты өзге де құжаттаманы жасасатын тұлғалардың өкілеттіктерін тиісінше ресімдеу үшін қажетті барлық іс-қимылдарды осындай Тараптың қатысуымен қабылдады.

(iii) **Отсутствие нарушений и противоречий.**

(iii) **Бұзушылықтар мен қайшылықтардың болмауы.**

Заключение Стороной настоящего Соглашения (в том числе каждой и любой Сделки) и любого иного договора (в том числе, если применимо, Договора по обеспечению) и иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, и принятие и исполнение такой Стороной соответствующих прав и обязательств, не противоречит:

Тараптың осы Келісімді (оның ішінде әрбір және кез келген Мәмілені) және кез келген өзге шартты (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартты) және осы Келісімге қатысты өзге де құжаттаманы осындай Тараптың қатысуымен жасасуы және осындай Тараптың тиісті құқықтар мен міндеттемелерді қабылдауы мен орындауы:

- |   |   |
|---|---|
| <p>(1) требованиям какого-либо законодательства, примененного к такой Стороне;</p> <p>(2) положениям учредительных документов и любых внутренних документов, регламентирующих внутренние политики и процедуры, такой Стороны;</p> <p>(3) положениям какого-либо акта (решения, постановления) суда (арбитража) или какого-либо государственного органа или учреждения, вынесенного в отношении такой Стороны или какого-либо ее имущества;</p> <p>(4) каким-либо договорным обязательствам и (или) обязательствам из односторонних сделок, принятым такой Стороной.</p>   | <p>(1) осындай Тарапқа қолданылатын қандай да бір заңнаманың талаптарына;</p> <p>(2) құрылтай құжаттарының және осындай Тараптың ішкі саясаты мен рәсімдерін регламенттейтін кез келген ішкі құжаттардың ережелеріне;</p> <p>(3) соттың (төреліктің) немесе қандай да бір мемлекеттік органның немесе мекеменің осындай Тарапқа немесе оның қандай да бір мүлкіне қатысты шығарған қандай да бір актісінің (шешімінің, қаулысының) ережелеріне;</p> <p>(4) осындай Тарап қабылдаған бір жақты Мәмілелерден қандай да бір шарттық міндеттемелерге және (немесе) міндеттемелерге қайшы келмейді.</p>  |
| <p>(iv) <b>Разрешения, регистрации и уведомления.</b></p> <p>Все разрешения, согласия и одобрения, выдаваемые государственными органами или учреждениями, а также все регистрации и уведомления, которые Сторона обязана получить или сделать для целей заключения такой Стороной настоящего Соглашения (в том числе для каждой и любой Сделки) и любого иного договора (в том числе, если применимо, Договора по обеспечению) и иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, и принятие и исполнение такой Стороной соответствующих прав и обязательств, были такой Стороной получены и (или) сделаны и все такие разрешения, согласия, одобрения и регистрации продолжают действовать, и их условия соблюдаются.</p> | <p>(iv) <b>Рұқсаттар, тіркеулер және хабарламалар.</b></p> <p>Мемлекеттік органдар немесе мекемелер беретін барлық рұқсаттар, келісімдер мен мақұлдаулар, сондай-ақ Тарап осындай Тараптың осы Келісімді жасау мақсаттары үшін алуға немесе жасауға міндетті барлық тіркеулер мен хабарламалар (оның ішінде әрбір және кез келген Мәміле үшін) және кез келген өзге (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шарттар) және осы Келісімге қатысты өзге де құжаттаманы осындай Тараптың қатысуымен және осындай Тараптың тиісті құқықтар мен міндеттемелерді қабылдауы мен орындауын осындай Тарап алды және (немесе) жасады және барлық осындай рұқсаттардың, келісімдердің, мақұлдаулардың және тіркеулердің қолданылуы жалғасады және олардың шарттары сақталады.</p> |
| <p>(v) <b>Действительные обязательства.</b></p> <p>Все обязательства Стороны (и все условия таких обязательств) в соответствии с настоящим Соглашением (в том числе по каждой и любой Сделке) и любым иным договором (в том числе, если применимо, Договором по обеспечению) и иной документацией, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, представляют из себя законные, действительные и обязательные для исполнения обязательства, подлежащие принудительному исполнению и судебной</p>   | <p>(v) <b>Қолданыстағы міндеттемелер.</b></p> <p>Осы Келісімге сәйкес Тараптың барлық міндеттемелері (және осындай міндеттемелердің барлық шарттары) (оның ішінде әрбір және кез келген Мәміле бойынша) және кез келген өзге шартпен (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартпен) және осындай Тараптың қатысуымен осы Келісімге қатысты өзге де құжаттамамен мәжбүрлеп орындатуға және сот қорғауына жататын заңды, жарамды және орындалуы міндетті міндеттемелерді білдіреді.</p>   |

защите.

(b) **Отсутствие определенных случаев.**

В отношении Стороны не произошел и не длится какой-либо Случай неисполнения обязательств или Потенциальный случай неисполнения обязательств, а также, насколько это известно такой Стороне, Случай прекращения обязательств. Заключение Стороной настоящего Соглашения (в том числе каждой и любой Сделки) и любого иного договора (в том числе, если применимо, Договора по обеспечению) и иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, и принятие и исполнение такой Стороной соответствующих прав и обязательств, не приведут к наступлению вышеупомянутых случаев.

(c) **Отсутствие судебных разбирательств.**

Сторона, а также (если применимо) Лицо, предоставившее обеспечение по обязательствам такой Стороны, и любые Указанные лица такой Стороны не участвуют в каких-либо судебных (арбитражных), административных и любых иных разбирательствах (процедурах), которые могут привести к недействительности или невозможности принудительного исполнения настоящего Соглашения (в том числе любой Сделки) и (или) любого иного договора (в том числе, если применимо, Договора по обеспечению) и (или) иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, либо существенно повлиять на способность Стороны или Лица, предоставляющего обеспечение по обязательствам такой Стороны, исполнить обязательства по настоящему Соглашению (в том числе любой Сделки) и (или) любому иному договору (в том числе, если применимо, Договору по обеспечению) и (или) иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, и, насколько это известно такой Стороне, угроза любых таких разбирательств отсутствует. Размер совокупных требований, который может оказать существенное влияние на способность Стороны или Лица, предоставляющего обеспечение по обязательствам такой Стороны, исполнять свои обязательства для целей настоящего пункта 3(c) (*Отсутствие судебных разбирательств*) может быть определен в Приложении.

(d) **Достоверность предоставляемой информации.**

Любая информация, предоставляемая в

(b) **Белгілі бір жағдайлардың болмауы.**

Тарапқа қатысты қандай да бір Міндеттемелерді орындамау жағдайлары немесе Міндеттемелерді орындамаудың ықтимал жағдайлары, сондай-ақ осындай Тарапқа белгілі болғанша Міндеттемелерді тоқтату жағдайы болған жоқ және созылмайды. Тараптың осы Келісімді (оның ішінде әрбір және кез келген Мәмілені) және кез келген өзге шартты (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартты) және осы Келісімге қатысты өзге де құжаттаманы осындай Тараптың қатысуымен жасасуы және осындай Тараптың тиісті құқықтар мен міндеттемелерді қабылдауы және орындауы жоғарыда аталған жағдайлардың басталуына әкелмейді.

(c) **Сот талқылауының болмауы.**

Тарап, сондай-ақ (егер қолданылса) осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлға және осындай Тараптың кез келген көрсетілген тұлғалары осы Келісімді (оның ішінде кез келген Мәмілені) және (немесе) кез келген өзге шартты (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартты) және (немесе) осындай Тараптың қатысуымен осы Келісімге қатысты өзге де құжаттаманы мәжбүрлеп орындатудың жарамсыздығына немесе мүмкін еместігіне әкеп соғуы мүмкін не Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынатын Тұлғаның осы Келісім (оның ішінде кез келген Мәміле) және (немесе) келген өзге де шарт (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шарт) және (немесе) осындай Тараптың қатысуымен осы Келісімге қатысты өзге құжат бойынша міндеттемелерді (оның ішінде кез келген Мәмілені) орындау қабілетіне елеулі әсер етуі мүмкін қандай да бір сот (төрелік), әкімшілік және кез келген өзге де талқылауларға (рәсімдерге) қатыспайды және бұл осындай Тарапқа белгілі болғанынша, кез келген осындай талқылау қатері болмайды. Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынатын Тұлғаның осы 3(c) (*Сот талқылауының болмауы*) тармақтың мақсаттары үшін өз міндеттемелерін орындау қабілетіне елеулі әсер етуі мүмкін жиынтық талаптардың мөлшері Қосымшада айқындалуы мүмкін.

(d) **Берілетін ақпараттың дәйектілігі.**

Осы 3(d) (*Берілетін ақпараттың*

письменной форме Стороной (самостоятельно или через третьих лиц) другой Стороне, которая указана для целей настоящего пункта 3(d) (*Достоверность предоставляемой информации*) в Приложении, если применимо, является на дату ее предоставления достоверной, точной и полной.

(e) **Налоговые заверения плательщика.**

Каждое заверение, указанное в Приложении как сделанное такой Стороной для целей настоящего пункта 3(e) (*Налоговые заверения плательщика*), если применимо, является достоверным, точным и верным.

(f) **Налоговые заверения получателя платежей.**

Каждое заверение, указанное в Приложении как сделанное такой Стороной для целей настоящего пункта 3(f) (*Налоговые заверения получателя платежей*), если применимо, является достоверным, точным и верным.

(g) **Отсутствие агентских отношений.**

Сторона заключает настоящее Соглашение, включая каждую и любую Сделку, от собственного имени и за свой счет, не являясь при этом поверенным или комиссионером какого-либо физического или юридического лица.

*дәйектілігі*) тармақтың мақсаттары үшін көрсетілген Тарап (дербес немесе үшінші тұлғалар арқылы) екінші Тарапқа жазбаша нысанда беретін кез келген ақпарат Қосымшада, егер қолданылатын болса, оны ұсынған күні дәйекті, дәл және толық болып табылады.

(e) **Төлеушінің салықтық растаулары.**

Осы 3(e) (*Төлеушінің салықтық растаулары*) тармақтың мақсаттары үшін осындай Тарап жасаған ретінде Қосымшада көрсетілген әрбір растау, егер қолданылатын болса, дәйекті, дәл және дұрыс болып табылады.

(f) **Төлем алушының салықтық растаулары.**

Осы 3(f) (*Төлем алушының салықтық растаулары*) тармақтың мақсаттары үшін осындай Тарап жасаған сияқты Қосымшада көрсетілген әрбір растау, егер қолданылатын болса, дәйекті, дәл және дұрыс болып табылады.

(g) **Агенттік қатынастардың болмауы.**

Тарап осы Келісімді, әрбір және кез келген Келісімді қоса алғанда, өз атынан және өз есебінен, бұл ретте қандай да бір жеке немесе заңды тұлғаның сенім білдірілген өкілі немесе комиссионері болып табылмай жасасады.

#### 4. ВЗАИМНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

До тех пор, пока хотя бы одна из Сторон имеет или может иметь какие-либо обязательства по настоящему Соглашению (в том числе по любой Сделке) и (или) любому иному договору (в том числе, если применимо, Договору по обеспечению) и (или) иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, каждая Сторона принимает на себя следующие обязательства:

(a) **Предоставление запрашиваемой информации.**

Предоставлять другой Стороне или в случаях, указанных в параграфе (iii) настоящего пункта 4(a) (*Предоставление запрашиваемой информации*) ниже, государственному органу, обоснованно указанному другой Стороной, в каждом случае до даты, указанной в Приложении или в соответствующем Подтверждении, либо, если такая дата не указана, то в разумно короткие сроки:

- (i) любые формы, документы или свидетельства, касающиеся налогообложения, предусмотренные в

#### 4. ӨЗАРА МІНДЕТТЕМЕЛЕР.

Тараптардың ең болмағанда біреуінің осы Келісім (оның ішінде кез келген Мәміле бойынша) және (немесе) кез келген өзге де шарт (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шарт) және (немесе) осы Келісімге қатысты өзге де құжаттама бойынша осындай Тараптың қатысуымен қандай да бір міндеттемелері болғанша немесе болуы мүмкін болса, әрбір Тарап өзіне мынадай міндеттемелерді қабылдайды:

(a) **Сұратылған ақпаратты беру.**

Басқа Тарапқа немесе төменде осы 4(a) (*Сұратылған ақпаратты беру*) тармақтың (iii) параграфында көрсетілген жағдайларда, басқа Тарап негізді түрде көрсеткен мемлекеттік органға әрбір жағдайда Қосымшада немесе тиісті Растауда көрсетілген күнге дейін не, егер мұндай күн көрсетілмесе, онда ақылға қонымды қысқа мерзімде мыналарды:

- (i) Қосымшада немесе кез келген Растауда көзделген салық салуға қатысты кез келген

Приложении или в любом Подтверждении;

- (ii) любые иные документы, указанные в Приложении или в любом Подтверждении; и
- (iii) (по обоснованному требованию другой Стороны) любую форму или документ, который может понадобиться или быть обоснованно затребован в письменной форме для того, чтобы позволить другой Стороне или Лицу, предоставившему обеспечение по обязательствам такой Стороны, осуществить платеж в соответствии с настоящим Соглашением (в том числе по любой Сделке) и (или) любым иным договором (в том числе, если применимо, Договором по обеспечению) и (или) иной документацией, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, без какого-либо вычета или удержания в счет любого Налога (при условии, что заполнение, подписание или подача такой формы или документа не является чрезмерно обременительным и не приводит к нарушению законодательства, применимого к Стороне, которой адресовано соответствующее требование). При этом любая такая форма или документ должны быть точными и заполненными в порядке, разумно удовлетворяющем другую Сторону.

(b) **Поддержка действительности разрешений, регистраций и уведомлений.**

Сторона обязуется обеспечить, чтобы все разрешения, согласия и одобрения государственных органов или учреждений, а также все регистрации и уведомления, которые Сторона обязана была получить или сделать для целей заключения такой Стороной настоящего Соглашения (в том числе каждой и любой Сделки) и любого иного договора (в том числе, если применимо, Договора по обеспечению) и иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны, и принятие и исполнение такой Стороной соответствующих прав и обязательств, оставались в полной силе и продолжали действовать, а также обеспечить получение (осуществление) любых других разрешений, согласий, одобрений, регистраций или уведомлений, которые могут понадобиться в связи с этим для такой Стороны в будущем.

нысандарды, құжаттарды немесе куәліктерді;

- (ii) Қосымшада немесе кез келген Растауда көрсетілген кез келген өзге де құжаттарды; және
- (iii) Салықтың есебіне қандай да бір шегерімсіз немесе ұстаусыз (мұндай нысанды немесе құжатты толтыру, қол қою немесе беру тым ауыртпалықты болып табылмайтын және тиісті талап жолданған Тарапқа қолданылатын заңнаманы бұзуға әкеп соқпайтын жағдайда) (екінші Тараптың негізделген талабы бойынша) басқа Тарапқа немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаға осы Келісімге (оның ішінде кез келген Мәміле бойынша) және (немесе) кез келген өзге шартқа (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шартқа) және осындай Тараптың қатысуымен осы Келісімге қатысты өзге де құжаттамаға төлемді жүзеге асыруға мүмкіндік беретін жазбаша нысанда қажет болуы немесе негізді түрде талап етілуі мүмкін кез келген нысанды немесе құжатты беру. Бұл ретте кез келген осындай нысан немесе құжат нақты және екінші Тарапты орынды қанағаттандыратын тәртіппен толтырылуы тиіс.

(b) **Рұқсаттардың, тіркеулер мен хабарламалардың жарамдылығын қолдау.**

Тарап мемлекеттік органдардың немесе мекемелердің барлық рұқсаттары, келісімдері және мақұлдаулары, сондай-ақ Тарап осындай Тараптың осы Келісімді жасасу мақсаттары үшін алуға немесе жасауға міндетті барлық тіркеулері мен хабарламалары болуын қамтамасыз етуге міндеттенеді (оның ішінде әрбір және кез келген Мәміле) және кез келген өзге (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шарт) және осы Келісімге қатысты өзге де құжаттаманы осындай Тараптың қатысуымен, және осындай Тараптың тиісті құқықтар мен міндеттемелерді қабылдауы мен орындауы толық күшінде қалды және қолданылуын жалғастыратынын қамтамасыз етуге, сондай-ақ болашақта осындай Тарап үшін осыған байланысты қажет болуы мүмкін кез келген басқа рұқсаттарды, келісімдерді, мақұлдауларды, тіркеулерді немесе хабарламаларды алуды (жүзеге асыруды) қамтамасыз етуге міндеттенеді.

(c) **Соблюдение законодательства.**

Сторона обязуется во всех существенных отношениях соблюдать все требования законодательства и акты (решения) государственных органов или учреждений, применимых к такой Стороне, несоблюдение которых может оказать существенное неблагоприятное воздействие на способность такой Стороны исполнять свои обязательства по настоящему Соглашению (в том числе по любой Сделке) и (или) любому иному договору (в том числе, если применимо, Договору по обеспечению) и (или) иной документации, относящихся к настоящему Соглашению, с участием такой Стороны.

(d) **Соглашение в отношении налогов.**

Сторона обязуется направить уведомление другой Стороне о том, что какое-либо заверение, предоставленное ею по пункту 3(f) (*Налоговые заверения получателя платежей*) выше, более не является достоверным, точным или полным, незамедлительно после того, как ей станет об этом известно.

**5. СЛУЧАИ НЕИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ.**

(a) **Случаи неисполнения обязательств.**

Наступление в какой-либо момент времени в отношении Стороны или, если применимо, Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или какого-либо Указанного лица такой Стороны любого из следующих случаев будет представлять собой (с учетом пунктов 5(c) (*Соотношение случаев (иерархия событий)*) и 6(e)(iv) (*Корректировка с учетом Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы*) ниже) случай неисполнения обязательств такой Стороной (каждый из которых далее именуется как "**Случай неисполнения обязательств**"):

(i) **Неосуществление платежа или поставки (передачи имущества).**

Неосуществление Стороной платежа в соответствии с настоящим Соглашением или неосуществление поставки (передачи имущества) согласно пункту 2(a)(i) (*Общие положения*) выше или пунктам 9(h)(i)(2) (*Проценты по неисполненным поставкам (передачам имущества)*) или 9(h)(i)(4) (*Проценты по отсроченным поставкам (передачам имущества)*) ниже, в дату, в

(c) **Заңнаманы сақтау.**

Тараптар барлық елеулі қатынастарда заңнаманың барлық талаптарын және мұндай Тарапқа қолданылатын, оларды сақтамау осындай Тараптың осы Келісім (оның ішінде кез келген Мәміле бойынша) және (немесе) кез келген өзге шарт бойынша (оның ішінде, егер қолданылса, Қамтамасыз ету жөніндегі шарт) бойынша өз міндеттемелерін орындау қабілетіне елеулі түрде қолайсыз әсер етуі мүмкін мемлекеттік органдардың немесе мекемелердің шешімдерін (шешімдерін) және (немесе) осындай Тараптың қатысуымен осы Келісімге қатысты өзге де құжаттаманы сақтауға міндеттенеді.

(d) **Салықтарға қатысты келісім.**

Тарап екінші Тарапқа жоғарыда 3(f) (*Төлем алушының салықтық растаулары*) тармағы бойынша ол ұсынған қандай да бір растау ол туралы өзіне белгілі болғаннан кейін дереу дәйекті, дәл немесе толық болып табылмайтыны туралы хабарлама жіберуге міндеттенеді.

**5. МІНДЕТТЕМЕЛЕРДІ ОРНЫДАМАУ ЖАҒДАЙЛАРЫ МЕН МІНДЕТТЕМЕЛЕРДІ ТОҚТАТУ ЖАҒДАЙЛАРЫ.**

(a) **Міндеттемелерді орындамау жағдайлары.**

Тарапқа немесе, егер қолданылса, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаға немесе осындай Тараптың қандай да бір Көрсетілген тұлғасына қатысты қандай да бір уақытта мынадай жағдайлардың кез келгенінің басталуы мыналарды білдіреді: 5(c) (*Жағдайлардың арақатынасы (оқиғалар иерархиясы)*) және 6(e)(iv) (*Заңсыздықты немесе Еңсерілмейтін күш мән-жайларын ескере отырып түзету*) төмендегі тармақтарын ескере отырып) осындай Тараптың міндеттемелерді орындамау жағдайы (олардың әрқайсысы бұдан әрі "**Міндеттемелерді орындамау жағдайлары**" деп аталады):

(i) **Төлемді немесе жеткізуді (мүлікті беруді) жүзеге асырмау.**

Тараптың осы Келісімге сәйкес төлемді жүзеге асырмауы немесе жоғарыдағы 2(a)(i) (*Жалпы ережелер*) тармағына немесе 9(h)(i)(2) (*Орындалмаған жеткізілімдер (мүлікті беру)*) бойынша пайыздар) немесе 9(h)(i)(4) (*Кейінге қалдырылған жеткізілімдер (мүлікті беру)*) бойынша пайыздар) тармағына сәйкес жеткізуді төменде, осындай төлем немесе



которую такой платеж или такая поставка (передача имущества) должны быть ею осуществлены в соответствии с настоящим Соглашением, если соответствующее неисполнение не устранено (продолжается) после истечения следующего Рабочего дня после дня получения Стороной, допустившей неисполнение обязательства, уведомления от другой Стороны о таком неисполнении.

**(ii) *Нарушение соглашения; отказ от соглашения.***

(1) Неисполнение Стороной какого-либо обязательства (кроме обязательства по осуществлению платежей в соответствии с настоящим Соглашением или по осуществлению поставки (передачи имущества) согласно пункту 2(а)(i) (*Общие положения*) выше, или пунктам 9(һ)(i)(2) (*Проценты по неисполненным поставкам (передачам имущества)*) или 9(һ)(i)(4) (*Проценты по отсроченным поставкам (передачам имущества)*) ниже, или по направлению уведомления о Случае неисполнения обязательств или о Случае прекращения обязательств, и кроме любых обязательств по пунктам 4(а)(i) (*Предоставление запрашиваемой информации*), 4(а)(iii) (*Предоставление запрашиваемой информации*) или 4(d) (*Соглашение в отношении налогов*) выше), подлежащих исполнению такой Стороной по настоящему Соглашению, если такое неисполнение не устранено (продолжается) по истечении тридцати календарных дней после дня получения Стороной, допустившей неисполнение, уведомления о таком неисполнении; или

(2) Сторона не подтверждает, не признает или отказывается полностью или частично от настоящего Генерального соглашения и (или) любой Сделки, либо оспаривает их действительность (в том числе, в случае если такое действие совершается физическим или юридическим лицом, уполномоченным действовать от имени такой Стороны).

**(iii) *Неисполнение обязательств по обеспечению.***

осындай жеткізілім (мүлікті беру) осы Келісімге сәйкес жүзеге асырылуға тиіс күні жүзеге асырмауы, егер міндеттемені орындамауға жол берген Тарап екінші Тараптан осындай орындамау туралы хабарламаны алған күннен кейінгі келесі Жұмыс күні өткеннен кейін тиісті орындамау жойылмаса (жалғасатын).

**(ii) *Келісімді бұзу; келісімнен бас тарту.***

(1) Тараптың қандай да бір міндеттемені (осы Келісімге сәйкес төлемдерді жүзеге асыру бойынша немесе жоғарыдағы 2(а)(i) (*Жалпы ережелер*) тармағына немесе 9(һ)(i)(2) (*Орындалмаған жеткізілімдер (мүлікті беру) бойынша пайыздар*) немесе 9(һ)(i)(4) (*Кейінге қалдырылған жеткізілімдер (мүлікті беру) бойынша пайыздар*) төменде, немесе Міндеттемелерді орындамау жағдайы туралы немесе Міндеттемелерді тоқтату жағдайы туралы хабарлама жіберу бойынша және 4(а)(i) (*Сұратылған ақпаратты беру*), 4(а)(iii) (*Сұратылған ақпаратты беру*) немесе 4(d) (*Салықтарға қатысты келісім*) жоғарыда), егер мұндай орындамау жойылмаса, осы Келісім бойынша осындай Тараптың орындауына жататын (жалғасады) орындамауға жол берген Тарап мұндай орындамау туралы хабарламаны алған күннен кейін күнтізбелік отыз күн өткен соң; немесе

(2) Тарап осы Бас келісімді және (немесе) кез келген Мәмілені растамайды, танымайды немесе толығымен немесе ішінара бас тартады, не олардың жарамдылығын даулайды (оның ішінде, егер мұндай әрекетті осындай Тараптың атынан әрекет етуге уәкілетті жеке немесе заңды тұлға жасаған жағдайда).

**(iii) *Қамтамасыз ету жөніндегі міндеттемелерді орындамау.***

- (1) Неисполнение Стороной или Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой Стороны, обязательства, подлежащего исполнению в соответствии с Договором по обеспечению, если такое неисполнение не устранено (продолжается) после истечения применимого срока для устранения соответствующего неисполнения;
- (2) Истечение действия или досрочное прекращение действия, или расторжение, или признание (полностью или частично) недействительным Договора по обеспечению (в каждом случае по причинам, прямо не предусмотренным условиями такого Договора по обеспечению) до исполнения всех обязательств соответствующей Стороны по каждой Сделке, к которой относится такой Договор по обеспечению, без письменного согласия на это другой Стороны; или
- (3) Сторона или Лицо, предоставившее обеспечение по обязательствам такой Стороны, не подтверждает, не признает или отказывается полностью или частично от Договора по обеспечению либо оспаривает его действительность (в том числе, в случае если такие действия совершаются физическим или юридическим лицом, уполномоченным действовать от имени такой Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, соответственно).

(iv) **Введение в заблуждение.**

Любое заверение (за исключением заверения, сделанного в соответствии с пунктами 3(е) (*Налоговое заверение плательщика*) или 3(f) (*Налоговые заверения получателя платежей*) выше), предоставленное и (или) подтвержденное на определенную дату и (или) считающееся предоставленным и (или) подтвержденным на определенную дату Стороной или Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой Стороны, в настоящем Соглашении или в любом Договоре по обеспечению, оказывается в существенном отношении недостоверным или неточным или неполным в момент, когда такое заверение предоставлено и (или) подтверждено на определенную дату и (или) считается предоставленным и (или)

- (1) Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаның, егер мұндай орындамау тиісті орындамауды жою үшін қолданылатын мерзім өткеннен кейін жойылмаса (жалғастырылса), Қамтамасыз ету жөніндегі шартқа сәйкес орындалуға тиіс міндеттемені орындамауы;
- (2) Қамтамасыз ету жөніндегі шарттың қолданылуының аяқталуы немесе қолданылуының мерзімінен бұрын тоқтатылуы немесе бұзылуы немесе тиісті Тараптың қамтамасыз ету жөніндегі Шарт жататын әрбір Мәміле бойынша барлық міндеттемелері орындалғанға дейін (әрбір жағдайда қамтамасыз ету жөніндегі осындай Шарттың талаптарында тікелей көзделмеген себептер бойынша) оған екінші Тараптың жазбаша келісімінсіз жарамсыз деп танылуы; немесе
- (3) Осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тарап немесе Тұлға Қамтамасыз ету жөніндегі шартты растамайды, мойындамайды немесе одан толық немесе ішінара бас тартады не оның жарамдылығын даулайды (оның ішінде, егер мұндай әрекеттерді осындай Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаның атынан әрекет етуге уәкілетті жеке немесе заңды тұлға жасаса, тиісінше).

(iv) **Жаңылыстыру.**

Кез келген растау 3(е) (*Төлеушінің салықтық растаулары*) немесе 3(f) (*Төлем алушының салықтық растаулары*) жоғарыда тармақтарға сәйкес жасалған растауды қоспағанда) ұсынылған және (немесе) белгілі бір күнге расталған және (немесе) ұсынылған және (немесе) белгілі бір күнге расталған Тарап немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлға осы Келісімде немесе Қамтамасыз ету жөніндегі кез келген шартта осындай растау ұсынылған сәтте елеулі түрде дұрыс емес немесе дәл емес немесе толық емес болып шығады және (немесе) белгілі бір күнге расталды және (немесе)

подтвержденным на определенную дату.

(v) **Неисполнение обязательств по Указанной сделке.**

Сторона, Лицо, предоставившее обеспечение по обязательствам такой Стороны, и (или) Указанное лицо такой Стороны:

- (1) не исполняет обязательства (кроме обязательства по поставке (передаче имущества)) по Указанной сделке или по относящемуся к Указанной сделке обеспечительному обязательству, в результате чего, после направления уведомления о таком неисполнении или по истечении применимого срока на устранение соответствующего неисполнения (если применимо), такое неисполнение приводит к досрочному наступлению срока исполнения обязательств или досрочному прекращению обязательств по такой Указанной сделке;
- (2) не исполняет после направления уведомления о таком неисполнении или по истечении применимого срока на устранение соответствующего неисполнения (а если соответствующее уведомление не требуется или срок на устранение не предусмотрен, по истечении одного Рабочего дня) обязательства по осуществлению платежа в последний день платежа или в дату конвертации (обмена) по Указанной сделке, или обязательства по осуществлению платежа в случае досрочного прекращения обязательств по Указанной сделке;
- (3) не исполняет обязательства по поставке (передаче имущества), которые должны быть осуществлены (включая поставку (передачу имущества), которая должна быть осуществлена в последний день поставки (передачи имущества) или дату конвертации (обмена)) по Указанной сделке или по относящемуся к Указанной сделке обеспечительному обязательству, в результате чего, после направления уведомления о таком неисполнении или (если применимо) по истечении срока на устранение соответствующего неисполнения,

белгілі бір күнге берілді және (немесе) расталды деп есептеледі.

(v) **Көрсетілген мәміле бойынша міндеттемелерді орындамау.**

Тарап, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлға және (немесе) осындай Тараптың көрсетілген тұлғасы:

- (1) Көрсетілген мәміле бойынша немесе Көрсетілген мәмілеге қатысты қамтамасыз ету міндеттемесі бойынша міндеттемелерді (мүлікті жеткізу (беру) жөніндегі міндеттемелерді қоспағанда) орындамайды, нәтижесінде, мұндай орындамау туралы хабарлама жіберілгеннен кейін немесе тиісті орындамауды жоюға қолданылатын мерзім өткеннен кейін (егер қолданылса), мұндай орындамау мерзімнің мерзімінен бұрын басталуына әкеп соғады міндеттемелерді орындау немесе осындай Көрсетілген мәміле бойынша міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату;
- (2) мұндай орындамау туралы хабарлама жіберілгеннен кейін немесе тиісті орындамауды жоюға қолданылатын мерзім өткеннен кейін орындамайды (ал егер тиісті хабарлама талап етілмесе немесе жою мерзімі көзделмесе, бір Жұмыс күні өткеннен кейін) төлемнің соңғы күнінде немесе айырбастау күнінде төлемді жүзеге асыру бойынша міндеттемелер Көрсетілген мәміле бойынша міндеттемелер мерзімінен бұрын тоқтатылған жағдайда төлемді жүзеге асыру бойынша міндеттемелер;
- (3) жүзеге асырылуы тиіс мүлікті беру (беру) жөніндегі міндеттемелерді орындамайды. (жеткізудің соңғы күні жүзеге асырылуы тиіс жеткізуді (мүлікті беруді) қоса алғанда) (мүлікті беру) немесе Көрсетілген мәміле бойынша немесе Көрсетілген мәмілеге қатысты қамтамасыз ету міндеттемесі бойынша айырбастау (айырбастау) күні, нәтижесінде мұндай орындамау туралы хабарлама жіберілгеннен кейін тиісті орындамауды жоюға арналған мерзім өткеннен кейін (егер қолданылатын болса), мұндай орындамау міндеттемелерді

такое неисполнение приводит к досрочному наступлению срока исполнения обязательств или досрочному прекращению обязательств по всем неисполненным сделкам в рамках такой Указанной сделки; или

- (4) не подтверждает, не признает или отказывается полностью или частично от Указанной сделки или любого относящегося к Указанной сделке обеспечительного обязательства, либо оспаривает их действительность, в том числе, когда такие действия совершаются физическим или юридическим лицом, уполномоченным действовать от имени Стороны, Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанного лица такой Стороны.

(vi) **Перекрестное нарушение обязательств (кросс-дефолт).**

Наступление или наличие (если "Перекрестное нарушение обязательств (кросс-дефолт)" указано в Приложении как применимое к Стороне):

- (1) неисполнения обязательств такой Стороной, Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой Стороны, или любым Указанным лицом такой Стороны по одному или нескольким договорам или обязательствам, являющимся Определенной задолженностью кого-либо из них (по отдельности или совместно), в результате чего такая Определенная задолженность становится подлежащей (срочной к) погашению (или может подлежать досрочному погашению по заявлению кредитора) до срока, когда она должна была бы подлежать уплате, если общая сумма задолженности по таким договорам, отдельно или с учетом суммы, указанной в параграфе (2) настоящего пункта ниже, окажется не менее Пороговой суммы (в соответствии с определением, приведенным в Приложении); или
- (2) неисполнения такой Стороной, таким Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой Стороны, или таким Указанным лицом такой Стороны (по отдельности или совместно) обязательств по осуществлению одного или

орындау мерзімінің мерзімінен бұрын басталуына немесе осындай Көрсетілген мәміле шеңберінде барлық орындалмаған мәмілелер бойынша міндеттемелердің мерзімінен бұрын тоқтатылуына әкеп соғады; немесе

- (4) Көрсетілген мәмілені немесе Көрсетілген мәмілеге қатысты кез келген қамтамасыз ету міндеттемесін растамайды, танымайды немесе толығымен немесе ішінара бас тартады, не олардың жарамдылығын, оның ішінде мұндай әрекеттерді Тараптың атынан әрекет етуге уәкілетті жеке немесе заңды тұлға, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлға немесе осындай Тараптың көрсетілген тұлғасы жасаған кезде даулайды.

(vi) **Міндеттемелерді екі жақты бұзу (кросс-дефолт).**

Басталуы немесе болуы (егер "Міндеттемелерді екі жақты бұзу (кросс-дефолт)" Тарапқа қолданылатын ретінде Қосымшада көрсетілсе):

- (1) осындай Тараптың, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаның немесе осындай Тараптың кез келген Көрсетілген тұлғасының олардың біреуінің (жеке немесе бірлесіп) Белгілі бір берешегі болып табылатын бір немесе бірнеше шарттар немесе міндеттемелер бойынша міндеттемелерін орындамауы нәтижесінде осындай Белгілі бір берешек өтеуге жататын (мерзімді) болады. егер осындай шарттар бойынша берешектің жалпы сомасы жеке немесе осы тармақтың (2) параграфында көрсетілген соманы ескере отырып, Шекті сомадан кем болмаса (Қосымшада келтірілген анықтамаға сәйкес), ол төленуге тиіс мерзімге дейін (немесе кредитордың өтініші бойынша мерзімінен бұрын өтелуге тиіс); немесе
- (2) осындай Тараптың, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған осындай Тұлғаның немесе осындай Тараптың осындай Көрсетілген тұлғасының орындамауы (жеке-жеке немесе бірлесіп) олардың біреуінің Белгілі

нескольких платежей по договорам, касающимся Определенной задолженности кого-либо из них, в установленную дату платежа после получения уведомления о неисполнении или (если применимо) по истечении срока для устранения соответствующего неисполнения на общую сумму, отдельно или (если применимо) с учетом суммы, указанной в параграфе (1) настоящего пункта выше, не менее Пороговой суммы.

(vii) **Обращение взыскания или наложение ареста.**

Обращение взыскания, наложение ареста или конфискация всего или существенной части имущества Стороны и (или) Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, и (или) Указанного лица такой Стороны, либо передача такого имущества (всего или его существенной части) на хранение в порядке секвестра, либо передача всего или существенной части такого имущества третьему лицу, в пользу которого Стороной, Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанным лицом такой Стороны предоставлено обеспечение исполнения обязательств, при условии, что такие обстоятельства не устранены в течение пятнадцати Рабочих дней с момента их возникновения. Размер части имущества соответствующего лица, признаваемый Сторонами существенным для целей настоящего пункта 5(a)(vii) (*Обращение взыскания или наложение ареста*) может быть определен в Приложении.

(viii) **Ликвидация или реорганизация.**

- (1) принятие учредителем (участником, акционером) или иным органом, уполномоченным на это учредительными документами или судом решения о ликвидации и (или) о назначении ликвидационной комиссии (ликвидатора) в отношении Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанного лица такой Стороны;
- (2) предъявление уполномоченным органом в суд требования о ликвидации Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанного лица такой Стороны по

бір берешегіне қатысты шарттар бойынша бір немесе бірнеше төлемдерді жүзеге асыру жөніндегі міндеттемелерді орындамау немесе (егер қолданылатын болса) жалпы сомаға тиісті орындамауды жою үшін мерзім өткеннен кейін жеке немесе (егер қолданылатын болса) осы тармақтың (1) параграфында көрсетілген соманы ескере отырып, Шекті сомадан кем емес.

(vii) **Өндіріп алу немесе тыйым салу.**

Тараптың мүлкін өндіріп алу, тыйым салу немесе оның бүкіл немесе елеулі бөлігін тәркілеу (немесе) осындай Тараптың және (немесе) осындай Тараптың Көрсетілген тұлғасының міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаны, не осындай мүлкті беруді (барлығын немесе оның елеулі бөлігін) секвестрлеу тәртібімен сақтауға не осындай мүлктің барлығын немесе елеулі бөлігін осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тараптың немесе осындай Тараптың Көрсетілген тұлғасының пайдасына міндеттемелердің орындалуына қамтамасыз етуді ұсынған үшінші тұлғаға беру, мұндай мән-жайлар туындаған сәттен бастап он бес Жұмыс күні ішінде жойылмаған жағдайда. Осы 5(a)(vii) (*Өндіріп алу немесе тыйым салу*) тармақтың мақсаттары үшін Тараптар елеулі деп танитын тиісті тұлға мүлкінің бір бөлігінің мөлшері Қосымшада айқындалуы мүмкін.

(viii) **Тарату немесе қайта ұйымдастыру.**

- (1) құрылтайшының (қатысушының, акционердің) немесе құрылтай құжаттарында осыған уәкілеттік берілген өзге органның немесе соттың Тарапқа немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаға немесе осындай Тараптың көрсетілген Тұлғасына қатысты тарату туралы және (немесе) тарату комиссиясын тағайындау туралы шешім қабылдауы;
- (2) уәкілетті органның сотқа Тарапты немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаны немесе осындай Тараптың Аталған тұлғасын қолданылатын заңнамада

любому основанию, предусмотренному применимым законодательством (без возбуждения процедуры банкротства);

(3) принятие решения учредителем (участником, акционером) или иным органом, уполномоченным учредительными документами или судом, о реорганизации в форме разделения или выделения Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанного лица такой Стороны;

(4) принятие нормативного правового акта о ликвидации или реорганизации в форме разделения или выделения Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанного лица такой Стороны;

(5) наличие или наступление любых иных аналогичных мер, действий, процедур, событий или обстоятельств, в результате которых может быть осуществлена ликвидация Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанного лица такой Стороны.

(ix) **Банкротство.**

Наступление в отношении Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанного лица такой Стороны любого из следующих случаев:

(1) направление в суд заявления о признании любого из них банкротом и ликвидации с возбуждением процедуры банкротства, при этом, если заявление о признании банкротом и ликвидации с возбуждением процедуры банкротства подано кредитором, то случай, предусмотренный настоящим параграфом, является Случаем неисполнения обязательств только, если в течение двух месяцев со дня возбуждения дела о банкротстве судом не вынесено решение об отказе в признании должника банкротом;

көзделген кез келген негіз бойынша тарату туралы талап қоюы (банкроттық рәсімін қозғамай);

(3) құрылтайшының (қатысушының, акционердің) немесе құрылтай құжаттарында уәкілеттік берілген өзге де органның немесе соттың Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаның немесе осындай Тараптың көрсетілген адамының бөлінуі немесе бөлініп шығуы нысанында қайта ұйымдастыру туралы шешім қабылдауы;

(4) Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаның немесе осындай Тараптың көрсетілген тұлғасының бөлінуі немесе бөлініп шығуы нысанында тарату немесе қайта ұйымдастыру туралы нормативтік құқықтық актіні қабылдауы;

(5) нәтижесінде Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаның немесе осындай Тараптың көрсетілген тұлғасының таратылуы жүзеге асырылуы мүмкін кез келген өзге де ұқсас шаралардың, іс-қимылдардың, оқиғалар рәсімдерінің немесе мән-жайлардың болуы немесе басталуы.

(ix) **Банкроттық.**

Тарапқа немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаға немесе осындай Тараптың көрсетілген Тұлғасына қатысты мынадай жағдайлардың кез келгенінің басталуы:

(1) сотқа олардың кез келгенін банкрот деп тану және банкроттық рәсімін қозғай отырып тарату туралы өтініш жолдау, бұл ретте, егер банкрот деп тану және банкроттық рәсімін қозғай отырып тарату туралы өтінішті кредитор берген болса, онда осы параграфта көзделген жағдай, егер сот банкроттық туралы іс қозғалған күннен бастап екі ай ішінде борышкерді банкрот деп танудан бас тарту туралы шешім шығармаса ғана міндеттемелерді орындамау жағдайы болып табылады;

- |   |   |
|---|---|
| <p>(2) направление в суд заявления о применении в отношении любого из них реабилитационной процедуры, при этом, если заявление о применении реабилитационной процедуры подано кредитором, то предусмотренный настоящим пунктом случай является Случаем неисполнения обязательств только если в течение двух месяцев со дня возбуждения дела о реабилитации судом не вынесено решение об отказе в применении реабилитационной процедуры;</p> | <p>(2) сотқа олардың кез келгеніне қатысты оңалту рәсімін қолдану туралы өтініш жолдау, бұл ретте, егер оңалту рәсімін қолдану туралы өтінішті кредитор берген болса, онда осы тармақта көзделген жағдай оңалту туралы іс қозғалған күннен бастап екі ай ішінде сот оңалту рәсімін қолданудан бас тарту туралы шешім шығармаған жағдайда ғана міндеттемелерді орындамау жағдайы болып табылады;</p> |
| <p>(3) направление в суд заявления о применении в отношении любого из них процедуры реструктуризации задолженности только, если в течение десяти Рабочих дней с даты принятия судом указанного заявления не вынесено решение об отказе в применении процедуры реструктуризации задолженности;</p>   | <p>(3) сотқа олардың кез келгеніне қатысты берешекті қайта құрылымдау рәсімін қолдану туралы өтінішті жолдау, егер сот аталған өтінішті қабылдаған күннен бастап он Жұмыс күні ішінде берешекті қайта құрылымдау рәсімін қолданудан бас тарту туралы шешім шығармаса ғана;</p>  |
| <p>(4) принятие судом решения о признании любого из них банкротом и его ликвидации с возбуждением процедуры банкротства;</p>  | <p>(4) соттың олардың кез келгенін банкрот деп тану және банкроттық рәсімін қозғай отырып оны тарату туралы шешім қабылдауы;</p>  |
| <p>(5) принятие судом решения о применении в отношении любого из них реабилитационной процедуры;</p>  | <p>(5) соттың олардың кез келгеніне қатысты оңалту рәсімін қолдану туралы шешім қабылдауы;</p>  |
| <p>(6) принятие судом решения о применении в отношении любого из них процедуры реструктуризации задолженности;</p>  | <p>(6) соттың олардың кез келгеніне қатысты берешекті қайта құрылымдау рәсімін қолдану туралы шешім қабылдауы;</p>  |
| <p>(7) приостановление, прекращение действия или лишение лицензии (иного разрешения), которая (которое) является существенной (существенным) для основной деятельности любого из них;</p>   | <p>(7) олардың кез келгенінің негізгі қызметі үшін елеулі болып табылатын лицензияның (өзге де рұқсатты) қолданысын тоқтата тұру, тоқтату немесе одан айыру;</p>  |
| <p>(8) если Сторона или Лицо, предоставившее обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанное лицо такой Стороны является банком, страховой (перестраховочной) организацией или добровольным накопительным пенсионным фондом:</p>   | <p>(8) егер Тарап немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлға немесе осындай Тараптың аталған тұлғасы банк, сақтандыру (қайта сақтандыру) ұйымы немесе ерікті жинақтаушы зейнетақы қоры болса:</p>  |
| <p>(A) обращение заинтересованного лица с заявлением в суд о реструктуризации соответствующего лица;</p>  | <p>(A) мүдделі тұлғаның тиісті тұлғаны қайта құрылымдау туралы өтінішпен сотқа жүгінуі;</p>   |
| <p>(B) применение уполномоченным органом к соответствующему</p>   | <p>(B) уәкілетті органның тиісті тұлғаға қаржылық жай-күйін</p>   |

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
|     | лицу мер по улучшению финансового состояния и (или) минимизации рисков;  |     | жақсарту және (немесе) тәуекелдерді барынша азайту шараларын қолдануы;   |
| (C) | применение уполномоченным органом к соответствующему лицу принудительных мер надзорного реагирования или ограниченных мер воздействия в случае нарушения пруденциальных нормативов или иных обязательных к соблюдению норм и лимитов, связанных с достаточностью собственного капитала и (или) ликвидностью; | (C) | уәкілетті органның тиісті тұлғаға пруденциялық нормативтер немесе меншікті капиталдың жеткіліктілігіне және (немесе) өтімділігіне байланысты өзге де сақталуға міндетті нормалар мен лимиттер бұзылған жағдайда қадағалап ден қоюдың мәжбүрлеу шараларын немесе шектеулі ықпал ету шараларын қолдануы; |
| (D) | применение уполномоченным органом к соответствующему лицу санкции в виде приостановления действия или лишения лицензии и (или) приложения к лицензии на проведение всех или отдельных операций, или принудительной передачи страхового портфеля;   | (D) | уәкілетті органның тиісті тұлғаға барлық немесе жекелеген операцияларды жүргізуге арналған лицензияның және (немесе) лицензияға қосымшаның қолданылуын тоқтата тұру немесе одан айыру немесе сақтандыру портфелін мәжбүрлеп беру түрінде санкция қолдануы;   |
| (E) | решение уполномоченного органа об отнесении соответствующего лица к категории банков с неустойчивым финансовым положением, создающим угрозу интересам его депозиторов и кредиторов и (или) угрозу стабильности финансовой системы;   | (E) | уәкілетті органның тиісті тұлғаны оның депозиторлары мен кредиторларының мүдделеріне қатер төндіретін және (немесе) қаржы жүйесінің тұрақтылығына қатер төндіретін қаржылық жағдайы тұрақсыз банктер санатына жатқызу туралы шешімі;   |
| (F) | решение уполномоченного органа об отнесении банка к категории неплатежеспособных банков;   | (F) | уәкілетті органның банкті төлемге қабілетсіз банктер санатына жатқызу туралы шешімі;   |
| (G) | решение уполномоченного органа о проведении консервации банка;   | (G) | уәкілетті органның банкті консервациялауды жүргізу туралы шешімі;  |
| (H) | решение уполномоченного органа о назначении временной администрации (временного управляющего) соответствующего лица;   | (H) | уәкілетті органның тиісті тұлғаның уақытша әкімшілігін (уақытша басқарушысын) тағайындау туралы шешімі;  |
| (I) | решение уполномоченного органа о принудительной реструктуризации обязательств неплатежеспособного банка;   | (I) | уәкілетті органның төлемге қабілетсіз банктің міндеттемелерін мәжбүрлеп қайта құрылымдау туралы шешімі;  |



- (J) решение суда о проведении в отношении соответствующего лица реабилитационной процедуры;
- (9) наличие или наступление любых иных аналогичных мер, действий, процедур, событий или обстоятельств, в результате которых может быть осуществлено банкротство или принудительная реструктуризация задолженности Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанного лица такой Стороны.
- (x) **Реорганизация без принятия обязательств.**
- В отношении Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, осуществлена реорганизация (в любой форме), и при этом:
- (1) разделительный баланс или иной формальный документ не дает возможности определить правопреемника Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, в отношении прав и обязанностей по настоящему Соглашению и (или) Договору по обеспечению;
- (2) правопреемник не принимает на себя все обязательства такой Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, по настоящему Соглашению и (или) Договору по обеспечению, по которому такая Сторона или такое Лицо, предоставившее обеспечение, были стороной; или
- (3) обеспечение исполнения обязательств, предусмотренное Договором по обеспечению, не распространяется (без согласия на то другой Стороны) на обязательства правопреемника по настоящему Соглашению.
- (xi) **Дополнительный случай неисполнения обязательств.**
- "Дополнительный случай неисполнения обязательств" наступает, если Стороны согласовали любой такой "Дополнительный
- (J) тиісті тұлғаға қатысты оңалту рәсімін жүргізу туралы сот шешімі;
- (9) нәтижесінде банкроттық немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тараптың немесе тұлғаның немесе осындай Тараптың аталған тұлғасының берешегін мәжбүрлеп қайта құрылымдау жүзеге асырылуы мүмкін кез келген өзге ұқсас шаралардың, іс-қимылдардың, рәсімдердің, оқиғалардың немесе жағдайлардың болуы немесе басталуы.
- (x) **Міндеттемелерді қабылдамай қайта ұйымдастыру.**
- Тарапқа немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаға қатысты қайта ұйымдастыру (кез келген нысанда) жүзеге асырылған, және бұл ретте:
- (1) бөлу балансы немесе өзге де формальды құжат осы Келісім және (немесе) қамтамасыз ету жөніндегі шарт бойынша құқықтар мен міндеттерге қатысты Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаның құқықтық мирасқорын айқындауға мүмкіндік бермейді;
- (2) құқықтық мирасқор осындай Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаның, осындай Тарап немесе қамтамасыз етуді ұсынған осындай тұлға тарап болған осы Келісім және (немесе) қамтамасыз ету жөніндегі шарт бойынша барлық міндеттемелерін өзіне қабылдамайды; немесе
- (3) қамтамасыз ету жөніндегі шартта көзделген міндеттемелердің орындалуын қамтамасыз ету (екінші Тараптың келісімінсіз) осы Келісім бойынша құқықтық мирасқордың міндеттемелеріне қолданылмайды.
- (xi) **Міндеттемелерді орындамаудың қосымша жағдайы.**
- Егер Тараптар қандай да бір Тарап үшін қолданылатын Қосымшада немесе Растауда кез келген осындай

случай неисполнения обязательств" в Приложении или Подтверждении в качестве применимого для какой-либо Стороны.

"Міндеттемелерді орындамаудың қосымша жағдайын" келіскен болса, "Міндеттемелерді орындамаудың қосымша жағдайы" орын алады.

(b) **Случаи прекращения обязательств.**

Наступление в отношении Стороны или, если применимо, Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или какого-либо Указанного лица такой Стороны (далее – **"Затронутая сторона"**) любого из следующих случаев: "Незаконность", "Обстоятельство непреодолимой силы", "Случай налогообложения при слиянии", "Случай применения санкций", а также, если такие случаи указаны как применяющиеся, "Случай снижения кредитоспособности при реорганизации" и (или) "Дополнительный случай прекращения обязательств", как это описано в настоящем пункте 5(b) ниже:

(i) **Незаконность.**

"Незаконность" наступает (при условии невозможности исполнения альтернативного обязательства или иных мер, согласованных для такого случая Сторонами в Подтверждении или в настоящем Соглашении, а также за исключением случаев, являющихся результатом нарушения соответствующей Стороной пункта 4(b) (*Поддержание действительности разрешений, регистраций и уведомлений*) выше) в случае, если после заключения Сделки вступает в силу какой-либо нормативный правовой акт или иной акт государственного органа или учреждения, либо решение суда о признании какого-либо нормативного правового акта или иного акта государственного органа или учреждения недействительным, и такой акт или решение являются обязательными для соблюдения Стороной или Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой Стороны (за исключением случаев, когда соответствующий акт принимается в ответ на действие или бездействие Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, либо в рамках привлечения указанных лиц к ответственности), вследствие чего, исполнение обязательств по платежу или поставке (передаче имущества), по принятию платежа или принятию поставки (имущества) и (или) исполнение иных существенных обязательств по указанной Сделке и (или) по Договору по обеспечению, относящемуся к такой Сделке, становится для Стороны, которая является Затронутой стороной, или Лица, предоставившего

(b) **Міндеттемелерді тоқтату жағдайлары.**

Тарапқа немесе, егер қолданылатын болса, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаға немесе осындай Тараптың қандай да бір аталған тұлғасына (бұдан әрі – **"Зардап шеккен тарап"**) қатысты мынадай жағдайлардың кез келгеніне: "Заңсыздық", Еңсерілмейтін күш жағдайы", "Бірігу кезіндегі салық салу жағдайы", "Санкциялар қолдану жағдайы", сондай-ақ, егер мұндай жағдайлар төменде 5(b)-тармақта сипатталғандай, "Қайта ұйымдастыру кезіндегі кредит қабілеттілігінің төмендеу жағдайлары" және (немесе) "Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайы" қолданылатын ретінде көрсетілсе:

(i) **Заңсыздық.**

Мәміле жасалғаннан кейін қандай да бір нормативтік құқықтық акті немесе мемлекеттік органның немесе мекеменің өзге де актісі не соттың қандай да бір нормативтік құқықтық актіні немесе мемлекеттік органның немесе мекеменің өзге актісін жарамсыз деп тану туралы шешімі күшіне енетін және мұндай акті немесе шешім Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаның сақтауы үшін міндетті болып табылатын жағдайда "Заңсыздық" (балама міндеттемені немесе осындай жағдай үшін Тараптар Растауда немесе осы Келісімде келіскен өзге де шараларды орындау мүмкін болмаған жағдайда, сондай-ақ тиісті Тараптың жоғарыдағы 4(b) (*Рұқсаттардың, тіркеулер мен хабарламалардың жарамдылығын қолдау*) тармақты бұзуының нәтижесі болып табылатын жағдайларды қоспағанда) туындайды (тиісті акт Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаның әрекетіне немесе әрекетсіздігіне жауап ретінде не аталған тұлғаларды жауапқа тарту шеңберінде қабылданатын жағдайларды қоспағанда), соның салдарынан төлем немесе мүлікті жеткізу (беру), төлемді қабылдау немесе жеткізуді (мүлікті) қабылдау бойынша міндеттемелерді орындау және (немесе) көрсетілген Мәміле бойынша және (немесе) осындай Мәмілеге қатысты қамтамасыз ету шарты бойынша өзге де елеулі міндеттемелерді орындау Зардап шеккен тарап болып табылатын Тарап

обеспечение по обязательствам такой Стороны, которое является Затронутой стороной, незаконным или может стать незаконным в день, когда наступает срок исполнения соответствующего обязательства.

(ii) **Обстоятельство непреодолимой силы.**

"Обстоятельство непреодолимой силы" наступает (при условии невозможности исполнения альтернативного обязательства или иных мер, согласованных для такого случая Сторонами в Подтверждении или в настоящем Соглашении) в случае, если после заключения Сделки наступают чрезвычайные и непредотвратимые при данных условиях обстоятельства (к которым, в частности, относятся стихийные бедствия природного и техногенного характера, военные действия, объявленная или необъявленная война, беспорядки и революции, чрезвычайное или военное положение, а также иные чрезвычайные обстоятельства, которые Сторона не могла предвидеть и предотвратить), вследствие чего, исполнение обязательств по платежу или поставке (передаче имущества), по принятию платежа или поставки (имущества) и (или) исполнение иных существенных обязательств по указанной Сделке и (или) по Договору по обеспечению, относящемуся к такой Сделке, становится для Стороны, которая является Затронутой стороной, или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, которое является Затронутой стороной, невозможным или может стать невозможным в день, когда наступает срок исполнения соответствующего обязательства), при условии и до тех пор, пока: (1) указанное обстоятельство непреодолимой силы действует и не зависит от воли такой Стороны или Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, и (или) (2) такая Сторона или Лицо, предоставившее обеспечение по обязательствам такой Стороны, не могут, принимая все разумные меры (что однако не обязывает их нести убытки, кроме как в виде несущественных расходов), снова приступить к исполнению соответствующего обязательства.

(iii) **Случай налогообложения при слиянии.**

"Случай налогообложения при слиянии" наступает, если Сторона (далее – "Обремененная сторона") в непосредственно следующую Назначенную дату расчета либо (1) должна будет уплатить дополнительную сумму Налога

немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Зардап шеккен тарап болып табылатын тұлға үшін тиісті міндеттемені орындау мерзімі басталған күні заңсыз болатын немесе заңсыз болуы мүмкін.

(ii) **Еңсерілмейтін күш жағдайы.**

"Еңсерілмейтін күш жағдайы" егер Мәміле жасалғаннан кейін осы жағдайлар кезінде төтенше және алдын алуға болмайтын мән-жайлар (оларға атап айтқанда, табиғи және техногендік сипаттағы дүлей зілзала, әскери іс-әрекеттер, жарияланған немесе жарияланбаған соғыс, тәртіпсіздіктер мен революциялар, төтенше немесе әскери жағдай, сондай-ақ Тарап алдын ала болжай алмаған және алдын ала алмаған өзге де төтенше жағдайлар жатады) туындаған жағдайда (балама міндеттемені немесе осындай жағдай үшін Тараптар Растауда немесе осы Келісімде келіскен өзге де шараларды орындау мүмкін болмаған жағдайда) туындайды, соның салдарынан төлем немесе мүлікті жеткізу (беру), төлемді қабылдау немесе жеткізуді (мүлікті) қабылдау бойынша міндеттемелерді орындау және (немесе) көрсетілген Мәміле бойынша және (немесе) осындай Мәмілеге қатысты қамтамасыз ету шарты бойынша өзге де елеулі міндеттемелерді орындау Зардап шеккен тарап болып табылатын Тарап немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Зардап шеккен тарап болып табылатын тұлға үшін тиісті міндеттемені орындау мерзімі басталған күні мүмкін болмайтын немесе мүмкін емес болуы мүмкін, мына жағдайда және осылай болғанға дейін: (1) көрсетілген еңсерілмейтін күш жағдайы орын алған және мұндай Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаның еркіне байланысты емес және (немесе) (2) мұндай Тарап немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлға барлық қисынды шаралар қабылдай отырып (алайда, оларды елеулі емес шығыстарды қоспағанда, шығын шегуге міндеттемейді), тиісті міндеттемені қайтадан орындауға қайтадан кірісе алмайды.

(iii) **Бірігу кезіндегі салық салу жағдайы.**

"Бірігу кезіндегі салық салу жағдайы" мұндай іс-әрекеттер Зардап шеккен тарап үшін міндеттемелерді қабылдамай қайта ұйымдастыру болып табылатын жағдайларды қоспағанда, егер Тарап (бұдан әрі – "Ауыртпалық салынған

согласно пункту 2(d)(i) (*Вычет и удержание налогов*) выше (кроме как в отношении процентов согласно пункту 9(h) (*Проценты и компенсация*) ниже) либо (2) получит платеж, из которого будет вычтена или удержана сумма в счет Налога, в отношении которого другая Сторона не обязана уплачивать дополнительную сумму, в любом случае в результате того, что какая-либо Сторона, которая является Затронутой стороной, осуществляет слияние, присоединение, разделение, выделение или преобразование в другое лицо, или осуществляет реорганизацию иным образом в соответствии с применимым законодательством, или переводит все или основную часть своих активов другому юридическому лицу, за исключением случаев, когда такие действия являются для Затронутой стороны Реорганизацией без принятия обязательств.

(iv) **Случай снижения кредитоспособности при реорганизации.**

"Случай снижения кредитоспособности при реорганизации" наступает, если: (А) "Случай снижения кредитоспособности при реорганизации" указан в Приложении в качестве применимого в отношении определенной Стороны, и (В) в отношении такой Стороны, Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанного лица такой Стороны (далее в каждом случае для целей настоящего пункта – "Х") наступает Оговоренное событие (как оно определено в настоящем пункте ниже), и (С) такое Оговоренное событие не является Реорганизацией без принятия обязательств, и (D) кредитоспособность Х или, соответственно, правопреемника Х (после учета любого применимого Договора по обеспечению), оказывается после наступления Оговоренного события значительно ниже, чем кредитоспособность Х непосредственно до наступления Оговоренного события (в любом таком случае Х или ее правопреемник является Затронутой стороной).

"Оговоренное событие" в отношении Х означает, что:

- (1) Х осуществляет реорганизацию (в форме слияния, присоединения или преобразования) или передает все или существенную часть своего имущества другому лицу. Размер

**тарап"**) тікелей келесі есеп айырысу белгіленген күні не (1) жоғарыдағы 2(d)(i) (*Салықтарды шегеру және ұстап қалу*) тармағына сәйкес Салықтың қосымша сомасын төлеуге тиіс болатын (төмендегі 9(h) (*Пайыздар мен өтемақылар*) тармағына сәйкес пайыздардан басқа) не (2) басқа Тарап өзіне қатысты қосымша соманы төлеуге міндетті емес Салық есебіне сома шегерілетін немесе ұсталатын төлемді кез келген жағдайда Зардап шеккен тарап болып табылатын қандай да бір Тараптың қолданылатын заңнамаға сәйкес бірігуді, қосылуды, бөлуді, бөліп шығаруды немесе басқа тұлға етіп қайта құруды жүзеге асыруы немесе басқаша жолмен қайта ұйымдастыруды жүзеге асыруы нәтижесінде алатын, немесе активтерінің барлығын немесе негізгі бөлігін басқа заңды тұлғаға аударатын жағдайда туындайды.

(iv) **Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттіліктің төмендеу жағдайы.**

"Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттіліктің төмендеу жағдайы" мынадай жағдайларда туындайды: (А) "Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттіліктің төмендеу жағдайы" Қосымшада белгілі бір Тарапқа қатысты қолданылатын жағдай ретінде көрсетілген және (В) осындай Тарапқа, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаға немесе осындай Тараптың аталған тұлғасына қатысты (бұдан әрі әрбір жағдайда осы тармақтың мақсаттары үшін – "Х") келісілген оқиға басталады (төменде осы тармақта анықталғандай) және (С) осындай келісілген оқиға міндеттемелерді қабылдамай қайта ұйымдастыру болып табылмайды және (D) Х-тің немесе тиісінше Х-тің құқықтық мирасқорының кредитке қабілеттілігі (қамтамасыз ету жөніндегі кез келген қолданылатын Шартты есепке алғаннан кейін) Келісілген оқиға басталғаннан кейін тікелей Келісілген оқиға басталғанға дейінгі Х-тің кредитке қабілеттілігінен едәуір төмен болады (қалай болғанда да, Х немесе оның құқықтық мирасқоры Зардап шеккен тарап болып табылады).

"Келісілген оқиға" Х-ке қатысты мыналарды білдіреді:

- (1) Х қайта ұйымдастыруды жүзеге асырады (бірігу, қосылу немесе қайта құру түрінде) немесе өз мүлкінің барлық немесе елеулі бөлігін басқа тұлғаға береді.

части имущества соответствующего лица, признаваемый Сторонами существенным для целей настоящего параграфа (1) может быть определен в Приложении или Подтверждении; или

(2) иное лицо или группа связанных физических и (или) юридических лиц: (А) становится прямым или косвенным собственником в отношении такого количества голосующих акций (долей участия в уставном капитале) X, которое позволяет осуществлять избрание не менее половины членов органов управления в X, или (В) приобретает возможность осуществлять контроль над X иным образом; или

(3) X выпускает акции (привилегированные акции) или предоставляет иные формы участия в акционерном (уставном) капитале X, или принимает на себя задолженность или предоставляет обеспечение в отношении какой-либо задолженности, что может быть конвертировано в акции (привилегированные акции) X, на сумму, если применимо, превышающую размер определенный для таких случаев в Приложении или Подтверждении.

(v) **Случай применения санкций.**

"Случай применения санкций" наступает, если:

(1) Сторона, Лицо, предоставившее обеспечение по обязательствам такой Стороны, Указанное лицо такой Стороны, и (или) Крупный акционер, член органа управления и (или) иной руководящий работник такой Стороны, Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, и (или) Указанного лица такой Стороны, является или становится Объектом санкций и (или) действует прямо или косвенно от имени Объекта санкций;

(2) какие-либо денежные средства, ценные бумаги или другое имущество предоставляются такой Стороной прямо или косвенно Объекту санкций, и (или) иным образом прямо или

Тараптар осы (1) параграфтың мақсаттары үшін елеулі деп танитын тиісті тұлға мүлкінің бір бөлігінің мөлшері Қосымшада немесе Растауда айқындалуы мүмкін; немесе

(2) өзге тұлға немесе өзара байланысты жеке және (немесе) заңды тұлғалар тобы: (А) X-та басқару органдары мүшелерінің кемінде жартысын сайлауға мүмкіндік беретін X-тің дауыс беретін акцияларының (жарғылық капиталға қатысу үлестерінің) санына қатысты тікелей немесе жанама меншік иесі болады (В) X-ті басқаша бақылауға мүмкіндік алады; немесе

(3) X акцияларды (артықшылықты акцияларды) шығарады немесе X-тің акционерлік (жарғылық) капиталына қатысудың өзге де нысандарын ұсынады немесе берешекті өзіне қабылдайды немесе егер қолданылатын болса, Қосымшада немесе Растауда осындай жағдайлар үшін анықталған мөлшерден асатын сомаға X-тің акцияларына (артықшылықты акцияларға) конвертациялануы мүмкін қандай да бір берешекке қатысты қамтамасыз етуді ұсынады.

(v) **Санкциялар қолдану жағдайы.**

"Санкциялар қолдану жағдайы" мынадай жағдайларда туындайды:

(1) Тарап, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлға, осындай Тараптың аталған тұлғасы және (немесе) Ірі акционер, басқару органының мүшесі және (немесе) осындай Тараптың, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаның және (немесе) осындай Тараптың аталған тұлғасының өзге де басшы қызметкері Санкциялар объектісі болып табылады немесе Санкциялар объектісіне айналады және (немесе) Санкциялар объектісінің атынан тікелей немесе жанама әрекет етеді;

(2) осындай Тарап қандай да бір ақшалай қаражатты, бағалы қағаздарды немесе басқа мүлікті Санкциялар объектісіне тікелей немесе жанама түрде береді және

косвенно используются Стороной для финансирования или содействия деятельности Объекта санкций, и (или) используются Стороной иным образом, в результате чего происходит нарушение требований Санкций;

(3) исполнение обязательств по платежу или поставке (передаче имущества), по принятию платежа или принятию поставки (имущества), и (или) исполнение иных существенных обязательств по настоящему Соглашению и (или) Договору по обеспечению становится в связи с применением каких-либо Санкций для Стороны и (или) Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам по такой Стороны, невозможным или незаконным, или может стать невозможным или незаконным в день, когда наступает срок исполнения соответствующего обязательства; или

(4) Уполномоченный орган по применению санкций или иное лицо, уполномоченное давать комментарии от его имени, объявляет о намерении ввести Санкции в отношении Стороны, Лица, предоставившего обеспечение по обязательствам такой Стороны, Указанного лица такой Стороны, и (или) Крупного акционера, члена органа управления и (или) иного руководящего работника такой Стороны.

(vi) **Дополнительный случай прекращения обязательств.**

"Дополнительный случай прекращения обязательств" наступает, если Стороны согласовали любой такой "Дополнительный случай прекращения обязательств" в Приложении или Подтверждении в качестве применимого для какой-либо Затронутой стороны.

(c) **Соотношение случаев (иерархия событий).**

(i) Обстоятельства или события, представляющие собой наступление Незаконности, Обстоятельства непреодолимой силы или Случай применения санкций не являются Случаем неисполнения обязательств и, пока они продолжаются, не приводят к наступлению Случая неисполнения обязательств в

(немесе) Тарап Санкциялар объектісінің қызметін қаржыландыру немесе жәрдемдесу үшін тікелей немесе жанама түрде басқаша пайдаланады және (немесе) Тарап басқаша қолданады, нәтижесінде Санкциялар талаптары бұзылады;

(3) төлем немесе мүлікті жеткізу (беру) бойынша, төлемді қабылдау немесе жеткізуді (мүлікті) қабылдау бойынша міндеттемелерді орындау және (немесе) осы Келісім және (немесе) қамтамасыз ету жөніндегі шарт бойынша өзге де елеулі міндеттемелерді орындау Тарап және (немесе) осындай Тарап бойынша міндеттемелер бойынша қамтамасыз етуді берген Тұлға үшін қандай да бір Санкциялардың қолданылуына байланысты тиісті міндеттемені орындау мерзімі басталған күні мүмкін емес немесе заңсыз болатын немесе мүмкін емес немесе заңсыз болуы мүмкін; немесе

(4) Санкцияларды қолдану жөніндегі уәкілетті орган немесе оның атынан түсініктемелер беруге уәкілетті өзге Тұлға, Тарапқа, осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаға, осындай Тараптың аталған тұлғасына және (немесе) Ірі акционерге, басқару органының мүшесіне және (немесе) осындай Тараптың өзге де басшы қызметкеріне қатысты Санкциялар енгізу ниеті туралы хабарлайды.

(vi) **Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайы.**

Егер Тараптар Қосымшада немесе растауда қандай да бір Зардап шеккен тарап үшін қолданылатын ретінде кез келген осындай "Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайын" келіссе, "Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайы" туындайды.

(c) **Жағдайлардың арақатынасы (оқиғалар иерархиясы).**

(i) Егер осындай жағдайлар немесе оқиғалар тиісінше төлем немесе мүлікті жеткізу (беру) бойынша міндеттемені орындамауға немесе осы Келісімнің немесе қамтамасыз ету жөніндегі шарттың кез келген басқа елеулі ережесін сақтамауға қатысы болса, Заңсыздықтың басталуын білдіретін жағдайлар немесе

соответствии с пунктом 5(а)(i) (*Неосуществление платежа или поставки (передачи имущества)*), параграфом (1) пункта 5(а)(ii) (*Нарушение соглашения; отказ от соглашения*), и параграфом (1) пункта 5(а)(iii) (*Неисполнение обязательств по обеспечению*), если такие обстоятельства или события имеют отношение к неисполнению обязательства по платежу или поставке (передаче имущества), или несоблюдению любого другого существенного положения настоящего Соглашения или Договора по обеспечению, соответственно.

(ii) За исключением случаев, предусмотренных в параграфе (i) настоящего пункта выше, если обстоятельства или события, которые подпадают под определение Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы или являются Случаем применения санкций, также являются любым Случаем неисполнения обязательств или любым другим Случаем прекращения обязательства, то такие обстоятельства или события должны рассматриваться в качестве Случая неисполнения обязательств или Случая прекращения обязательств, соответственно, и не будут рассматриваться в качестве Незаконности, Обстоятельства непреодолимой силы или Случая применения санкций, соответственно.

(iii) За исключением случаев, предусмотренных в параграфе (ii) настоящего пункта выше, если случай, который является Обстоятельством непреодолимой силы, также является случаем Незаконности, то такой случай будет рассматриваться в качестве случая Незаконности, а не Обстоятельства непреодолимой силы.

Если случай, который является Случаем применения санкций, также подпадает под определение Незаконности и (или) Обстоятельства непреодолимой силы, то такой случай будет рассматриваться в качестве Случая применения санкций.

(d) **Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания.**

Если в отношении Сделки наступил и продолжается случай Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы, каждый платеж или поставка (передача имущества), которые при иных обстоятельствах должны были быть осуществлены по этой Сделке, откладывается и не подлежит осуществлению:

оқиғалар, Еңсерілмейтін күш жағдайлары немесе Санкциялар қолдану жағдайы Міндеттемелерді орындамау жағдайы болып табылмайды және олар жалғасып жатқан кезде 5(а)(i) (*Төлемді немесе жеткізуді (мүлікті беруді) жүзеге асырмау*) тармағы, 5(а)(ii) (*Келісімді бұзу; келісімнен бас тарту*) тармағының (1) параграфына және 5(а)(iii) (*Қамтамасыз ету жөніндегі міндеттемелерді орындамау*) тармағының (1) параграфына сәйкес Міндеттемелерді орындамау жағдайының басталуына әкеп соқпайды.

(ii) Жоғарыдағы осы тармақтың (i) параграфында көзделген жағдайларды қоспағанда, егер Заңсыздық немесе Еңсерілмейтін күш жағдайы анықтамасына жататын немесе Санкциялар қолдану жағдайы болып табылатын жағдайлар немесе оқиғалар кез келген Міндеттемелерді орындамау жағдайы немесе Міндеттемені тоқтатудың кез келген басқа жағдайы да болса, онда мұндай жағдайлар немесе оқиғалар тиісінше Міндеттемелерді орындамау жағдайы немесе Міндеттемелерді тоқтату жағдайы ретінде қаралуға тиіс және тиісінше Заңсыздық, Еңсерілмейтін күш жағдайлары немесе Санкциялар қолдану жағдайы ретінде қаралмайтын болады.

(iii) Жоғарыдағы осы тармақтың (ii) параграфында көзделген жағдайларды қоспағанда, егер Еңсерілмейтін күш жағдайы болып табылатын жағдай Заңсыздық жағдайы да болса, онда мұндай жағдай Еңсерілмейтін күш жағдайы емес, Заңсыздық жағдайы ретінде қаралатын болады.

Егер Санкциялар қолдану жағдайы болып табылатын жағдай Заңсыздық және (немесе) Еңсерілмейтін күш жағдайы анықтамасына да жататын болса, онда мұндай жағдай Санкциялар қолдану жағдайы ретінде қаралатын болады.

(d) **Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) кейінге қалдыру.**

Егер Мәмілеге қатысты Заңсыздық немесе Еңсерілмейтін күш жағдайлары орын алса және жалғасатын болса, өзге жағдайларда осы Мәміле бойынша жүзеге асырылуы тиіс болған әрбір төлем немесе жеткізу (мүлікті беру) кейінге қалдырылады және жүзеге асыруға жатпайды:

- (i) до наступления первого Рабочего дня по истечении применимого Периода ожидания в отношении такого случая Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы; или
- (ii) если это наступает ранее – до даты, в которую обстоятельства или события, являющиеся или приводящее к случаю Незаконности или Обстоятельству непреодолимой силы, прекращаются или, если такая дата не является Рабочим днем, до первого следующего Рабочего дня.

## 6. ДОСРОЧНОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ. ЛИКВИДАЦИОННЫЙ НЕТТИНГ.

- (a) **Право на досрочное прекращение обязательств вследствие Случая неисполнения обязательств.**

- (i) **Уведомление.**

При наступлении Случая неисполнения обязательств Сторона, в отношении которой произошел Случай неисполнения обязательств, незамедлительно после того, как ей стало об этом известно, уведомляет другую Сторону о таком Случае неисполнения обязательств, а также сообщает другой Стороне такую иную информацию о Случае неисполнения обязательств, которую может разумно потребовать другая Сторона.

- (ii) **Право на досрочное прекращение обязательств.**

Если в отношении Стороны (далее – **"Нарушившая сторона"**) произошел и продолжается Случай неисполнения обязательств, то другая Сторона (далее – **"Ненарушившая сторона"**) вправе досрочно прекратить обязательства по всем неисполненным Сделкам путем направления Нарушившей стороне соответствующего уведомления с указанием на соответствующий Случай неисполнения обязательств и Дату досрочного прекращения, которая не может быть позднее двадцати календарных дней после дня направления такого уведомления, но не ранее дня его получения.

При этом, если в Приложении будет согласовано, что к какой-либо Стороне применяется Автоматическое досрочное прекращение обязательств, то при наступлении любого из Случаев неисполнения обязательств, указанных в пунктах 5(a)(viii) (**Ликвидация или реорганизация**) и 5(a)(ix) (**Банкротство**)

- (i) осындай Заңсыздық немесе Еңсерілмейтін күш жағдайына қатысты қолданылатын Күту кезеңі өткеннен кейін бірінші Жұмыс күні басталғанға дейін; немесе
- (ii) егер бұл ертерек басталса – Заңсыздық немесе Еңсерілмейтін күш жағдайы болып табылатын немесе жағдайына әкелетін жағдайлар немесе оқиғалар тоқтатылатын күнге дейін немесе егер мұндай күн Жұмыс күні болып табылмаса, келесі бірінші Жұмыс күніне дейін.

## 6. МІНДЕТТЕМЕЛЕРДІ МЕРЗІМІНЕН БҰРЫН ТОҚТАТУ. ТАРАТУ НЕТТИНГІ.

- (a) **Міндеттемелерді орындамау жағдайының салдарынан міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы.**

- (i) **Хабардар ету.**

Міндеттемелерді орындамау жағдайлары басталған кезде өзіне қатысты Міндеттемелерді орындамау жағдайы болған Тарап бұл туралы білгеннен кейін дереу екінші Тарапқа осындай Міндеттемелерді орындамау жағдайы туралы хабарлайды, сондай-ақ басқа Тарапқа басқа Тарап ақылға қисынды түрде талап ете алатын Міндеттемелерді орындамау жағдайы туралы осындай өзге ақпаратты хабарлайды.

- (ii) **Міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы.**

Егер Тарапқа қатысты (бұдан әрі – **"Бұзған тарап"**) Міндеттемелерді орындамау жағдайлары орын алса және жалғасса, онда екінші Тарап (бұдан әрі – **"Бұзбаған тарап"**) Бұзған тарапқа тиісті Міндеттемелерді орындамау жағдайын және сындай хабарлама жіберілген күннен кейін күнтізбелік жиырма күннен кеш, бірақ оны алған күннен ерте болмайтын мерзімінен бұрын тоқтату күнін көрсете отырып, тиісті хабарлама жіберу жолымен барлық орындалмаған Мәміле бойынша міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтатуға құқылы.

Бұл ретте, егер Қосымшада қандай да бір Тарапқа міндеттемелерді автоматты түрде мерзімінен бұрын тоқтату қолданылатыны келісілсе, онда 5(a)(viii) (**Тарату немесе қайта ұйымдастыру**) және 5(a)(ix) (**Банкроттық**) тармақтарында көрсетілген Міндеттемелерді орындамау жағдайларының кез келгені басталған



прекращение обязательств по всем неисполненным Сделкам наступает автоматически, и Датой досрочного прекращения в отношении любого из таких Случаев неисполнения обязательств является Рабочий день, предшествующий дате наступления соответствующего случая (далее – "**Автоматическое досрочное прекращение обязательств**").

Во избежание любых сомнений, право на досрочное прекращение обязательств, предусмотренное в абзаце первом настоящего параграфа, а также Автоматическое досрочное прекращение обязательств на основании абзаца второго настоящего параграфа, возникает (наступает) вне зависимости от факта исполнения или неисполнения Нарушившей стороной ее обязанности по направлению уведомления, предусмотренного параграфом (i) настоящего пункта выше, и (или) получения или неполучения Ненарушившей стороной соответствующего уведомления.

(b) **Право на досрочное прекращение обязательств при наступлении Случая прекращения обязательств.**

(i) **Уведомление.**

При наступлении Случая прекращения обязательств, не являющегося Обстоятельством непреодолимой силы, Затронутая сторона незамедлительно после того, как ей стало об этом известно, уведомляет другую Сторону о таком Случае прекращения обязательств с указанием его характера и каждой Затронутой сделки, а также сообщает другой Стороне такую иную информацию о Случае прекращения обязательств, которую может разумно потребовать другая Сторона. При наступлении Обстоятельства непреодолимой силы каждая Сторона должна незамедлительно после того, как ей станет об этом известно, принять все разумные меры, чтобы уведомить об этом другую Сторону, указав характер такого Обстоятельства непреодолимой силы, а также иную информацию об Обстоятельстве непреодолимой силы, которую может разумно потребовать другая Сторона.

(ii) **Право на досрочное прекращение обязательств.**

(1) При наступлении Случая снижения кредитоспособности при реорганизации или Дополнительного

кезде барлық орындалмаған Мәміле бойынша міндеттемелерді тоқтату автоматты түрде басталады және осындай Міндеттемелерді орындамау жағдайларының кез келгеніне қатысты Мерзімінен бұрын тоқтату күні тиісті жағдай туындаған күннің алдындағы Жұмыс күні (бұдан әрі – "**Міндеттемелерді автоматты түрде мерзімінен бұрын тоқтату**") болып табылады.

Кез келген күмәнді болдырмау үшін осы параграфтың бірінші абзацында көзделген міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы, сондай-ақ осы параграфтың екінші абзацының негізінде міндеттемелерді автоматты түрде мерзімінен бұрын тоқтату жоғарыдағы осы тармақтың (i) параграфында көзделген хабарламаны жіберу бойынша оны Бұзған тараптың өз міндетін орындау немесе орындамау және (немесе) Бұзбаған тараптың тиісті хабарламаны алу немесе алмау фактісіне қарамастан туындайды (басталады).

(b) **Міндеттемелерді тоқтату жағдайы басталған кездегі міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы.**

(i) **Хабардар ету.**

Еңсерілмейтін күш жағдайы болып табылмайтын Міндеттемелерді тоқтату жағдайы басталған кезде Зардап шеккен тарап бұл туралы өзіне белгілі болғаннан кейін дереу оның сипатын және әрбір Қатысы бар мәмілені көрсете отырып, екінші Тарапты осындай Міндеттемелерді тоқтату жағдайы туралы хабардар етеді, сондай-ақ екінші Тарапқа екінші Тарап қисынды түрде талап ете алатын Міндеттемелерді тоқтату жағдайы туралы осындай өзге ақпаратты хабарлайды. Еңсерілмейтін күш жағдайы туындаған кезде әрбір Тарап бұл туралы өзіне белгілі болғаннан кейін осы Еңсерілмейтін күш жағдайының сипатын, сондай-ақ екінші Тарап қисынды түрде талап ете алатын Еңсерілмейтін күш жағдайы туралы өзге де ақпаратты көрсете отырып дереу екінші Тарапқа хабарлау үшін барлық қисынды шараларды қабылдауы тиіс.

(ii) **Міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы.**

(1) Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттілігінің төмендеу жағдайы немесе Міндеттемелерді тоқтатудың

случая прекращения обязательств, Случая налогообложения при слиянии (если Обремененная сторона не является Затронутой стороной) или Случая применения санкций:

- (A) Обремененная сторона – при наступлении Случая налогообложения при слиянии,
- (B) любая Затронутая сторона – при наступлении Дополнительного случая прекращения обязательств или Случая применения санкций, если имеется две Затронутые стороны, или
- (C) Незатронутая сторона – при наступлении Случая снижения кредитоспособности при реорганизации, Случая применения санкций или Дополнительного случая прекращения обязательств, если имеется только одна Затронутая сторона,

вправе, если соответствующий Случай прекращения обязательств продолжается на тот момент, направить другой Стороне уведомление с указанием Даты досрочного прекращения в отношении всех Затронутых сделок, которая не может быть позднее двадцати календарных дней после дня направления такого уведомления, но не ранее дня его получения.

- (2) Если наступил и по истечении Периода ожидания все еще продолжается случай Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы:
  - (A) с учетом положений параграфа (B) ниже, любая из Сторон вправе направить другой Стороне уведомление, в котором назначается дата не позднее двадцати календарных дней со дня направления соответствующего уведомления, но:
    - (I) не ранее даты получения такого уведомления, в качестве Даты досрочного прекращения – в отношении всех

қосымша жағдайы, Бірігу кезінде салық салу жағдайы (егер Ауыртпалық салынған тарап Зардап шекпеген тарап болып табылса) немесе Санкциялар қолдану жағдайы туындаған кезде:

- (A) Ауыртпалық салынған тарап – Бірігу кезінде салық салу жағдайы басталған кезде,
- (B) кез келген Зардап шеккен тарап – егер екі Зардап шеккен тарап болса Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайы немесе Санкциялар қолдану жағдайы басталған кезде, немесе
- (C) Зардап шекпеген тарап – бір ғана Зардап шеккен тарап болса Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттілігінің төмендеу жағдайы, Санкциялар қолдану жағдайы немесе Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайы басталған кезде,

егер тиісті Міндеттемелерді тоқтату жағдайы сол сәтте жалғаса берсе, басқа Тарапқа осындай хабарлама жіберілген күннен кейін күнтізбелік жиырма күннен кеш, бірақ оны алған күннен ерте бола алмайтын барлық Қатысы бар мәмілеге қатысты мерзімінен бұрын тоқтату күнін көрсете отырып хабарлама жіберуге құқылы.

- (2) Егер Заңсыздық жағдайы немесе Еңсерілмейтін күш жағдайлары басталып, Күту кезеңі аяқталғаннан кейін де жалғасса:
  - (A) төмендегі (B) параграфтың ережелерін ескере отырып, Тараптардың кез келгені екінші Тарапқа тиісті хабарлама жіберілген күннен бастап күнтізбелік жиырма күннен кеш емес күн тағайындалатын хабарлама жіберуге, бірақ:
    - (I) мұндай хабарламаны алған күннен ерте емес, Мерзімінен бұрын тоқтату күні ретінде – барлық

Затронутых сделок, или

Қатысы бар мәмілеге қатысты, немесе

(II) не ранее чем через два Рабочих дня после даты получения уведомления, в качестве Даты досрочного прекращения – в отношении некоторых Затронутых сделок, указав в таком уведомлении соответствующие Затронутые сделки, в отношении которых она назначает соответствующий день Датой досрочного прекращения. В этом случае, после получения указанного уведомления, другая Сторона вправе направить встречное уведомление назначающей Стороне о досрочном прекращении обязательств в отношении любых других или всех Затронутых сделок и назначить тот же день Датой досрочного прекращения в отношении таких других или всех Затронутых сделок, при условии, что встречное уведомление будет получено другой Стороной в назначенную Дату досрочного прекращения или ранее;

(II) мерзімінен бұрын тоқтату күні ретінде – осындай хабарламада тиісті күні мерзімінен бұрын тоқтату күнімен белгілейтін тиісті Қатысы бар мәмілелерді көрсете отырып, кейбір Қатысы бар мәмілелерге қатысты хабарламаны алған күннен кейінгі екі жұмыс күнінен ерте емес. Бұл жағдайда, көрсетілген хабарламаны алғаннан кейін, екінші Тарап кез келген басқа немесе барлық Қатысы бар мәмілелерге қатысты міндеттемелердің мерзімінен бұрын тоқтатылғаны туралы тағайындаушы Тарапқа қарсы хабарлама жіберуге және қарсы хабарламаны басқа Тарап мерзімінен бұрын белгіленген күні алған жағдайда, осындай басқа немесе барлық Қатысы бар мәмілелерге қатысты мерзімінен бұрын тоқтатылған күнмен сол күнді белгілеуге құқылы;

(B) Затронутая сторона (если случай Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы относится к исполнению такой Стороной или Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой Стороны, обязательства по осуществлению платежа или поставки (передачи имущества) по соответствующему Договору по обеспечению либо соблюдению любого другого существенного положения такого Договора по обеспечению) вправе назначить Дату досрочного прекращения в соответствии с параграфом (2)(A) пункта 6(b)(ii) (*Право на досрочное прекращение обязательств*) в результате наступления случая Незаконности или Обстоятельства

(B) Зардап шеккен тарап (егер Заңсыздық жағдайы немесе Еңсерілмейтін күш мән-жайлары осындай Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған Тұлғаның орындауына қатысты болса, қамтамасыз ету жөніндегі тиісті Шарт бойынша төлемді немесе мүлікті жеткізуді (беруді) жүзеге асыру жөніндегі міндеттемелер не қамтамасыз ету жөніндегі осындай Шарттың кез келген басқа да маңызды ережесін сақтау жөніндегі міндеттемелер) жағдайдың туындауы нәтижесінде 6(b)(ii) (*Міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармағының (2)(A) параграфына сәйкес

непреодолимой силы в отношении обязательств по соответствующему Договору по обеспечению, только в случае получения уведомления от другой Стороны, в котором указана Дата досрочного прекращения в соответствии с параграфом (2)(А) пункта 6(b)(ii) (*Право на досрочное прекращение обязательств*) в отношении не всех Затронутых сделок.

мерзімінен бұрын тоқтату күнін белгілеуге құқылы Қамтамасыз ету жөніндегі тиісті Шарт бойынша міндеттемелерге қатысты заңсыздықты немесе еңсерілмейтін күш мән-жайларын екінші Тараптан хабарлама алған жағдайда ғана, онда барлық Қатысы бар мәмілелерге қатысты 6(b)(ii) (*Міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармағының (2)(А) параграфына сәйкес мерзімінен бұрын тоқтату күні көрсетілген.

**(c) Последствия уведомления о Дате досрочного прекращения.**

(i) Если уведомление с указанием Даты досрочного прекращения направляется согласно пункту 6(a) (*Право на досрочное прекращение обязательств вследствие Случая неисполнения обязательств*) или пункту 6(b) (*Право на досрочное прекращение обязательств при наступлении Случая прекращения обязательств*), то Дата досрочного прекращения наступает в назначенную таким образом дату, независимо от того, продолжается ли соответствующий Случай неисполнения обязательств или Случай прекращения обязательств.

(ii) При наступлении Даты досрочного прекращения, в отношении Прекращенных сделок не требуется осуществлять никаких дальнейших платежей или поставок (передачи имущества) в соответствии с параграфом (i) пункта 2(a) (*Общие положения*) выше или параграфом (i) (*До наступления Досрочного прекращения обязательств*) пункта 9(h) (*Проценты и компенсация*) ниже, однако без ущерба применению иных положений настоящего Соглашения. Сумма, если таковая имеется, подлежащая уплате в связи с Датой досрочного прекращения, определяется в соответствии с пунктом 6(e) (*Платежи при досрочном прекращении*) и параграфом (ii) (*После наступления Досрочного прекращения обязательств*) пункта 9(h) (*Проценты и компенсация*) ниже.

**(d) Вычисления; Дата платежа.**

(i) **Отчет и уведомление о подлежащей уплате сумме.**

**(c) Мерзімінен бұрын тоқтату күні туралы хабарламаның салдары.**

(i) Егер мерзімінен бұрын тоқтату күні көрсетілген хабарлама 6(a) (*Міндеттемелерді орындамау жағдайының салдарынан міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармаққа немесе 6(b) (*Міндеттемелерді тоқтату жағдайы басталған кезде міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармаққа сәйкес жіберілсе, онда Міндеттінен бұрын тоқтату күні Міндеттемелерді орындамау жағдайларына немесе Міндеттемелерді тоқтату жағдайының жалғасуына қарамастан, осылайша белгіленген күні басталады.

(ii) Мерзімінен бұрын тоқтату күні басталған кезде Тоқтатылған мәмілелерге қатысты жоғарыдағы 2(a) (*Жалпы ережелер*) тармағының (i) параграфына немесе 9(h) (*Пайыздар мен өтемақылар*) тармағының (i) параграфына (*Міндеттемелер мерзімінен бұрын тоқтатылғанға дейін*) сәйкес бұдан әрі төлемдерді немесе мүлкті жеткізуді (беруді) жүзеге асыру талап етілмейді, алайда осы Келісімнің өзге ережелерін қолдануға нұқсан келтірмейді. Мерзімінен бұрын тоқтату күніне байланысты төленуге жататын сома, егер бар болса, 6(e) (*Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлемдер*) тармағына және 9(h) (*Пайыздар мен өтемақылар*) тармағының (ii) (*Міндеттемелер мерзімінен бұрын тоқтатылғаннан кейін*) параграфына сәйкес айқындалады.

**(d) Есептеу; Төлем күні.**

(i) **Төленетін сома туралы есеп және хабарлама.**

В Дату досрочного прекращения либо как только это будет практически возможно после ее наступления каждая Сторона (при наличии двух Затронутых сторон) или Ненарушившая сторона, или Незатронутая сторона (в зависимости от обстоятельств) производит вычисления, предусмотренные пунктом 6(е) (*Платежи при досрочном прекращении*), если таковые необходимы, и представляет другой Стороне отчет (если две Затронутые стороны) или уведомление о подлежащей уплате сумме (при наличии Ненарушившей стороны или Незатронутой стороны), отражающий (отражающее): (1) соответствующие вычисления с необходимыми обоснованиями (с включением любых котировок, рыночных данных и полученной из внутренних источников информации, используемой при осуществлении таких вычислений), (2) указание на причитающуюся Сумму платежа при досрочном прекращении и/или сумму, равную Эквиваленту в валюте прекращения Ликвидационной суммы или Ликвидационных сумм, в соответствии с пунктом 6(е)(ii)(2) (*Две Затронутые стороны*) (при наличии двух Затронутых сторон), и (3) реквизиты банковского счета, на который должна быть уплачена сумма, причитающаяся такой Стороне.

При наступлении Случая применения санкций и при наличии запрета в рамках соответствующих Санкций в отношении уплаты (получения) Суммы платежа при досрочном прекращении, или риска применения Санкций к Незатронутой стороне вследствие уплаты (получения) Незатронутой Стороной Суммы платежа при досрочном прекращении, Незатронутая сторона вправе предусмотреть в уведомлении о подлежащей уплате сумме иной порядок уплаты (получения) и (или) распоряжения в отношении Суммы платежа при досрочном прекращении с учетом особенностей применимых Санкций.

При отсутствии письменного подтверждения от источника, предоставившего котировки или рыночные данные, которые были использованы при определении Ликвидационной суммы, документация (записи, иные письменные свидетельства) Стороны, получившей такие котировки или рыночные данные, является достаточным доказательством существования и точности таких котировок и рыночных данных, соответственно.

(ii) **Дата платежа.**

Мерзімінен бұрын тоқтату күнінде не ол басталғаннан кейін іс жүзінде мүмкін болған кезде әрбір тарап (екі Зардап шеккен тарап болған кезде) немесе Бұзбаған тарап немесе Зардап шекпеген тарап (жағдайларға байланысты), егер қажет болса, 6(е) (*Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлемдер*) тармақта кезделген есептеулерді жүргізеді және екінші тарапқа есепті (егер екі Зардап шеккен тарап болса) немесе төлеуге жататын сома туралы (Бұзбаған Тарап немесе Зардап шекпеген тарап болған жағдайда): (1) қажетті негіздемелері бар тиісті есептеулерді (осындай есептеулерді жүзеге асыру кезінде пайдаланылатын кез келген баға белгілеулерді, нарықтық деректерді және ішкі көздерден алынған ақпаратты қоса отырып), 6(е)(ii)(2) (*Екі Зардап шеккен тарап*) тармаққа сәйкес мерзімінен бұрын тоқтату кезінде Тарату сомасын тоқтату валютасындағы Баламаға тең соманы (екі Зардап шеккен тарап болған жағдайда) және (3) осындай Тарапқа тиесілі сома төленуі тиіс банктік шоттың деректемелері көрсетілетін (көрсетілмейтін) хабарламаны ұсынады

Санкциялар қолдану жағдайы басталған кезде және мерзімінен бұрын тоқтату кезінде төлем сомасын төлеуге (алуға) қатысты тиісті Санкциялар шеңберінде тыйым салынған немесе мерзімінен бұрын тоқтату кезінде Тарап әсер етпеген төлем сомасын төлеу (алу) салдарынан Зардап шекпеген тарапқа Санкциялар қолдану тәуекелі болған кезде, Зардап шекпеген тарап Төлеуге жататын сома туралы хабарламада өзге төлеу (алу) тәртібін және (немесе) қолданылатын Санкциялардың ерекшеліктерін ескере отырып, мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде Төлем сомасына қатысты өкімдерді кездеуге құқылы.

Тарату сомасын айқындау кезінде пайдаланылған баға белгілеулерді немесе нарықтық деректерді ұсынған көзден жазбаша растау болмаған жағдайда, осындай баға белгілеулерді немесе нарықтық деректерді алған Тараптың құжаттамасы (жазбалары, өзге де жазбаша куәліктері) тиісінше осындай баға белгілеулердің және нарықтық деректердің болуы мен дәлдігінің жеткілікті дәлелі болып табылады.

(ii) **Төлем күні.**

Сумма платежа при досрочном прекращении, причитающаяся в связи с какой-либо Датой досрочного прекращения, подлежит уплате вместе с применимой суммой процентов в соответствии с параграфом (ii)(2) (*Проценты с Сумм платежей при досрочном прекращении*) пункта 9(h) (*Проценты и компенсация*): (1) в день получения уведомления о подлежащей уплате сумме (если Дата досрочного прекращения назначается или наступает в результате наступления Случая неисполнения обязательств), либо (2) в день, который наступает через два Рабочих дня с даты получения уведомления о подлежащей уплате сумме (или – при наличии двух Затронутых сторон – на следующий день после даты получения отчета, который в соответствии с параграфом (i) (*Отчет и уведомление о подлежащей уплате сумме*) настоящего пункта выше направляет вторая Сторона) в случае Даты досрочного прекращения, назначаемой в результате Случая прекращения обязательств, за исключением случаев, когда иной порядок уплаты (получения) или распоряжения установлен при наступлении Случая применения санкций в соответствии с абзацем вторым параграфа (i) (*Отчет и уведомление о подлежащей уплате сумме*) настоящего пункта выше.

(e) **Платежи при досрочном прекращении.**

При наступлении Даты досрочного прекращения сумма (в случае наличия таковой), подлежащая уплате в связи с такой Датой досрочного прекращения (далее – **"Сумма платежа при досрочном прекращении"**) определяется в соответствии с настоящим пунктом 6(e) (*Платежи при досрочном прекращении*) и с учетом пункта 6(f) (*Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении*).

(i) **Случаи неисполнения обязательств.**

Если Дата досрочного прекращения наступает в результате Случая неисполнения обязательств, то Сумма платежа при досрочном прекращении будет равна: (1) сумме (А) Эквивалента в валюте прекращения Ликвидационной суммы или Ликвидационных сумм (выраженных положительным или отрицательным числом), определяемых Ненарушившей стороной) по каждой Прекращенной сделке или группе Прекращенных сделок (в зависимости от обстоятельств) и (В)

Мерзімінен бұрын тоқтатудың қандай да бір күніне байланысты тиесілі мерзімінен бұрын тоқтатылған кездегі төлем сомасы 9(h) (*Пайыздар мен өтемақылар*) тармағының (ii)(2) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кездегі төлемдер сомасынан пайыздар*) параграфына сәйкес қолданылатын проценттер сомасымен бірге төленуге тиіс (1): төленуге жататын сома туралы хабарлама (егер мерзімінен бұрын тоқтатылған күн міндеттемелерді орындамау жағдайының туындауы нәтижесінде тағайындалса немесе туындаса) не (2) төленуге жататын сома туралы хабарламаны алған күннен бастап екі Жұмыс күнінен кейін басталатын күні (немесе – Екі зардап шеккен тарап болған кезде-осы тармақтың (i) (*Төленетін сома туралы есеп және хабарлама*) параграфына сәйкес екінші Тарап жіберетін есепті алған күннен кейінгі келесі күні) міндеттемелерді тоқтату жағдайының нәтижесінде тағайындалатын мерзімінен бұрын тоқтатылған жағдайда, төлеудің өзге тәртібі осы тармақтың (i) (*Төленетін сома туралы есеп және хабарлама*) параграфының екінші абзацына сәйкес санкциялар қолдану жағдайы басталған кезде белгіленген.

(e) **Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлемдер.**

Мерзімінен бұрын тоқтату күні басталған кезде мерзімінен бұрын тоқтату күніне байланысты төлеуге жататын сома (ол болған жағдайда) (бұдан әрі – **"Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасы"**) осы 6(e) (*Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлемдер*) тармаққа сәйкес және 6(f) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту*) тармақты ескере отырып айқындалады.

(i) **Міндеттемелерді орындамау жағдайлары.**

Егер мерзімінен бұрын тоқтату күні міндеттемелерді орындамау жағдайының нәтижесінде туындаса, онда Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасы: (1) (А) әрбір Тоқтатылған мәміле немесе Тоқтатылған мәмілелер тобы бойынша (бұзбаған Тарап айқындайтын) Тарату сомасын немесе Тарату сомаларын (оң немесе теріс санмен көрсетілген) Тоқтату валютасындағы баламаның сомасына (бұзбаған Тарап айқындайтын) (бұзбаған Тарап белгілеген) және (В) Бұзбаған тарап

Эквивалента в валюте прекращения Неуплаченных сумм, составляющих задолженность перед Ненарушившей стороной, за вычетом (2) Эквивалента в валюте прекращения Неуплаченных сумм, составляющих задолженность перед Нарушившей стороной. Если Сумма платежа при досрочном прекращении представлена положительным числом, то Нарушившая сторона производит платеж Ненарушившей стороне, если Сумма платежа при досрочном прекращении представлена отрицательным числом, то Ненарушившая сторона обязана уплатить Нарушившей стороне абсолютную величину Суммы платежа при досрочном прекращении.

(ii) **Случаи прекращения обязательств.**

Если Дата досрочного прекращения наступает в Случае прекращения обязательств:

- (1) **Одна Затронутая сторона.** С учетом положений параграфа (3) настоящего пункта ниже, если имеется одна Затронутая сторона, то Сумма платежа при досрочном прекращении обязательств определяется согласно параграфу (i) (*Случаи неисполнения обязательств*) пункта 6(е) (*Платежи при досрочном прекращении*) выше. При этом ссылки на Нарушившую сторону и Ненарушившую сторону означают ссылки на Затронутую сторону и Незатронутую сторону, соответственно.
- (2) **Две Затронутые стороны.** С учетом положений параграфа (3) настоящего пункта ниже, если имеются две Затронутые стороны, то каждая Сторона определяет сумму, равную Эквиваленту в валюте прекращения Ликвидационной суммы или Ликвидационных сумм (представленных положительным или отрицательным числом) по каждой Прекращенной сделке или группе Прекращенных сделок (в зависимости от обстоятельств). Сторона, чья сумма, равная Эквиваленту в валюте прекращения Ликвидационной суммы или Ликвидационных сумм, превышает сумму, равную Эквиваленту в валюте прекращения Ликвидационной суммы или Ликвидационных сумм, определенную другой Стороной, для целей настоящего параграфа (2) далее

алдындағы берешекті құрайтын Төленбеген сомаларды Тоқтату валютасындағы баламаның, (2) Бұзған тарап алдындағы берешекті құрайтын Төленбеген сомаларды Тоқтату валютасындағы баламаны шегергендегі сомасына тең болады. Егер мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасы оң санмен ұсынылса, онда Бұзған тарап Бұзбаған төлем жүргізеді, егер мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасы теріс санмен ұсынылса, онда Бұзбаған тарап Бұзған тарапқа мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасының абсолюттік шамасын төлеуге міндетті.

(ii) **Міндеттемелерді тоқтату жағдайлары.**

Егер мерзімінен бұрын тоқтату күні міндеттемелер тоқтатылған жағдайда туындаса:

- (1) **Бір Зардап шеккен тарап.** Осы тармақтың (3) параграфының ережелерін ескере отырып, егер бір Зардап шеккен тарап болса, онда міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасы 6(е) (*Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлемдер*) тармақтың (i) (*Міндеттемелерді орындамау жағдайлары*) параграфына сәйкес айқындалады. Бұл ретте Бұзған тарапқа және Бұзбаған тарапқа сілтемелер тиісінше Зардап шеккен тарапқа және Зардап шекпеген тарапқа сілтемелерді білдіреді.
- (2) **Екі Зардап шеккен тарап.** Төмендегі осы тармақтың (3) параграфының ережелерін ескере отырып, егер екі Зардап шеккен тарап болса, онда әрбір тарап әрбір Тоқтатылған мәміле немесе Тоқтатылған мәмілелер тобы (жағдайларға байланысты) бойынша Тарату сомасын немесе Тарату сомаларын (оң немесе теріс санмен ұсынылған) Тоқтату валютасындағы баламаға тең соманы айқындайды. Тарату сомасын немесе тарату сомаларын тоқтату валютасындағы баламаға тең сомасы осы (2) параграфтың мақсаттары үшін екінші Тарап айқындаған Тарату сомасын немесе Тарату сомаларын Тоқтату валютасындағы баламаға тең сомадан асатын тарап бұдан әрі "**Х тарап**", ал екінші Тарап – "**Ү тарап**" деп аталады. Бұл жағдайда

именуется как "**Сторона X**", а другая Сторона – "**Сторона Y**". В этом случае Сумма платежа при досрочном прекращении будет равна: (A) сумме (I) половины разницы между суммой, определенной Стороной X, и суммой, определенной Стороной Y, и (II) Эквивалента в валюте прекращения Неуплаченных сумм, причитающихся Стороне X, за вычетом (B) Эквивалента в валюте прекращения Неуплаченных сумм, причитающихся Стороне Y. Если Сумма платежа при досрочном прекращении представлена положительным числом, то Сторона Y производит платеж Стороне X; если эта сумма представлена отрицательным числом, то Сторона X должна выплатить Стороне Y абсолютную величину Суммы платежа при досрочном прекращении.

(3) **Использование среднерыночных котировок.**

Если Случай прекращения обязательств является Незаконностью или Обстоятельством непреодолимой силы, то Сумма платежа при досрочном прекращении рассчитывается в соответствии с параграфом (1) или параграфом (2) настоящего пункта выше (в зависимости от применимых обстоятельств). При этом для определения Ликвидационной суммы или Ликвидационных сумм Определяющая сторона обязана:

(A) при получении котировки от одного или нескольких третьих лиц (или от любых своих Аффилированных лиц), инструктировать каждое из этих лиц: (I) не учитывать текущую платежеспособность Определяющей стороны или любые условия существующего Договора по обеспечению и (II) предоставить среднерыночные котировки на заключение Замещающей сделки для каждой из Сторон; и

(B) в любом другом случае использовать среднерыночные значения стоимости заключения Замещающей сделки для одной и другой Стороны без учета платежеспособности Определяющей стороны.

мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасы: (A) X тарап айқындаған сома мен Y тарап айқындаған сома арасындағы айырманың жартысының сомасына (I) және (II) төленбеген сомаларды Тоқтату валютасындағы баламаны шегергендегі X тарапқа тиесілі төленбеген сомаларды Тоқтату валютасындағы баламаға тең болады. Егер мерзімінен бұрын тоқтату кезінде төлем сомасы оң санмен ұсынылса, онда Y тарапы X тарапына төлем жасайды; егер бұл сома теріс санмен ұсынылса, онда X тарап Y тарапына мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасының абсолютті мөлшерін төлеуі керек.

(3) **Орташа нарықтық баға белгілеулерін пайдалану.**

Егер Міндеттемелерді тоқтату жағдайы Заңсыздық немесе Еңсерілмейтін күш мән-жайы болып табылса, онда мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасы осы тармақтың (1) параграфына немесе (2) параграфына сәйкес жоғары (қолданылатын мән-жайларға байланысты) есептеледі. Бұл ретте Тарату сомасын немесе Тарату сомаларын айқындау үшін айқындаушы тарап:

(A) бір немесе бірнеше үшінші тұлғалардан (немесе өзінің кез келген үлестес тұлғаларынан) баға ұсыныстарын алған кезде осы тұлғалардың әрқайсысына нұсқау беру: (I) айқындаушы Тараптың ағымдағы төлем қабілеттілігін немесе қолданыстағы қамтамасыз ету шартының кез келген талаптарын ескермеу және (II) Тараптардың әрқайсысы үшін алмастырушы мәміле жасасуға орташа нарықтық баға ұсыныстарын беру; және

(B) кез келген басқа жағдайда Айқындаушы тараптың төлем қабілеттілігін есепке алмай, бір және екінші Тарап үшін Алмастырушы мәмілені жасасу құнының орташа нарықтық мөндерін пайдалануға міндетті.



(iii) **Корректировка с учетом банкротства.**

При обстоятельствах, когда Дата досрочного прекращения наступает вследствие применения в отношении Стороны Автоматического досрочного прекращения обязательств, Сумма платежа при досрочном прекращении подлежит корректировке, при которой учитываются любые платежи или поставки (передачи имущества), осуществленные одной Стороной в пользу другой Стороны по настоящему Соглашению (и удержанные у себя такой другой Стороной) в течение срока с соответствующей Даты досрочного прекращения и до даты платежа, определенной согласно параграфу (ii) (Дата платежа) пункта 6(d) (Вычисления; Дата платежа) выше.

(iv) **Корректировка с учетом Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы.**

Невыплата Стороной или Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой Стороны, в установленный срок Суммы платежа при досрочном прекращении, не является случаем неисполнения обязательств согласно пункту 5(a)(i) (Неосуществление платежа или поставки (передачи имущества)) или 5(a)(iii)(1) (Неисполнение обязательств по обеспечению), если такая невыплата произошла по причине наступления события, которое, если бы оно наступило в отношении платежа, поставки (передачи имущества) или соблюдения иных условий по Сделке, представляло бы собой Незаконность или Обстоятельство непреодолимой силы или приводило бы к таковому. На эту сумму: (1) начисляются проценты и в остальном эта сумма рассматривается как Неуплаченная сумма, причитающаяся другой Стороне, если впоследствии Дата досрочного прекращения наступает в результате Случая неисполнения обязательств, Случая снижения кредитоспособности при реорганизации или Дополнительного случая прекращения обязательств, в отношении которых все незавершенные Сделки являются Затронутыми сделками, и (2) в иных случаях начисляются проценты в соответствии с пунктом 9(h)(ii)(2) (Проценты с Сумм платежей при досрочном прекращении) ниже.

(iii) **Банкроттықты ескере отырып ретке келтіру.**

Мерзімінен бұрын тоқтату күні Тарапқа қатысты Міндеттемелерді автоматты түрде мерзімінен бұрын тоқтату қолдану салдарынан туындаған жағдайларда, Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасы бір Тараптың осы Келісім бойынша екінші тараптың пайдасына жүзеге асырған (және осындай екінші Тарап өздерінде ұстаған) кез келген төлемдері немесе жеткізулері (мүлікті беруі) Мерзімінен бұрын тоқтатудың тиісті күнінен бастап және 6(d) (Есептеу; Төлем күні) тармақтың (ii) (Төлем күні) параграфына сәйкес анықталған төлем күніне дейінгі мерзім ішінде түзетілуге тиіс.

(iv) **Заңсыздықты немесе еңсерілмейтін күш мән-жайларын ескере отырып түзету.**

Тараптың немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлғаның мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын белгіленген мерзімде төлемеуі 5(a)(i) (Төлемді немесе жеткізуді (мүлікті беруді) жүзеге асырмау) немесе 5(a)(iii)(1) (Қамтамасыз ету жөніндегі міндеттемелерді орындамау) тармағына сәйкес міндеттемелерді орындамау жағдайы болып табылмайды егер мұндай төлемеу, егер ол төлемге, мүлікті жеткізуге (беруге) немесе мәміле бойынша өзге де талаптарды сақтауға қатысты туындайтын оқиғаның туындау себебінен орын алса), бұл заңсыздықты немесе еңсерілмейтін күштің мән-жайын білдіреді немесе соған әкеледі. Бұл сомаға: (1) пайыздар есептеледі, ал қалғаны бойынша бұл сома, егер кейіннен мерзімінен бұрын тоқтату күні міндеттемелерді орындамау жағдайының, қайта ұйымдастыру кезіндегі кредит қабілеттілігінің төмендеу жағдайының немесе оларға қатысты барлық аяқталмаған мәмілелер қозғалған мәмілелер болып табылатын міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайының нәтижесінде туындаса, екінші Тарапқа төленбеген сома ретінде қаралады және (2) өзге жағдайларда 9(h)(ii)(2) (Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлемдер сомасынан пайыздар) тармаққа сәйкес пайыздар төмен есептеледі.

- (f) **Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении.** (f) **Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту.**

Любая Сумма платежа при досрочном прекращении, подлежащая уплате одной Стороной (далее для целей настоящего пункта – "Плательщик") другой Стороне (далее для целей настоящего пункта – "Получатель платежа"), при наличии Нарушившей стороны, или при наличии одной Затронутой стороны и наступлении Случая снижения кредитоспособности при реорганизации, или наступлении любого другого Случая прекращения обязательства, в связи с которым все неисполненные Сделки являются Затронутыми сделками, подлежит уменьшению по решению Ненарушившей стороны или Незатронутой стороны (в зависимости от обстоятельств) (далее для целей настоящего пункта – "Сторона X") без предварительного уведомления Нарушившей стороны или Затронутой стороны (в зависимости от обстоятельств) на сумму иных денежных требований, которые причитаются Плательщику от Получателя платежа (независимо от того, возникают они по настоящему Соглашению, наступил ли срок их платежа, а также независимо от валюты или места осуществления платежа) (далее – "Прочие требования"). В той части, в которой Прочие требования уменьшают Сумму платежа при досрочном прекращении, обязательства по таким Прочим требованиям подлежат немедленному и полному прекращению. Сторона X обязана направить другой Стороне уведомление о состоявшемся уменьшении Суммы платежа при досрочном прекращении, осуществленном в соответствии с настоящим пунктом 6(f) (*Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении*).

В той степени, в которой это не запрещено применимым законодательством по валютному контролю, в целях настоящего пункта 6(f) (*Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении*) Сторона X вправе конвертировать Сумму платежа при досрочном прекращении или Прочие требования (или соответствующую часть этих сумм) в валюту, в которой выражена другая сумма, по обменному курсу, по которому Сторона X сможет, действуя добросовестно, разумно и с использованием коммерчески целесообразных методов, приобрести соответствующую сумму такой валюты (с учетом расходов на конверсию).

Если размер Прочих требований не определен, Сторона X вправе, действуя добросовестно и разумно, оценить такие Прочие требования и

Бір тарап (бұдан әрі осы тармақтың мақсаттары үшін – "Төлеуші") екінші Тарапқа (бұдан әрі осы тармақтың мақсаттары үшін – "Төлем алушы") төлеуге жататын мерзімінен бұрын тоқтатылған кездегі төлемнің кез келген сомасы, Бұзушы тарап болған кезде немесе бір Зардап шеккен тарап болған кезде және қайта ұйымдастыру кезінде кредит қабілеттілігінің төмендеу жағдайы орын алған кезде немесе барлық орындалмаған мәмілелер Қозғалған мәмілелер болып табылатын міндеттеменің тоқтатылуының кез келген басқа жағдайы туындаған кезде Бұзбаған Тараптың немесе Зардап шекпеген тараптың шешімі бойынша (мән-жайларға байланысты) (бұдан әрі осы тармақтың мақсаттары үшін – "X тарап") Төлеушіге Төлемді алушыдан тиесілі өзге де ақшалай талаптар сомасына Бұзған тарапты немесе Зардап шеккен тарапты (мән-жайларға байланысты) алдын ала хабардар етпей (осы Келісім бойынша олар туындауына, олардың төлем мерзімі басталғанына қарамастан, сондай-ақ валютаға немесе төлемді жүзеге асыру орнына қарамастан) (бұдан әрі – "Басқа да талаптар") азайтылуға тиіс. Басқа да талаптар мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде осындай Басқа да талаптар бойынша міндеттемелер Төлем сомасын азайту бөлігінде дереу және толық тоқтатылуға жатады. X тарап екінші Тарапқа осы 6(f) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту*) тармаққа сәйкес жүзеге асырылған мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасының төмендегені туралы хабарлама жіберуге міндетті.

Валюталық бақылау жөніндегі қолданыстағы заңнамада бұған тыйым салынбаған дәрежеде осы 6(f) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту*) тармақтың мақсаттарында X тарапы мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде Төлем сомасын немесе Басқа да талаптарды (немесе осы сомалардың тиісті бөлігін) басқасы көрсетілген валютаға X тарап адал, ақылға қонымды және коммерциялық тұрғыдан орынды әдістерді қолдана отырып, осындай валютаның тиісті сомасын сатып ала алатын айырбастау бағамы бойынша (айырбастау шығындарын ескере отырып) конвертациялауға құқылы.

Егер Басқа да талаптардың мөлшері айқындалмаса, X тарап адал және ақылға қонымды әрекет ете отырып, осындай Басқа

произвести уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении при условии, что Сторона X отчитается перед другой Стороной о размере Прочих требований, как только он будет определен.

Ни одно из положений настоящего пункта 6(f) (*Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении*) не создает залог или иные права по обеспечению исполнения обязательств. Настоящий пункт 6(f) (*Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении*) не ущемляет какого-либо права зачета, прав удержания или аналогичных прав или требований, которые в любой момент времени имеет любая Сторона или которые она обязана выполнять в силу закона, договора или по иным обстоятельствам (а действует в дополнение к таковым).

## 7. УСТУПКА ПРАВ.

Ни одна из Сторон не вправе уступать или передавать свои права и (или) обязательства по настоящему Соглашению (включая по каждой и любой Сделке), без предварительного письменного согласия на это от другой Стороны, за исключением уступки (перевода) Ненарушившей стороной своих прав (требований) в отношении Суммы платежа при досрочном прекращении, которую Нарушившая сторона должна уплатить ей, вместе с любыми суммами, причитающимися в связи с указанным правом (требованием), и любыми другими правами (требованиями) в соответствии со статьей 8 (*Договорная валюта*), пунктом 9(h) (*Проценты и компенсация*) и статьей 10 (*Расходы*) ниже.

## 8. ДОГОВОРНАЯ ВАЛЮТА.

### (a) *Платеж в Договорной валюте.*

Платежи в соответствии с настоящим Соглашением осуществляются в валюте, указанной в настоящем Соглашении для соответствующего платежа (далее – "*Договорная валюта*").

### (b) *Судебные решения.*

В той мере, в какой это разрешено применимым законодательством, если решение или постановление суда вынесено в валюте, не являющейся Договорной валютой, в отношении: (i) уплаты какой-либо суммы, представляющей собой задолженность по настоящему Соглашению, (ii) уплаты какой-либо суммы, касающейся любого досрочного прекращения обязательств по настоящему

да талаптарды бағалауға және X тарап басқа тараптың алдында ол анықталғаннан кейін Басқа да талаптардың мөлшері туралы есеп берген жағдайда, мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын азайтуды жүргізуге құқылы.

Осы 6(f) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту*) тармақтың ережелерінің ешқайсысы міндеттемелердің орындалуын қамтамасыз ету бойынша кепіл немесе өзге де құқықтар жасамайды. Осы 6(f) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту*) тармақ кез келген уақытта кез келген Тараптың қандай да бір есепке алу құқығына, ұстап қалу құқықтарына немесе ұқсас құқықтарына немесе талаптарына нұқсан келтірмейді немесе ол заңға, Шартқа байланысты немесе өзге де мән-жайлар бойынша орындауға міндетті (сондай-ақ осыларға қосымша әрекет етеді).

## 7. ҚҰҚЫҚТАРДЫ БЕРУ.

Бұзбаған тараптың мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасына қатысты өз құқықтарын (талаптарын) басқаға беруін (аударуын) қоспағанда, Тараптардың ешқайсысы осы Келісім бойынша (әрбір және кез келген мәміле бойынша қоса алғанда) өз құқықтарын және (немесе) міндеттемелерін екінші Тараптан бұған алдын ала жазбаша келісімінсіз беруге немесе беруге құқылы емес. Бұзған тарап оған көрсетілген құқыққа (талапқа) және төмендегі 8-бапқа (*Шарттық валюта*), 9(h) (*Пайыздар мен өтемақылар*) тармаққа және 10-бапқа (*Шығыстар*) сәйкес кез келген басқа да құқықтарға (талаптарға) байланысты кез келген сомалармен бірге төлеуге тиіс.

## 8. ШАРТТЫҚ ВАЛЮТА.

### (a) *Шарттық валютадағы төлем.*

Осы Келісімге сәйкес төлемдер тиісті төлем үшін осы Келісімде көрсетілген валютада (бұдан әрі – "*Шарттық валюта*") жүзеге асырылады.

### (b) *Сот шешімдері.*

Егер соттың шешімі немесе ұйғарымы мыналарға қатысты: (i) осы Келісім бойынша берешекті білдіретін қандай да бір соманы төлеуге, (ii) осы Келісім бойынша міндеттемелерді кез келген мерзімінен бұрын тоқтатуға қатысты қандай да бір соманы төлеуге қатысты, немесе (iii) басқа соттың жоғарыда аталған (i) немесе (ii) жағдайларда көрсетілген қандай да бір соманы төлеу

Соглашению, или (iii) решения или постановления другого суда об уплате какой-либо суммы, указанной в вышеприведенных случаях (i) или (ii), Сторона, взыскивающая соответствующую сумму, после взыскания в полном размере всей суммы, на которую она имеет право согласно решению или постановлению суда, вправе незамедлительно получить от другой Стороны сумму Договорной валюты, недостающую ей вследствие уплаты ей каких-либо сумм в иной валюте, и незамедлительно возвращает другой Стороне избыточную сумму в Договорной валюте, полученную вследствие уплаты сумм в другой валюте, если такая недостача или превышение возникают вследствие или являются результатом разницы между обменным курсом, по которому Договорная валюта конвертируется в валюту, предусмотренную судебным решением или постановлением, с целью выполнения соответствующего судебного решения или постановления, и обменным курсом, по которому соответствующая Сторона, действуя добросовестно и с использованием коммерчески целесообразных методов при конвертации полученной валюты в Договорную валюту, может купить Договорную валюту на фактически полученную соответствующей стороной сумму валюты по судебному решению или постановлению.

## 9. ИНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

### (a) **Совокупность договоренностей.**

Настоящее Соглашение представляет собой всю совокупность договоренностей и взаимопонимания между Сторонами, достигнутых в отношении его предмета. Каждая из Сторон подтверждает, что при заключении настоящего Соглашения она не полагалась на какие-либо устные или письменные заверения или иные заявления (за исключением тех, которые предоставлены или упоминаются в настоящем Соглашении).

### (b) **Изменения и дополнения.**

Любые изменения, дополнения, согласия или отказы от осуществления прав в отношении настоящего Соглашения имеют силу только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон. Во избежание сомнений, для целей настоящего Соглашения Стороны могут обмениваться сообщениями, направляемыми друг другу с помощью любых доступных для обеих Сторон СЭС.

туралы шешімдері немесе ұйғарымдарына қатысты Шарттық валюта болып табылмайтын валютада шығарылған болса, қолданылатын заңнамада рұқсат етілген шамада тиісті соманы Өндіріп алатын тарап соттың шешіміне немесе ұйғарымына сәйкес құқығы бар барлық соманың толық мөлшерінде өндіріп алғаннан кейін, басқа Тараптан оған өзге валютада қандай да бір соманы төлеу салдарынан оған жеткіліксіз болған Шарттық валютаның сомасын дереу алуға құқылы және егер мұндай жетіспеушілік немесе асып кету Шарттық валюта тиісті сот шешімін немесе ұйғарымын орындау мақсатында сот шешімінде немесе ұйғарымында көзделген валютаға конвертацияланған айырбастау бағамы арасындағы айырманың салдарынан туындаса немесе нәтижесі болып табылса, басқа Тарапқа Шарттық валютадағы артық соманы дереу қайтарады, ол бойынша тиісті Тарап, алынған валютаны Шарттық валютаға айырбастау кезінде адал әрекет ете отырып және коммерциялық тұрғыдан орынды әдістерді пайдалана отырып, сот шешімі немесе ұйғарымы бойынша тиісті Тарап нақты алған валюта сомасына Шарттық валютаны сатып ала алады.

## 9. ӨЗГЕ ЕРЕЖЕЛЕР.

### (a) **Келісімдер жиынтығы.**

Осы Келісім Тараптар арасындағы оның нысанасына қатысты қол жеткізілген уағдаластықтар мен өзара түсіністіктің барлық жиынтығын білдіреді. Тараптардың әрқайсысы осы Келісімді жасау кезінде ол қандай да бір ауызша немесе жазбаша куәліктерді немесе өзге де өтініштерді (осы Келісімде берілгендерді немесе аталатындарды қоспағанда) негізге алғанын растайды.

### (b) **Өзгерістер мен толықтырулар.**

Осы Келісімге қатысты құқықтарды жүзеге асырудан кез келген өзгерістер, толықтырулар, келісімдер немесе бас тартулар, егер олар жазбаша нысанда жасалған және Тараптардың уәкілетті өкілдері қол қойған жағдайда ғана күшіне енеді. Күмән тудырмас үшін осы Келісімнің мақсаттары үшін Тараптар бір-біріне жіберілетін хабарламалармен екі Тарап үшін қол жетімді кез келген ЭБЖ көмегімен алмасуы мүмкін.

(c) **Сохранение обязательств в силе.**

Без ущерба для положений пунктов 2(а)(iii) (Общие положения) и 6(с)(ii) (Последствия уведомления о Дате досрочного прекращения) выше, обязательства Сторон по настоящему Соглашению остаются в силе после прекращения любой из Сделок.

(d) **Дополнительный характер средств защиты прав.**

Если настоящим Соглашением прямо не предусмотрено иное, все права, полномочия, средства судебной защиты и приоритеты, предусмотренные настоящим Соглашением, дополняют, но не исключают какие-либо права, полномочия, средства судебной защиты и приоритеты, предусмотренные применимым законодательством.

(e) **Экземпляры, язык и Подтверждения.**

(i) Настоящее Соглашение (и каждое его изменение, дополнение или отказ от осуществления прав в отношении него) может быть заключено Сторонами путем обмена подписанными экземплярами настоящего Соглашения, и в таком случае будет считаться заключенным тогда, когда каждая из Сторон подписала и вручила свой подписанный экземпляр настоящего Соглашения (либо в оригинале, либо в электронной копии) другой Стороне.

(ii) Настоящее Соглашение составлено на русском и казахском языках. В случае наличия каких-либо расхождений между текстами настоящего Соглашения на русском и казахском языках, будет применяться версия настоящего Соглашения на русском языке.

(iii) Без ущерба для положений параграфа (i) настоящего пункта выше, любое Подтверждение может быть составлено, подписано и вручено в нескольких экземплярах. Стороны могут обмениваться подписанными Подтверждениями путем обмена сообщениями, направляемыми друг другу с помощью любых доступных для обеих Сторон средств электронной связи. Любое Подтверждение, согласованное с помощью средств электронной связи, является достаточным в качестве доказательства Сделки, условия которой указаны в таком Подтверждении.

(c) **Міндеттемелерді өз күшінде сақтау.**

2(а)(iii) (Жалпы ережелер) және 6(с)(ii) (Мерзімінен бұрын тоқтату күні туралы хабарламаның салдары) тармақтарының ережелеріне нұқсан келтірместен, осы Келісім бойынша Тараптардың міндеттемелері мәмілелердің кез келгені тоқтатылғаннан кейін күшінде қалады.

(d) **Құқықтарды қорғау құралдарының қосымша сипаты.**

Егер осы Келісімде тікелей өзгеше көзделмесе, осы Келісімде көзделген барлық құқықтар, өкілеттіктер, сот қорғау құралдары мен басымдықтар қолданыстағы заңнамада көзделген қандай да бір құқықтарды, өкілеттіктерді, сот қорғау құралдары мен басымдықтарды толықтырады, бірақ бұлармен шектелмейді.

(e) **Жасалған дана саны, тілі және Растаулар.**

(i) Осы Келісімді (және оған қатысты құқықтарды жүзеге асырудың әрбір өзгерісін, толықтырылуын немесе одан бас тартуын) Тараптар осы Келісімнің қол қойылған даналарымен алмасу арқылы жасауы мүмкін және мұндай жағдайда Тараптардың әрқайсысы осы Келісімнің өзінің қол қойылған данасына қол қойған және екінші Тарапқа ұсынған кезде (не түпнұсқада, не электрондық көшірмесінде) жасалған болып есептеледі.

(ii) Осы Келісім орыс қазақ тілдерінде жасалды. Осы Келісім мәтіндері арасында орыс және қазақ тілдерінде қандай да бір алшақтықтар болған жағдайда, осы Келісімнің орыс тіліндегі нұсқасы басым күшке ие болады.

(iii) Жоғарыдағы осы тармақтың (i) параграфының ережелеріне нұқсан келтірмей, кез келген Растау бірнеше данада жасалуы, қол қойылуы және табыс етілуі мүмкін. Тараптар екі Тарап үшін қол жетімді кез келген электрондық байланыс құралдарының көмегімен бір-біріне жіберілетін хабарламалармен алмасу арқылы қол қойылған Растаулармен алмасуы мүмкін. Электрондық байланыс құралдарының көмегімен келісілген кез келген Растау шарттары осындай растауда көрсетілген мәміленің дәлелі ретінде жеткілікті болып табылады.

- (f) **Отсутствие отказа от осуществления прав.**
- Неосуществление (неиспользование) или задержка в осуществлении (использовании) какого-либо права, полномочия или приоритета по настоящему Соглашению не должны рассматриваться в качестве отказа от осуществления (использования) такого права, полномочия или приоритета. Кроме того, однократное или частичное осуществление (использование) какого-либо права, полномочия или приоритета не должно рассматриваться как обстоятельство, исключающее любое последующее или дальнейшее осуществление (использование) этого права, полномочия или приоритета, соответственно, или как исключающее осуществление (использование) любого другого права, полномочия или приоритета.
- (g) **Заголовки.**
- Заголовки, используемые в настоящем Соглашении, предназначены исключительно для удобства ссылок на соответствующие статьи, пункты и параграфы настоящего Соглашения и не должны приниматься в расчет при толковании настоящего Соглашения.
- (h) **Проценты и компенсация.**
- (i) **До наступления Досрочного прекращения обязательств.**
- До наступления Даты досрочного прекращения по соответствующей Сделке:
- (1) **Проценты по неисполненным платежам.**
- В случае невыполнения какого-либо денежного обязательства Сторона обязана в рамках действующего законодательства и с учетом пункта 6(с) (*Последствия уведомления о Дате досрочного прекращения*) выше выплатить другой Стороне по ее требованию проценты (как до, так и после вынесения судебного решения) на просроченную сумму в валюте просроченной суммы по Ставке при неисполнении обязательства за период с первоначальной даты платежа (включительно) и до даты фактического платежа (исключая эту дату, а также исключая любой период, за который проценты по неисполненному платежу причитаются в соответствии с пунктами 3)(В) или 3)(С) настоящего пункта 9(г) (*Проценты и компенсация*) ниже).
- (f) **Құқықтарды жүзеге асырудан бас тартудың болмауы.**
- Осы Келісім бойынша қандай да бір құқықты, өкілеттікті немесе басымдықты жүзеге асырмау (пайдаланбау) немесе жүзеге асыруда (пайдалануда) кідірту мұндай құқықты, өкілеттікті немесе басымдықты жүзеге асырудан (пайдаланудан) бас тарту ретінде қаралмауға тиіс. Бұдан басқа, қандай да бір құқықты, өкілеттікті немесе басымдықты бір рет немесе ішінара жүзеге асыру (пайдалану) тиісінше осы құқықты, өкілеттікті немесе басымдықты кейіннен немесе одан әрі жүзеге асыруды (пайдалануды) болдырмайтын мән-жай ретінде немесе кез келген басқа құқықты, өкілеттікті немесе басымдықты жүзеге асыруды (пайдалануды) болдырмайтын жағдай ретінде қарастырылмауға тиіс.
- (g) **Тақырыптар.**
- Осы Келісімде пайдаланылатын тақырыптар осы Келісімнің тиісті баптарына, тармақтары мен параграфтарына сілтемелердің ыңғайлылығы үшін ғана арналған және осы Келісімді түсіндіру кезінде есепке алынбауға тиіс.
- (h) **Пайыздар мен өтемақылар.**
- (i) **Міндеттемелер мерзімінен бұрын тоқтатылғанға дейін.**
- Тиісті Мәміле бойынша мерзімінен бұрын тоқтату күні басталғанға дейін:
- (1) **Орындалмаған төлемдер бойынша пайыздар.**
- Қандай да бір ақшалай міндеттеме орындалмаған жағдайда Тарап қолданыстағы заңнама шеңберінде және 6(с) (*Мерзімінен бұрын тоқтату күні туралы хабарламаның салдары*) тармақты ескере отырып басқа Тарапқа оның талабы бойынша төлеудің бастапқы күнінен (қоса алғанда) және нақты төлем күніне (осы күнді қоспағанда, сондай-ақ орындалмаған төлем бойынша пайыздар осы 9(г) (*Пайыздар мен өтемақылар*) тармағының 3)(В) немесе 3)(С) тармақтарына сәйкес тиесілі кез келген кезеңді қоспағанда) дейінгі кезең үшін міндеттеме орындалмаған кезде Пайыз бойынша мерзімі өткен соманың валютасындағы мерзімі өткен сомаға пайыздар (сот шешімі

шығарылғанға дейін де, одан кейін де) төлеуге міндетті.

**(2) Проценты по неисполненным поставкам (передачам имущества).**

В случае невыполнения какого-либо обязательства по поставке (передаче имущества), Сторона обязана по требованию другой Стороны и, если иное не предусмотрено в соответствующем Подтверждении или в любых других положениях настоящего Соглашения, в рамках действующего законодательства и с учетом пункта 6(с) (*Последствия уведомления о Дате досрочного прекращения*) выше выплатить другой Стороне проценты (как до, так и после вынесения судебного решения) на сумму, равную текущей рыночной стоимости имущества, подлежащего поставке (передаче) в валюте указанной суммы, по Ставке при неисполнении обязательств за период с первоначально запланированной даты поставки (передачи имущества) (включая ее) и до даты фактической поставки (передачи имущества) (исключая эту дату, а также исключая любой период, за который проценты по указанной сумме причитаются в соответствии с пунктом (4) (*Проценты по отсроченным поставкам (передачам имущества)*) настоящего пункта 9(h) (*Проценты и компенсация*) ниже). Сторона, имеющая право на получение имущества, действуя добросовестно, разумно и с использованием коммерчески целесообразных методов, определяет текущую рыночную стоимость любого вышеуказанного обязательства по состоянию на день, в который обязательство по поставке (передаче имущества) должно было быть исполнено.

**(3) Проценты по отсроченным платежам.**

Если:

(А) Сторона не выплатит какую-либо сумму, которая, в отсутствие пункта 2(а)(iii) (*Общие положения*) выше, причиталась бы к платежу, такая Сторона обязана в рамках действующего законодательства и с учетом пункта 6(с) (*Последствия уведомления о Дате досрочного прекращения*) выше и параграфов

**(2) Орындалмаған жеткізілімдер (мүлікті беру) бойынша пайыздар.**

Жеткізу (мүлікті беру) бойынша қандай да бір міндеттеме орындалмаған жағдайда, Тарап басқа Тараптың талабы бойынша және, егер тиісті Растауда немесе осы Келісімнің кез келген басқа ережелерінде өзгеше көзделмесе, қолданыстағы заңнама шеңберінде және жоғарыдағы 6(с) (*Мерзімінен бұрын тоқтату күні туралы хабарламаның салдары*) тармақты ескере отырып басқа Тарапқа көрсетілген соманың валютасымен жеткізілуге (берілуге) жататын мүліктің ағымдағы нарықтық құнына тең сомаға пайыздар (сот шешімі шығарылғанға дейін де, одан кейін де) , мүлікті жеткізудің (берудің) бастапқы жоспарланған күнінен (оны қоса алғанда) және нақты жеткізудің (мүлікті берудің) күніне дейінгі кезеңдегі міндеттемелерді орындамаған кездегі мөлшерлеме бойынша (осы күнді қоспағанда, сондай-ақ көрсетілген сома бойынша пайыздар (4) (*Кейінге қалдырылған жеткізілімдер (мүлікті беру) бойынша пайыздар.*) осы тармақтың 9(h) (*Пайыздар мен өтемақылар*) төмен) тармаққа сәйкес тиесілі кез келген кезеңді қоспағанда төлеуге міндетті. Мүлікті алуға құқығы бар Тарап адал, ақылға қонымды және коммерциялық мақсатқа сай әдістерді пайдаланып әрекет ете отырып, мүлікті жеткізу (беру) жөніндегі міндеттеме орындалуы тиіс күнгі жағдай бойынша жоғарыда аталған кез келген міндеттеменің ағымдағы нарықтық құнын айқындайды.

**(3) Кейінге қалдырылған төлемдер бойынша пайыздар.**

Егер:

(А) Тарап жоғарыдағы 2(а)(iii) (*Жалпы ережелер*) тармақ болмаған кезде төленуі тиіс болатын қандай да бір соманы төлемейді, мұндай Тарап қолданыстағы заңнама шеңберінде және жоғарыдағы 6(с) (*Мерзімінен бұрын тоқтату күні туралы*)

(B) и (C) настоящего пункта ниже выплатить другой Стороне по ее требованию (предъявленному после наступления срока платежа указанной суммы) проценты (как до, так и после вынесения судебного решения) с указанной суммы в валюте указанной суммы по Применимой ставке при отсрочке за период с даты (включительно), в которую в отсутствие пункта 2(а)(iii) (*Общие положения*) выше эта сумма причиталась бы к платежу, и до даты, в которую эта сумма фактически должна быть уплачена;

(B) осуществление платежа будет отсрочено в соответствии с пунктом 5(d) (*Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания*) выше, Сторона, которая в иных случаях должна была бы произвести такой платеж, обязана в рамках действующего законодательства и с учетом пункта 6(c) (*Последствия уведомления о Дате досрочного прекращения*) выше и до тех пор, пока в отношении этой Стороны не наступил и не продолжается Случай неисполнения обязательств или Потенциальный случай неисполнения обязательств, выплатить другой Стороне по ее требованию (предъявленному после наступления срока платежа указанной суммы) проценты (как до, так и после вынесения судебного решения) на сумму отсроченного платежа в валюте отсроченного платежа по Применимой ставке при отсрочке платежей за период с даты (включительно), в которую в отсутствие пункта 5(d) (*Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания*) выше эта сумма причиталась бы к платежу, и до одной из следующих дат (исключая саму эту дату), в зависимости от того, какая из них наступит ранее: (I) дата, в которую платеж перестает быть отсроченным в

*хабарламаның салдары*) тармақты және осы тармақтың төмендегі (B) және (C) параграфтарын ескере отырып, екінші Тарапқа оның талабы (көрсетілген соманы төлеу мерзімі басталғаннан кейін қойылған) бойынша көрсетілген сомадан көрсетілген соманың валютасындағы көрсетілген сомадан, 2(а)(iii) (*Жалпы ережелер*) тармағы болмаған жағдайда, бұл сома төленуі тиіс болатын күннен басталған кезеңде мерзімін кейінге қалдырған кездегі Қолданылатын мөлшерлеме бойынша және бұл сома нақты төленетін күнге дейін пайыздарды (сот шешімі шығарылғанға дейін де, одан кейін де) төлеуге міндетті;

(B) төлемді жүзеге асыру жоғарыдағы 5(d) (*Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) кейінге қалдыру*) тармаққа сәйкес, кейінге қалдырылады мұндай төлемді өзге жағдайларда жүргізуге тиіс Тарап қолданыстағы заңнама шеңберінде және жоғарыдағы 6(c) (*Мерзімінен бұрын тоқтату күні туралы хабарламаның салдары*) тармақты ескере отырып және осы Тарапқа қатысты Міндеттемелерді орындамау жағдайлары немесе Міндеттемелерді орындамаудың ықтимал жағдайлары басталғанға және жалғасқанға дейін, екінші Тарапқа оның талабы (көрсетілген соманы төлеу мерзімі басталғаннан кейін қойылған) бойынша 5(d) (*Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) кейінге қалдыру*) тармақ болмаған кезде төлемдерді кейінге қалдырған (қоса алғанда) кезең үшін төлемдерді кейінге қалдырған кезде қолданыстағы мөлшерлеме бойынша кейінге қалдырылған төлем валютасындағы кейінге қалдырылған төлем сомасына (сот шешімі шығарылғанға дейін де, одан кейін де) пайыздарды төлеу (кейінге қалдыру күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдер (мүлікті беру)



соответствии с пунктом 5(d) (*Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания*) выше; или (II) дата в течение периода отсрочки, в которую в отношении этой Стороны наступает Случай неисполнения обязательств или Потенциальный случай неисполнения обязательств; или

- (C) Сторона не осуществляет платеж вследствие наступления Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы (после вступления в силу любого периода отсрочки, предусмотренного параграфом (B) настоящего пункта выше), такая Сторона обязана в рамках действующего законодательства и с учетом пункта 6(c) (*Последствия уведомления о Дате досрочного прекращения*) выше и до тех пор пока продолжается событие, приведшее к Незаконности или Обстоятельству непреодолимой силы, а также не наступил и не продолжается Случай неисполнения обязательств или Потенциальный случай неисполнения обязательств в отношении такой Стороны, выплатить другой Стороне по ее требованию проценты (как до, так и после вынесения судебного решения) на просроченную сумму в валюте просроченной суммы по Применимой ставке при отсрочке за период с даты (включительно), в которую Сторона не осуществляет платеж вследствие наступления Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы (или, если позже, то с даты, в которую отсрочка платежа прекращается в соответствии с пунктом 5(d) (*Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания*) выше), и до одной из следующих дат (исключая саму эту дату), в зависимости от того, какая из них наступит ранее: (I) дата, прекращения события или обстоятельства, приведшего к Незаконности или Обстоятельству непреодолимой силы; или (II) дата, в которую в отношении этой

жоғарыда аталған сома төлемге тиесілі болады және келесі күндердің біріне дейін (осы күнді қоспағанда), қайсысы ертерек келетініне байланысты: (I) күн, 5(d) (*Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) кейінге қалдыру*) жоғары; немесе (II) осы Тарапқа қатысты міндеттемелерді орындамау жағдайы немесе міндеттемелерді орындамаудың ықтимал жағдайы туындайтын кейінге қалдыру кезеңі ішіндегі күні төлеуге міндетті; немесе

- (C) Тарап Заңсыздықтың басталуы немесе еңсерілмейтін күштің мән-жайы салдарынан (осы тармақтың (B) параграфында көзделген кез келген кейінге қалдыру кезеңі күшіне енгеннен кейін) төлем жасамайды, мұндай Тарап қолданыстағы заңнама шеңберінде және жоғарыдағы 6(c) (*Мерзімінен бұрын тоқтату күні туралы хабарламаның салдары*) тармақты ескере отырып және оған дейін Заңсыздыққа немесе еңсерілмейтін күш жағдайына әкелген оқиға жалғасқанға дейін, сондай-ақ мұндай Тарапқа қатысты міндеттемелерді орындамау жағдайы немесе міндеттемелерді орындамаудың ықтимал жағдайы басталғанға дейін, басқа Тарапқа оның талабы бойынша заңсыздықтың туындауы немесе еңсерілмейтін күш мән-жайлары салдарынан тарап төлемді жүзеге асырмайтын күннен бастап (қоса алғанда) (немесе, егер кейінірек болса, 5(d) (*Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) кейінге қалдыру*) тармаққа сәйкес төлемді кейінге қалдыру тоқтатылатын күннен бастап жоғары) кезең үшін кейінге қалдыру кезінде қолданыстағы мөлшерлеме бойынша мерзімі өткен сома валютасындағы мерзімі өткен сомаға және келесі күндердің біріне дейін (осы күнді қоспағанда), қайсысы ертерек келетініне байланысты: (I) заңсыздыққа немесе еңсерілмейтін күш мән-жайына әкеп соққан оқиғаның немесе мән-жайдың тоқтатылған күні; немесе (II) осы Тарапқа қатысты

Стороны наступает Случай неисполнения обязательств или Потенциальный случай неисполнения обязательств (и исключая любой период, за который проценты с просроченной суммы причитается в соответствии с параграфом (В) настоящего пункта выше).

**(4) Проценты по отсроченным поставкам (передачам имущества).**

Если:

- (А) Сторона не исполняет обязательство, которое в отсутствие пункта 2(а)(iii) (*Общие положения*) выше исполнялось бы путем поставки (передачи имущества);
- (В) в соответствии с пунктом 5(d) (*Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания*) выше осуществляется отсрочка поставки (передачи имущества); или
- (С) Сторона не осуществляет передачу имущества вследствие Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы в любой момент времени по прошествии любого применимого Периода ожидания,

Сторона, которая должна (или которая при иных обстоятельствах была бы должна) осуществить поставку (передать имущество), обязана в рамках действующего законодательства и с учетом пункта 6(с) (*Последствия уведомления о Дате досрочного прекращения*) выше выплатить другой Стороне по ее требованию (предъявленному после того, как в случаях, предусмотренных в параграфах (А) и (В) настоящего пункта выше, возникнет обязательство по осуществлению такой поставки (передачи имущества)) проценты, если их выплата и размер предусмотрены в соответствующем Подтверждении или любых других положениях настоящего Соглашения.

міндеттемелерді орындамау жағдайы немесе міндеттемелерді орындамаудың ықтимал жағдайы туындайтын күні (және мерзімі өткен сомадан пайыздар осы тармақтың жоғарыдағы (В) параграфына сәйкес тиесілі кез келген кезеңді қоспағанда) пайыздар төлеуге (сот шешімі шығарылғанға дейін де, одан кейін де) міндетті.

**(4) Кейінге қалдырылған жеткізілімдер (мүлікті беру) бойынша пайыздар.**

Егер:

- (А) Тарап жоғарыдағы 2(а)(iii) (*Жалпы ережелер*) тармағы болмаған кезде мүлікті жеткізу (беру) жолымен орындалатын міндеттемені орындамаса;
- (В) жоғарыдағы 5(d) (*Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) кейінге қалдыру*) жеткізуді (мүлікті беруді) тармаққа сәйкес кейінге қалдыру жүзеге асырылса; немесе
- (С) Тарап кез келген қолданылатын Күту кезеңі кезінде кез келген уақытта Заңсыздықтың немесе Еңсерілмейтін күш мән-жайының салдарынан мүлікті бермесе,

Жеткізуді (мүлікті беруді) жүзеге асыруға (немесе өзге де мән-жайлар кезінде жүзеге асыруға тиіс болатын) Тарап қолданыстағы заңнама шеңберінде және жоғарыдағы 6(с) (*Мерзімінен бұрын тоқтату күні туралы хабарламаның салдары*) тармақты ескере отырып егер оларды төлеу және олардың мөлшері тиісті Растауда немесе осы Келісімнің кез келген басқа ережелерінде көзделсе, басқа Тарапқа оның талабы (осы тармақтың жоғарыдағы (А) және (В) параграфтарында көзделген жағдайларда осындай мүлікті жеткізуді (беруді) жүзеге асыру жөніндегі міндеттеме туындағаннан кейін қойылған)

бойынша пайыздарды төлеуге міндетті.

(ii) **После наступления Досрочного прекращения обязательств.**

При наступлении Даты досрочного прекращения по соответствующей Сделке:

(1) **Неуплаченные суммы.**

С целью определения Неуплаченной суммы по соответствующей Сделке и в рамках действующего законодательства проценты начисляются на сумму любого денежного обязательства или сумму, равную текущей рыночной стоимости любого обязательства, которое должно исполняться путем поставки (передачи имущества) и которое включается в определение Неуплаченной суммы, в валюте этой суммы по Применимой ставке при прекращении за период с даты (включительно), в которую соответствующее обязательство должно было быть выполнено (или в отсутствие пункта 2(a)(iii) (*Общие положения*) или пункта 5(d) (*Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания*) выше должно было бы быть выполнено) и до соответствующей Даты досрочного прекращения (исключая эту дату).

(2) **Проценты с Сумм платежей при досрочном прекращении.**

Если Сумма платежа при досрочном прекращении причитается в отношении соответствующей Даты досрочного прекращения, такая сумма выплачивается в допустимых применимым законодательством пределах вместе с процентами (как до, так и после вынесения судебного решения), начисленными на эту сумму по Применимой ставке при прекращении в Валюте прекращения обязательств за период с указанной Даты досрочного прекращения (включая ее) и до даты уплаты этой суммы (исключая эту дату).

**10. РАСХОДЫ.**

Нарушившая сторона возмещает по требованию другой Стороны все документально подтвержденные и разумные расходы (включая, без ограничений, расходы на юридических

(ii) **Міндеттемелер мерзімінен бұрын тоқтатылғаннан кейін.**

Тиісті мәміле бойынша мерзімінен бұрын тоқтату күні басталған кезде:

(1) **Төленбеген сома.**

Тиісті Мәміле бойынша және қолданыстағы заңнама шеңберінде төленбеген соманы айқындау мақсатында пайыздар кез келген ақшалай міндеттеме сомасына немесе жеткізу (мүлікті беру) жолымен орындалуы тиіс және Төленбеген соманың анықтамасына енгізілетін кез келген міндеттеменің ағымдағы нарықтық құнына тең сомаға тиісті міндеттеме орындалуы тиіс (немесе 2(a)(iii) (*Жалпы ережелер*) тармақ немесе 5(d) (*Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) кейінге қалдыру*) күннен бастап (қоса алғанда) тармақ болмаған жағдайда және мерзімінен бұрын тоқтатудың тиісті күніне дейін (осы күнді қоспағанда) кезең үшін тоқтатылған кезде қолданылатын мөлшерлеме бойынша осы соманың валютасында есептеледі.

(2) **Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлемдер сомасынан пайыздар.**

Егер мерзімінен бұрын тоқтату кезінде төлем сомасы мерзімінен бұрын тоқтатудың тиісті күніне қатысты болса, мұндай сома көрсетілген Мерзімінен бұрын тоқтатудың күнінен басталған (осы күнді қоса алғанда) кезеңдегі міндеттемелерді тоқтату Валютасында тоқтатылған кезде қолданылатын мөлшерлеме бойынша осы сомаға есептелген пайыздармен (сот шешімі шығарылғанға дейін де, одан кейін де) бірге қолданыстағы заңнамамен рұқсат етілген шектерде және осы соманы төлеу күніне дейін (осы күнді қоспағанда) төленеді.

**10. ШЫҒЫСТАР.**

Бұзған Тарап екінші Тараптың талабы бойынша осы Келісім бойынша және (немесе) Қамтамасыз ету жөніндегі шарттардың кез келгені бойынша сотта қорғау және өз құқықтарының сақталуын

консультантов и оплату государственной пошлины), понесенные такой другой Стороной вследствие судебной защиты и обеспечения соблюдения своих прав по настоящему Соглашению и (или) любому из Договоров по обеспечению, либо вследствие досрочного прекращения какой-либо Сделки, включая, среди прочего, затраты такой другой Стороны по взысканию всех этих расходов.

## 11. УВЕДОМЛЕНИЯ.

### (a) *Получение уведомления.*

Уведомление или иное сообщение в отношении Соглашения может быть направлено любым из нижеуказанных способов по адресу или иным реквизитам, указанным в Приложении, и считается полученным:

- (i) если оно составлено на бумажном носителе и доставлено лично или курьером – в день доставки;
- (ii) если оно направлено путем факсимильной связи – в день, когда сообщение получено ответственным работником получателя в читаемой форме (при этом Стороны соглашаются, что бремя доказывания получения лежит на отправителе, и отчет о передаче, создаваемый факсимильным аппаратом отправителя, не является для этого достаточным). При получении факсимильного сообщения в нечитаемой форме Сторона-получатель обязана уведомить Сторону-отправителя о таком факте или неисправности факсимильного аппарата в тот же Рабочий день;
- (iii) если оно направлено заказным письмом (авиапочтой) или аналогичным образом (с обязательной распиской о вручении) – в день, в который письмо доставлено или в который осуществлена попытка его доставки, о которой имеется соответствующее подтверждение;
- (iv) если оно направлено по СЭС и (или) по электронной почте – в день его получения.

Если уведомление или иное сообщение по Соглашению доставлено или получено (или осуществлена попытка их доставки) не в Рабочий день или по окончании рабочего времени в Рабочий день, то соответствующее сообщение считается полученным в первый следующий за ним Рабочий день.

қамтамасыз ету салдарынан не қандай да бір Шарттың мерзімінен бұрын тоқтатылуы салдарынан не қандай да бір Мәміленің мерзімінен бұрын тоқтатылуы, оның ішінде, осындай басқа Тараптың барлық осы шығыстарды өндіріп алу жөніндегі шығыны салдарынан осындай екінші Тарап шеккен барлық құжатталған және ақылға қонымды шығыстарды (заң консультанттарына арналған шығысты және мемлекеттік бажды төлеуді қоса алғанда, шектеусіз) өтейді.

## 11. ХАБАРЛАМАЛАР.

### (a) *Хабарламаны алу.*

Келісімге қатысты хабарлама немесе өзге хабар төменде көрсетілген тәсілдердің кез келгені арқылы Қосымшада көрсетілген мекенжай немесе өзге де деректемелер бойынша, егер:

- (i) егер ол қағаз тасымалдағышта жасалса және жеке немесе курьер арқылы жеткізілсе – жеткізу күні;
- (ii) егер ол факсимильді байланыс арқылы жіберілсе – алушының жауапты қызметкері хабарды оқылатын нысанда алған күні (бұл ретте Тараптар қабылдауды дәлелдеу ауыртпалығы жөнелтушіде жатыр деп келіседі және жөнелтушінің факсимильді аппаратында жасалған беру туралы есеп бұл үшін жеткіліксіз болып табылады). Факсимильді хабарды оқылмайтын нысанда алған кезде алушы Тарап жіберуші Тарапты осындай факті немесе факсимильді аппараттың ақауы туралы сол Жұмыс күні хабардар етуге міндетті;
- (iii) егер ол тапсырыс хатпен (әуе поштасымен) немесе осыған ұқсас түрде (тапсыру туралы міндетті қолхатпен) жіберілсе – хат жеткізілген немесе оны жеткізу әрекеті жүзеге асырылған күні, ол туралы тиісті растау бар болған кезде;
- (iv) егер ол ЭБЖ және (немесе) электрондық пошта арқылы жіберілсе – оны алған күні жіберілуі мүмкін және алынған болып есептеледі.

Егер келісім бойынша хабарлама немесе өзге хабар Жұмыс күні емес немесе Жұмыс күні жұмыс уақыты аяқталғаннан кейін жеткізілсе немесе алынса (немесе оларды жеткізу әрекеті жүзеге асырылса), онда тиісті хабар одан кейінгі бірінші Жұмыс күні алынған болып саналады.

(b) **Изменение контактных данных.**

Сторона вправе изменить адрес и (или) иные реквизиты для направления ей уведомлений и иных сообщений по настоящему Соглашению путем направления соответствующего уведомления об этом другой Стороне.

**12. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ.**

(a) **Применимое право.**

Настоящее Соглашение регулируется и подлежит толкованию в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

(b) **Разрешение споров.**

Все споры и разногласия Сторон по настоящему Соглашению подлежат разрешению в порядке, согласованном Сторонами в Приложении.

(c) **Отказ от использования иммунитета.**

Каждая Сторона в безотзывном порядке и в максимальной степени, разрешенной применимым законодательством, действующим в соответствующий момент времени, отказывается в отношении себя и своих доходов и имущества (независимо от характера их использования или предполагаемого использования) от всего и любого иммунитета, которым такая Сторона пользуется (может воспользоваться) на основании суверенитета, статуса международной организации и (или) на любом ином основании, против: (i) любого иска, (ii) участия в судебном (арбитражном) или ином разбирательстве, (iii) юрисдикции какого-либо суда (арбитража), (iv) мер по обеспечению иска, (v) судебного постановления или решения в отношении исполнения обязательства в натуре, (vi) судебного постановления или решения в отношении взыскания имущества, (vii) ареста имущества (до или после вынесения судебного (арбитражного) решения), и (viii) исполнения (принудительного исполнения) любого иного судебного (арбитражного) решения (постановления); и такая Сторона в безотзывном порядке также соглашается, что ни при каких разбирательствах не будет ссылаться на такой иммунитет.

**13. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ.**

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

(b) **Байланыс деректерін өзгерту.**

Тарап бұл туралы екінші Тарапқа тиісті хабарлама жіберу арқылы осы Келісім бойынша оған хабарламалар мен өзге де хабарларды жіберу үшін мекенжайды және (немесе) өзге де деректемелерді өзгертуге құқылы.

**12. ҚОЛДАНЫЛАТЫН ҚҰҚЫҚ ЖӘНЕ ДАУЛАРДЫ ШЕШУ.**

(a) **Қолданылатын құқық.**

Осы Келісім Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес реттеледі және түсіндірілуі тиіс.

(b) **Дауларды шешу.**

Осы Келісім бойынша Тараптардың барлық даулары мен келіспеушіліктері Тараптар Қосымшада келіскен тәртіппен шешілуі тиіс.

(c) **Иммунитетті пайдаланудан бас тарту.**

Әрбір Тарап кері қайтарып алынбайтын тәртіппен және тиісті уақытта қолданылатын қолданыстағы заңнамамен рұқсат етілген ең жоғары дәрежеде өзіне және өзінің кірістері мен мүлкіне (оларды пайдалану сипатына немесе болжамды пайдаланылуына қарамастан) қатысты егемендік, халықаралық ұйым мәртебесі негізінде және (немесе) (i) кез келген талапқа, (ii) сот (төрелік) немесе өзге де талқылауға қатысуға қарсы, (iii) қандай да бір соттың (төреліктің) юрисдикциясы, (iv) талап қоюды қамтамасыз ету жөніндегі шаралар, (v) заттай міндеттемені орындауға қатысты сот қаулысы немесе шешім, (vi) мүлікті өндіріп алуға қатысты сот қаулысы немесе шешім, (vii) мүлікке тыйым салу (сот (төрелік) шығарылғанға дейін немесе одан кейін және (viii) кез келген өзге де сот (төрелік) шешімін (қаулысын) орындау (мәжбүрлеп орындау) сияқты кез келген өзге негізде осындай Тарап пайдаланатын (пайдалана алатын) барлық және кез келген иммунитеттен бас тартады және мұндай Тарап қайтарып алынбайтын тәртіппен сондай-ақ ешқандай талқылаулар кезінде мұндай иммунитетке сілтеме жасалмайтынына келіседі.

**13. ТЕРМИНДЕРДІҢ АНЫҚТАМАЛАРЫ.**

Осы Келісімде пайдаланылатын терминдердің мынадай мағыналары бар:

**"Автоматическое досрочное прекращение обязательств"** имеет значение, определенное в пункте 6(а)(ii) (*Право на досрочное прекращение обязательств*) выше.

**"Аффилированное лицо"** означает, с учетом Приложения, в отношении любого субъекта юридическое лицо, прямо или косвенно контролируемое этим субъектом, либо юридическое лицо, прямо или косвенно контролирующее этот субъект, или любое юридическое лицо, прямо или косвенно находящееся совместно с этим субъектом под общим контролем третьего лица. Для этой цели **"контроль"** над юридическим лицом или субъектом означает прямое или косвенное владение большинством голосующих акций или долей участия в уставном капитале этого юридического лица или субъекта, или возможность определять решения, принимаемые соответственно юридическим лицом или субъектом.

**"Валюта прекращения обязательств"** означает валюту Республики Казахстан или иную валюту, указанную в этом качестве в Приложении.

**"Генеральное соглашение"** имеет значение, определенное в пункте 1(а) (*Единый договор и определения*) выше.

**"Дата досрочного прекращения"** означает дату, определенную в соответствии с пунктом 6(а)(ii) (*Право на досрочное прекращение обязательств*) или пунктом 6(б)(ii) (*Право на досрочное прекращение обязательств*) выше.

**"Договор по обеспечению"** означает договор или иной документ, целью которого является предоставление обеспечения исполнения обязательств.

**"Договорная валюта"** имеет значение, определенное в пункте 8(а) (*Платеж в Договорной валюте*) выше.

**"Дополнительное заверение"** имеет значение, определенное в статье 3 (*Заверения*) выше.

**"Дополнительный случай неисполнения обязательств"** имеет значение, определенное в пункте 5(а)(xi) (*Дополнительный случай неисполнения обязательств*) выше.

**"Дополнительный случай прекращения обязательств"** имеет значение, определенное в пункте 5(б)(vi) (*Дополнительный случай прекращения обязательств*) выше.

**"Законодательство"** означает совокупность нормативных правовых актов и иных общеобязательных официальных документов, принятых в установленном порядке.

**"Міндеттемелерді автоматты түрде мерзімінен бұрын тоқтату"** жоғарыда 6(а)(ii) (*Міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Үлестес тұлға"** қосымшаны ескере отырып, кез келген субъектіге қатысты осы субъект тікелей немесе жанама бақылайтын заңды тұлғаны не осы субъектіні тікелей немесе жанама бақылайтын заңды тұлғаны немесе осы субъектімен тікелей немесе жанама түрде үшінші тұлғаның жалпы бақылауындағы кез келген заңды тұлғаны білдіреді. Осы мақсатта заңды тұлғаны немесе субъектіні **"бақылау"** дауыс беретін акциялардың көпшілігінің немесе осы заңды тұлғаның немесе субъектінің жарғылық капиталындағы қатысу үлестерінің тікелей немесе жанама иеленуін немесе тиісінше заңды тұлға немесе субъект қабылдайтын шешімдерді айқындау мүмкіндігін білдіреді.

**"Міндеттемелерді тоқтату валютасы"** Қазақстан Республикасының валютасын немесе осы мағынада Қосымшада көрсетілген өзге де валютаны білдіреді

**"Бас келісім"** жоғарыда 1(а) (*Бірыңғай шарт және анықтамалар*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Мерзімінен бұрын тоқтату күні"** 6(а)(ii) (*Міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармаққа немесе 6(б)(ii) (*Міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармаққа сәйкес анықталған күнді білдіреді

**"Қамтамасыз ету жөніндегі шарт"** мақсаты міндеттемелердің орындалуын қамтамасыз етуді ұсыну болып табылатын шартты немесе өзге құжатты білдіреді.

**"Шарттық валюта"** жоғарыда 8(а) (*Шарттық валютадағы төлем*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Қосымша куәландыру"** жоғарыда 3-бапта (*Куәландырулар*) анықталған мәнге ие.

**"Міндеттемелерді орындамаудың қосымша жағдайы"** жоғарыда 5(а)(xi) (*Міндеттемелерді орындамаудың қосымша жағдайы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайы"** жоғарыдағы 5(б)(vi) (*Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Заңнама"** белгіленген тәртіппен қабылданған нормативтік құқықтық актілердің және өзге де жалпыға міндетті ресми құжаттардың жиынтығын білдіреді.

**"Замещающая сделка"** означает сделку:

- (a) с существенными условиями, аналогичными соответствующей Прекращенной сделке или группе Прекращенных сделок, включая платежи и поставки (передачи имущества) Сторон в соответствии с пунктом 2(а)(i) (*Общие положения*) выше в отношении указанной Прекращенной сделки или группы Прекращенных сделок, которые (если бы не наступила соответствующая Дата досрочного прекращения) требовалось бы осуществить после указанной даты (презюмируя выполнение отлагательных условий согласно пункту 2(а)(iii) (*Общие положения*) выше); и
- (b) с учетом всех прав выбора Сторон в отношении условий указанной Прекращенной сделки или группы Прекращенных сделок.

**"Затронутые сделки"** означает:

- (a) в отношении Случая прекращения обязательств, представляющего собой Незаконность, Обстоятельство непреодолимой силы, или Событие налогообложения при слиянии – все Сделки, затронутые наступлением такого Случая прекращения обязательств (что в случае Незаконности в соответствии с пунктом 5(b)(i) (*Незаконность*) или Обстоятельства непреодолимой силы в соответствии с пунктом 5(b)(ii) (*Обстоятельство непреодолимой силы*) выше означает все Сделки; при указании в соответствующем Договоре по обеспечению только определенных Сделок – означает указанные определенные Сделки, а если соответствующий Договор по обеспечению является также Подтверждением Сделки, то Затронутая сделка означает эту Сделку);
- (b) в отношении любого иного Случая прекращения обязательств – все Сделки.

**"Затронутая сторона"** имеет значение, определенное в пункте 5(b) (*Случаи прекращения обязательств*) выше.

**"Зачет платежей"** имеет значение, определенное в пункте 2(с) (*Зачет платежей*) выше.

**"Зачет платежей по нескольким сделкам"** имеет значение, определенное в пункте 2(с) (*Зачет платежей*) выше.

**"Крупный акционер"** означает акционера (участника), которому принадлежит десять и более процентов голосующих акций (долей участия в

**"Алмастырушы мәміле"** мына:

- (a) көрсетілген Тоқтатылған мәмілеге немесе көрсетілген күннен кейін (жоғарыда 2(а)(iii) (*Жалпы ережелер*) тармағына сәйкес кейінге қалдыру шарттарының орындалуын қорытындылай келе жүзеге асыру талап етілетін Тоқтатылған мәмілелер тобына қатысты (егер мерзімінен бұрын тоқтату тиісті күн болмаса) Тараптардың 2(а)(i) (*Жалпы ережелер*) тармағына сәйкес төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) қоса алғанда, тиісті Тоқтатылған мәмілеге немесе Тоқтатылған мәмілелер тобына ұқсас елеулі талаптары бар; және
- (b) көрсетілген Тоқтатылған мәміленің немесе Тоқтатылған мәмілелер тобының шарттарына қатысты Тараптардың барлық таңдау құқықтарын ескерілген мәмілені білдіреді.

**"Әсер ететін мәмілелер"** мынаны:

- (a) Заңсыздықты, еңсерілмейтін күштің мән-жайын немесе бірігу кезіндегі салық салу оқиғасын білдіретін міндеттемелерді тоқтату жағдайына қатысты – осындай Міндеттемелерді тоқтату жағдайының басталуы әсер еткен барлық мәмілелерді білдіреді (бұл 5(b)(i) (*Заңсыздық*) тармағына сәйкес Заңсыздық жағдайында немесе 5(b)(ii) (*Еңсерілмейтін күш жағдайы*) тармағына сәйкес еңсерілмейтін күш жағдайлары жоғарыдағы барлық мәмілелерді білдіреді; тиісті Шартта тек белгілі бір мәмілелерді қамтамасыз ету көрсетілген кезде – көрсетілген белгілі бір Мәмілені білдіреді, ал егер тиісті Қамтамасыз ету шарты да Мәмілені растау болып табылса, онда Әсер ететін мәміле осы Мәмілені білдіреді.
- (b) Міндеттемелерді тоқтатудың кез келген басқа жағдайына қатысты – барлық мәмілелерді білдіреді.

**"Зардап шеккен тарап "** жоғарыда 5(b) (*Міндеттемелерді тоқтату жағдайлары*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Төлемдерді есепке жатқызу"** жоғарыда 2(с) (*Төлемдерді есепке жатқызу*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Бірнеше мәміле бойынша төлемдерді есепке жатқызу"** жоғарыда 2(с) (*Төлемдерді есепке жатқызу*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Ірі акционер"** заңды тұлғада немесе заңды тұлға болып табылмайтын ұйымда дауыс беретін акцияларының (жарғылық капиталға қатысу

уставном капитале, паев либо других форм долевого участия) в юридическом лице или организации, не являющейся юридическим лицом.

**"Ликвидационная сумма"** означает в отношении каждой Прекращенной сделки или каждой группы Прекращенных сделок и Определяющей стороны сумму убытков или расходов Определяющей стороны, которые были или будут понесены при сложившихся на тот момент обстоятельствах (выраженную как положительное число), или сумму прибыли Определяющей стороны, которая была или должна быть получена при сложившихся на тот момент обстоятельствах (выраженную как отрицательное число), при заключении Определяющей стороной Замещающей сделки.

Любая Ликвидационная сумма определяется Определяющей стороной (или ее агентом), которая должна действовать добросовестно с использованием коммерчески разумных методов, чтобы получить коммерчески разумный результат. Определяющая сторона может установить Ликвидационную сумму в отношении любой группы Прекращенных сделок или отдельной Прекращенной сделки, но в совокупности в отношении только всех Прекращенных сделок.

Каждая Ликвидационная сумма определяется по состоянию на Дату досрочного прекращения или, если это коммерчески нецелесообразно, на дату или даты, следующие после Даты досрочного прекращения, которые являются коммерчески целесообразными.

Неуплаченные суммы по Прекращенной сделке или группе Прекращенных сделок, а также расходы, указанные в статье 10 (*Расходы*) выше, не учитываются при расчете Ликвидационной суммы.

При определении размера Ликвидационной суммы Определяющая сторона может рассмотреть любую необходимую информацию, включая, в частности, один или более одного из указанных далее видов информации:

- (i) котировки (твердые или индикативные) по Замещающим сделкам, предоставленные одним или несколькими третьими лицами, которые могут учитывать кредитоспособность Определяющей стороны на момент предоставления котировки и условия документов, включая документы об обеспечении, заключенных между Определяющей стороной и предоставляющей информацию третьей стороной;
- (ii) рыночные показатели или данные соответствующего рынка, предоставленные одним или несколькими третьими лицами, включая, в частности, процентные ставки, цены, показатели доходности, волатильность, спреды, коэффициенты корреляции и другие рыночные данные соответствующих рынков, влияющие на расчет Ликвидационной суммы; или

үлестерінің, пайлардың не үлестік қатысудың басқа да нысандарының) он және одан да көп пайызы тиесілі акционерді (қатысушыны) білдіреді.

**"Тарату сомасы"** айқындаушы тарап алмастырушы мәміле жасасқан кезде, әрбір Тоқтатылған мәмілеге немесе Тоқтатылған мәмілелердің әрбір тобына және Айқындаушы тарапқа қатысты Айқындаушы тараптың сол сәтте қалыптасқан мән-жайлар кезінде болған немесе болатын залалдарының немесе шығыстарының сомасын (оң сан ретінде көрсетілген) немесе сол сәтте қалыптасқан мән-жайлар кезінде алынған немесе алынуы тиіс Айқындаушы тарап пайдасының сомасын (теріс сан сан ретінде көрсетілген) білдіреді.

Кез-келген тарату сомасын Айқындаушы тарап (немесе оның агенті) анықтайды, ол коммерциялық тұрғыдан ақылға қонымды нәтиже алу үшін коммерциялық ақылға қонымды әдістерді қолдана отырып, адал әрекет етуі керек. Айқындаушы тарап тоқтатылған мәмілелердің кез келген тобына немесе жекелеген тоқтатылған мәмілеге қатысты тарату сомасын, бірақ жиынтығында Барлық тоқтатылған мәмілелерге қатысты ғана белгілей алады.

Әрбір тарату сомасы мерзімінен бұрын тоқтату күніндегі жағдай бойынша немесе егер коммерциялық тұрғыдан орынсыз болса, коммерциялық тұрғыдан орынды болып табылатын мерзімінен бұрын тоқтату күнінен кейінгі күнге немесе күндерге айқындалады.

Тоқтатылған мәміле немесе тоқтатылған мәмілелер тобы бойынша төленбеген сома, сондай-ақ жоғарыдағы 10-бапта (*Шығыстар*) көрсетілген шығыстар тарату сомасын есептеу кезінде есепке алынбайды.

Тарату сомасының мөлшерін айқындау кезінде айқындаушы тарап, атап айтқанда, бұдан әрі көрсетілген ақпарат түрлерінің біреуін немесе одан астамын қоса алғанда, кез келген қажетті ақпаратты қарауы мүмкін:

- (i) Айқындаушы тарап пен ақпарат беруші үшінші тарап арасында жасалған қамтамасыз ету туралы құжаттарды қоса алғанда, Айқындаушы тараптың баға ұсынысын беру сәтіндегі кредит төлеу қабілеттілігін және құжаттардың шарттарын ескеруі мүмкін бір немесе бірнеше үшінші тұлғалар ұсынған Алмастырушы мәмілелер бойынша баға белгілеу (қатты немесе индикативті);
- (ii) пайыздық мөлшерлемелерді, бағаларды, кірістілік көрсеткіштерін, құбылмалылықты, спредтерді, корреляция коэффициенттерін және тарату сомасын есептеуге әсер ететін тиісті нарықтардың басқа да нарықтық деректерін қоса алғанда, бір немесе бірнеше үшінші тұлға ұсынған нарықтық көрсеткіштер немесе тиісті нарық деректері; немесе



(iii) информацию, указанную в параграфах (i) или (ii) выше, полученную из внутренних источников (включая Аффилированных лиц Определяющей стороны), если такая информация используется Определяющей стороной в ходе ее обычной деятельности для оценки аналогичных сделок.

Определяющая сторона должна рассмотреть, учитывая описанные в данном определении стандарты и правила, котировки в соответствии с параграфом (i) выше или необходимые рыночные показатели и данные в соответствии с параграфом (ii) выше, за исключением случаев, когда Определяющая сторона обоснованно и добросовестно считает, что такие котировки или рыночные данные не находятся в свободном доступе или их использование приведет к результату, не отвечающему указанным стандартам. При рассмотрении информации, указанной в параграфах (i), (ii) или (iii) выше, Определяющая сторона может учесть расходы на финансирование, если таковые не входят и не будут входить в состав другой используемой информации. Третьи лица, предоставляющие котировки в соответствии с параграфом (i) выше или рыночную информацию в соответствии с параграфом (ii) выше, могут предоставить также информацию, полученную, в частности, от дилеров соответствующих рынков, конечных пользователей соответствующего продукта, продавцов информации, брокеров и из других источников рыночной информации.

Без двойного учета сумм, рассчитанных на основании информации, указанной в параграфах (i), (ii) или (iii) выше, а также на основании другой необходимой информации, Определяющая сторона может (когда это будет коммерчески целесообразно) дополнительно учесть при расчете Ликвидационной суммы обоснованные убытки или издержки, понесенные в связи с прекращением или восстановлением хеджирования в отношении Прекращенной сделки или группы Прекращенных сделок (или любой полученной по ним прибыли). При этом под "хеджированием" понимается совершение операций с производными финансовыми инструментами в целях компенсации возможных убытков, возникающих в результате неблагоприятного изменения цены или иного показателя предмета хеджирования.

При определении размера Ликвидационной суммы используются следующие коммерчески целесообразные методы:

(1) применение к соответствующим рыночным данным, полученным от третьих лиц в соответствии с параграфом (ii) выше, или к информации, полученной из внутренних источников в соответствии с параграфом (iii) выше, моделей ценообразования и других моделей оценки, которые на момент определения размера Ликвидационной суммы

(iii) егер мұндай ақпаратты Айқындаушы тарап өзінің әдеттегі қызметі барысында осындай мәмілелерді бағалау үшін пайдаланса, жоғарыдағы (I) немесе (ii) параграфтарда көрсетілген, ішкі көздерден (Айқындаушы тараптың үлестес тұлғаларын қоса алғанда) алынған ақпарат.

Айқындаушы тарап осы анықтамада сипатталған стандарттар мен қағидаларды, жоғарыдағы (I) параграфқа сәйкес баға белгілеулерді немесе жоғарыда (ii) параграфқа сәйкес қажетті нарықтық көрсеткіштер мен деректерді ескере отырып, айқындаушы Тарап мұндай баға белгілеулер немесе нарықтық деректер еркін емес деп негізді және адал есептеген жағдайларды қоспағанда, қарауға тиіс қол жеткізу немесе оларды пайдалану көрсетілген стандарттарға сәйкес келмейтін нәтижеге әкеледі. Жоғарыдағы (i), (ii) немесе (III) параграфтарда көрсетілген ақпаратты қарау кезінде Айқындаушы тарап, егер олар басқа пайдаланылатын ақпараттың құрамына кірмесе және кірмейтін болса, қаржыландыруға арналған шығысты ескеруі мүмкін. Жоғарыдағы (I) параграфқа сәйкес баға ұсыныстарын немесе жоғарыдағы (ii) параграфқа сәйкес нарықтық ақпаратты ұсынатын үшінші тұлғалар, атап айтқанда, тиісті нарық дилерлерінен, тиісті өнімнің соңғы пайдаланушыларынан, ақпарат сатушылардан, брокерлерден және басқа да нарықтық ақпарат көздерінен алынған ақпаратты ұсына алады. Жоғарыда (i), (ii) немесе (iii) параграфтарда көрсетілген ақпараттың негізінде, сондай-ақ басқа да қажетті ақпараттың негізінде есептелген сомаларды екі жақты есепке алмай, Айқындаушы тарап (бұл коммерциялық тұрғыдан орынды болған кезде) тарату сомасын есептеу кезінде тоқтатуға байланысты келтірілген негізделген залалдарды немесе шығынды қосымша есепке ала алады немесе Тоқтатылған мәмілеге немесе тоқтатылған мәмілелер тобына (немесе олар бойынша алынған кез келген пайдаға) қатысты хеджирлеуді қалпына келтіру арқылы жүзеге асырылады. Мұндағы "хеджирлеу" бағаның немесе хеджирлеу нысанасының өзге де көрсеткішінің қолайсыз өзгеруі нәтижесінде туындауы мүмкін шығынды өтеу мақсатында Туынды қаржы құралдарымен операциялар жасауды білдіреді.

Тарату сомасының мөлшерін анықтау кезінде мынадай коммерциялық мақсатқа сай әдістер қолданылады:

(1) жоғарыдағы (ii) параграфқа сәйкес үшінші тұлғалардан алынған тиісті нарықтық деректерге немесе жоғарыдағы (iii) параграфқа сәйкес ішкі көздерден алынған ақпаратқа, Тарату сомасының мөлшерін айқындау сәтінде Айқындаушы тарап пен онымен байланысты емес үшінші тұлғалар арасындағы Тоқтатылған мәмілеге немесе

используются Определяющей стороной в ходе ее обычной деятельности для определения цены и стоимости сделок, аналогичных Прекращенной сделке или группе Прекращенных сделок, между Определяющей стороной и не связанными с ней третьими лицами; и

(2) применение различных методов оценки Прекращенных сделок или группы Прекращенных сделок в зависимости от типа, сложности, объема или количества Прекращенных сделок или группы Прекращенных сделок.

**"Лицо, предоставившее обеспечение"** имеет значение, определенное в Приложении.

**"Назначенная дата расчета"** означает дату, в которую платеж или поставка (передача имущества) должны быть осуществлены в соответствии с пунктом 2(а)(i) (*Общие положения*) выше в отношении Сделки.

**"Налог"** означает любой существующий или будущий налог, отчисления, сбор, пошлину или платеж какого-либо рода (в том числе проценты, штрафы и дополнительные суммы по нему), который взимается государственным или иным налоговым органом в отношении любого платежа по настоящему Соглашению, кроме государственной пошлины, регистрационного сбора, сбора за оформление документов или аналогичного сбора или налога.

**"Нарушившая сторона"** имеет значение, определенное в пункте 6(а)(ii) (*Право на досрочное прекращение обязательства вследствие Случая неисполнения обязательства*) выше.

**"Незаконность"** имеет значение, определенное в пункте 5(б)(i) (*Незаконность*) выше.

**"Незатронутая сторона"** означает, при наличии одной Затронутой стороны – другую Сторону.

**"Ненарушившая сторона"** имеет значение, определенное в пункте 6(а)(ii) (*Право на досрочное прекращение обязательства вследствие Случая неисполнения обязательства*) выше.

**"Неуплаченные суммы"** составляющие задолженность перед какой-либо из Сторон, означают, в отношении Даты досрочного прекращения, общую сумму:

(а) в отношении всех Прекращенных сделок – сумму, которая становится подлежащей уплате (или которая подлежала бы уплате в отсутствие пункта 2(а)(iii) (*Общие положения*) или пункта 5(d) (*Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания*) выше) соответствующей

тоқтатылған мәмілелер тобына ұқсас мәмілелердің бағасы мен құнын айқындау үшін Айқындаушы тарап әдеттегі қызметі барысында пайдаланатын баға белгілеу модельдерін және бағалаудың басқа да модельдерін қолдану; және

(2) Тоқтатылған мәмілелердің түріне, күрделілігіне, көлеміне немесе санына немесе Тоқтатылған мәмілелер тобына байланысты Тоқтатылған мәмілелерді немесе тоқтатылған мәмілелер тобын бағалаудың әртүрлі әдістерін қолдану.

**"Қамтамасыз етуді ұсынған тұлға"** Қосымшада анықталған мәнге ие.

**"Белгіленген есеп айырысу күні"** мәмілеге қатысты жоғарыдағы 2(а)(i) (*Жалпы ережелер*) тармаққа сәйкес төлем немесе мүлікті жеткізу (беру) жүзеге асырылуы тиіс күнді білдіреді.

**"Салық"** мемлекеттік баж, тіркеу алымынан, құжаттарды ресімдегені үшін алымнан немесе соған ұқсас алым немесе салықтан басқа, осы Келісім бойынша кез келген төлемге қатысты мемлекеттік немесе өзге салық органы алатын кез келген қолданыстағы немесе болашақ салықты, аударымдарды, алымды, бажды немесе қандай да бір түрдегі төлемді (оның ішінде пайыздарды, айыппұлдарды және ол бойынша қосымша соманы) білдіреді.

**"Бұзушы тарап"** жоғарыда 6(а)(ii) (*Міндеттемелерді орындамау жағдайының салдарынан міндеттемені мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Заңсыздық"** жоғарыдағы 5(б)(i) (*Заңсыздық*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Зардап шекпеген тарап"** әсер ететін Тарап болған кезде екінші Тарапты білдіреді.

**"Бұзбаған тарап"** жоғарыда 6(а)(ii) (*Міндеттемелерді орындамау жағдайының салдарынан міндеттемені мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Төленбеген сома"** тараптардың кез келгенінің алдындағы берешекті құрайды, Мерзімінен бұрын тоқтату күніне қатысты жалпы соманы білдіреді:

(а) барлық Тоқтатылған мәмілелерге қатысты – Мерзімінен бұрын тоқтатудың тиісті Күнінде немесе осындай Күнге дейін және жоғарыда 2(а)(i) (*Жалпы ережелер*) тармаққа сәйкес тиісті Тарапқа төленуге тиіс (немесе 2(а)(iii) (*Жалпы ережелер*) тармақ немесе 5(d) (*Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді*

Стороне согласно пункту 2(а)(i) (*Общие положения*) выше в соответствующую Дату досрочного прекращения или до такой даты, и которая остается неуплаченной на соответствующую Дату досрочного прекращения;

(b) в отношении каждой Прекращенной сделки за каждое обязательство согласно пункту 2(а)(i) (*Общие положения*) выше, которое должно было быть (или должно было бы быть, если бы не пункт 2(а)(iii) (*Общие положения*) или пункт 5(d) (*Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания*) выше) исполнено путем поставки (передачи имущества) соответствующей Стороне в указанную Дату досрочного прекращения или до этой даты и которое не было соответствующим образом исполнено в указанную Дату досрочного прекращения – сумму, равную текущей рыночной стоимости того, что должно было (или должно было бы) быть поставленным;

(c) если Дата досрочного прекращения наступает в связи с наступлением Случая неисполнения обязательств, Случая снижения кредитоспособности при реорганизации, Случая применения санкций или Дополнительного случая прекращения обязательств, в отношении которой все неисполненные Сделки являются Затронутыми сделками – любую Сумму платежа при досрочном прекращении обязательств, причитающуюся до наступления такой Даты досрочного прекращения и остающуюся невыплаченной по состоянию на эту Дату досрочного прекращения, в каждом случае вместе с суммой начисленных процентов или другой компенсации в отношении такого обязательства или отсроченного обязательства (в зависимости от обстоятельств) в соответствии с пунктом 9(h)(ii)(1) (*Неуплаченные суммы*) или пунктом 9(h)(ii)(2) (*Проценты с Сумм платежей при досрочном прекращении*) выше (в зависимости от обстоятельств).

**"Обменный курс"** включает, без ограничения, любые доходы или расходы в связи с конвертацией, выплачиваемые в связи с покупкой Договорной валюты или конвертацией денежных сумм в Договорную валюту.

**"Обремененная сторона"** имеет значение, определенное в пункте 5(b)(iii) (*Случай налогообложения при слиянии*) выше.

**"Обстоятельство непреодолимой силы"** имеет значение, определенное в пункте 5(b)(ii) (*Обстоятельство непреодолимой силы*) выше.

**"Объект санкций"** означает:

(*мүлікті беруді*) кейінге қалдыру) тармақ жоқ болған жағдайда төленуге тиіс) және Мерзімінен бұрын тоқтатудың тиісті Күнінде төленбей қалған сома;

(b) жоғарыдағы 2(а)(i) (*Жалпы ережелер*) тармаққа сәйкес әрбір міндеттеме үшін әрбір Тоқтатылған мәмілеге қатысты, ол Мерзімінен бұрын тоқтатудың көрсетілген күнінде немесе осы күнге дейін тиісті Тарапқа мүлікті жеткізу (беру) жолымен орындалуы тиіс (немесе егер жоғарыдағы 2(а)(iii) (*Жалпы ережелер*) тармақ немесе 5(d) (*Күту кезеңінде төлемдер мен жеткізілімдерді (мүлікті беруді) кейінге қалдыру*) тармақ жоқ болса және Мерзімінен бұрын тоқтатудың көрсетілген күнінде тиісті түрде орындалмаған болса – жеткізілуі керек (немесе болуы керек) нәрсенің ағымдағы нарықтық құнына тең сома;

(c) егер Мерзімінен бұрын тоқтату күні Міндеттемелерді орындамау жағдайының, қайта ұйымдастыру кезінде Кредит қабілеттілігінің төмендеу жағдайының, Санкциялар қолдану жағдайының немесе барлық орындалмаған мәмілелер әсер ететін мәмілелер болып табылатын Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайының басталуына байланысты туындаса – осындай мерзімінен бұрын тоқтату күні басталғанға дейін тиесілі және осы мерзімінен бұрын тоқтату күніндегі жағдай бойынша төленбей қалатын міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі Төлемнің кез келген сомасы әрбір жағдайда 9(h)(ii)(1) (*Төленбеген сома*) тармағына сәйкес осындай міндеттемеге немесе кейінге қалдырылған міндеттемеге (жағдайларға байланысты) қатысты есептелген пайыздар немесе басқа өтемақы сомасымен бірге немесе 9(h)(ii)(2) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлемдер сомасынан пайыздар*) тармағымен.

**"Айырбастау бағамы"** Шарттық валютаны сатып алуға немесе ақшалай соманы Шарттық валютаға айырбастауға байланысты төленетін айырбастауға байланысты кез келген кірісті немесе шығысты шектеусіз қамтиды.

**"Ауыртпалық салынған тарап"** жоғарыда 5(b)(iii) (*Бірігу кезіндегі салық салу жағдайы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Еңсерілмейтін күш жағдайлары"** жоғарыда 5(b)(ii) (*Еңсерілмейтін күш жағдайлары*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Санкциялар объектісі"** мыналарды білдіреді:

- (a) любое лицо, состоящее в списке лиц, в отношении которых применяются Санкции;
  - (b) любое лицо, контролируемое (независимо от того, как определяется понятие "контроль" или иное аналогичное понятие согласно применимым Санкциям) или 50 (пятьдесят) процентов долей участия в уставном капитале или акций которого прямо или косвенно принадлежат любому лицу, в отношении которого применяются Санкции;
  - (c) любой вид деятельности, осуществление которого запрещено или ограничено Санкциями.
- (a) Санкциялар қолданылатын адамдар тізімінде тұрған кез келген тұлға;
  - (b) бақыланатын кез келген тұлға ("бақылау" ұғымы қалай анықталғанына қарамастан немесе қолданылатын Санкцияларға сәйкес басқа ұқсас ұғым) немесе жарғылық капиталға қатысу үлестерінің немесе акцияларының 50 (елу) пайызы тікелей немесе жанама түрде Санкциялар қолданылған тарапқа қатысты кез келген тұлғаға тиесілі;
  - (c) жүзеге асыруға тыйым салынған немесе Санкциялармен шектелген кез келген қызмет түрі.

**"Оговоренное событие"** имеет значение, определенное в пункте 5(b)(iv) (*Случай снижения кредитоспособности при реорганизации*) выше.

**"Келісілген оқиға"** жоғарыда 5(b)(iv) (*Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттіліктің төмендеу жағдайы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Определенная задолженность"** означает с учетом Приложения, любое обязательство (будь то настоящее или будущее, условное или иное, являющееся основным обязательством, поручительством или обязательством иного характера) в отношении заимствованных денежных средств.

**"Белгілі бір берешек"** қосымшаны ескере отырып, қарызға алынған ақшалай қаражатқа қатысты кез келген міндеттемені (қазіргі немесе болашақ болсын, шартты немесе өзге де, негізгі міндеттеме, кепілгерлік немесе өзге сипаттағы міндеттеме болып табылатын) білдіреді.

**"Определяющая сторона"** означает Сторону, определяющую размер Ликвидационной суммы.

**"Анықтаушы тарап"** тарату сомасының мөлшерін айқындайтын Тарапты білдіреді.

**"Перекрестное нарушение обязательств (кросс-дефолт)"** означает событие, указанное в пункте 5(a)(vi) (*Перекрестное нарушение обязательств (кросс-дефолт)*) выше.

**"Міндеттемелерді екі жақты бұзу (кросс-дефолт)"** жоғарыда 5(a)(vi) (*Міндеттемелерді екі жақты бұзу (кросс-дефолт)*) тармақта көрсетілген оқиғаны білдіреді.

**"Период ожидания"** означает:

**"Күту кезеңі"** мыналарды білдіреді:

- (a) в отношении события, предусмотренного пунктом 5(b)(i) (*Незаконность*) выше, кроме как в случае осуществления платежей или поставки (передачи имущества) по Договору по обеспечению, когда соответствующий платеж, поставка (передача имущества) или соблюдение условия должны быть осуществлены фактически в соответствующий день (в этом случае никакой Период ожидания не применяется), период продолжительностью в три Рабочих дня (или дня, которые являлись бы Рабочими днями, если бы не наступило указанное событие), наступающий после указанного события; и
- (b) в отношении события, предусмотренного пунктом 5(b)(ii) (*Обстоятельство непреодолимой силы*) выше, кроме как в случае осуществления платежей или поставки (передачи имущества) по Договору по обеспечению, когда соответствующий платеж, поставка (передача имущества) или соблюдение условия должны быть

- (a) жоғарыдағы 5(b)(i) (*Заңсыздық*) тармақта көзделген оқиғаға қатысты, қамтамасыз ету шарты бойынша төлемдер немесе мүлікті жеткізу (беру) жүзеге асырылған жағдайдан басқа, бұл ретте тиісті төлем, мүлікті жеткізу (беру) немесе шартты сақтау іс жүзінде тиісті күні жүзеге асырылуы тиіс (бұл жағдайда күту кезеңі қолданылмайды), көрсетілген оқиғадан кейін келетін үш Жұмыс күні (немесе көрсетілген оқиға болмаса, Жұмыс күні болатын күндер) ұзақтығы бар кезең; және
- (b) жоғарыдағы 5(b)(ii) (*Еңсерілмейтін күш жағдайы*) тармақта көзделген оқиғаға қатысты, Қамтамасыз ету шарты бойынша төлемдер немесе мүлікті жеткізу (беру) жүзеге асырылған жағдайдан басқа, бұл ретте тиісті төлем, мүлікті жеткізу (беру) немесе шартты сақтау іс жүзінде тиісті күні жүзеге асырылуы тиіс (бұл жағдайда Күту кезеңі

осуществлены фактически в соответствующий день (в этом случае никакой Период ожидания не применяется), период продолжительностью в восемь Рабочих дней (или дней, которые являлись бы Рабочими днями, если бы не наступило указанное событие), наступающий после указанного события.

**"Плательщик"** имеет значение, определенное в пункте 6(f) (*Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении*) выше.

**"Подтверждение"** имеет значение, определенное в преамбуле.

**"Получатель платежа"** имеет значение, определенное в пункте 6(f) (*Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении*) выше.

**"Пороговая сумма"** означает сумму, указанную в качестве таковой в Приложении (если применимо).

**"Потенциальный случай неисполнения обязательств"** означает любое событие, которое при подаче уведомления или по истечении времени или в обоих случаях может стать Случаем неисполнения обязательств.

**"Прекращенные сделки"** означает в отношении Даты досрочного прекращения:

- (a) если такая дата назначена вследствие наступления Незаконности или Обстоятельства непреодолимой силы – все Затронутые сделки, указанные в уведомлении, направленном в соответствии с пунктом 6(b)(ii) (*Право на досрочное прекращение обязательств*) выше;
- (b) если такая дата назначена вследствие наступления любого другого Случая прекращения обязательств – все Затронутые сделки; и
- (c) если такая дата назначена вследствие наступления Случая неисполнения обязательств – все Сделки, существующие непосредственно перед получением уведомления о назначении такой Даты досрочного прекращения (или, если применяется Автоматическое досрочное прекращение обязательств, то непосредственно перед соответствующей Датой досрочного прекращения).

**"Приложение"** имеет значение, определенное в преамбуле.

**"Применимая ставка при отсрочке"** означает Эталонную ставку, увеличенную на 0,5 (ноль целых пять десятых) процентного пункта.

қолданылмайды), көрсетілген оқиғадан кейін келетін сегіз Жұмыс күні (немесе көрсетілген оқиға болмаса, Жұмыс күні болатын күндер) ұзақтығы бар кезең.

**"Төлеуші"** жоғарыда 6(f) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Растау"** кіріспеде анықталған мәнге ие.

**"Төлемді алушы"** жоғарыда 6(f) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Шекті сома"** Қосымшада көрсетілген соманы білдіреді (егер бар болса).

**"Міндеттемелерді орындамаудың ықтимал жағдайы"** хабарлама жіберілген кезде немесе уақыт өткеннен кейін немесе екі жағдайда да міндеттемелерді орындамау жағдайы болуы мүмкін кез келген оқиғаны білдіреді.

**"Тоқтатылған мәмілелер"** мерзімінен бұрын тоқтату күніне қатысты мыналарды білдіреді:

- (a) егер мұндай күн Заңсыздықтың басталуына немесе Еңсерілмейтін күш жағдайына байланысты белгіленсе – жоғарыдағы 6(b)(ii) (*Міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*) тармаққа сәйкес жіберілген хабарламада көрсетілген барлық Әсер ететін мәмілелер;
- (b) егер мұндай күн Міндеттемелерді тоқтатудың кез келген басқа жағдайының туындауы салдарынан белгіленсе – барлық Әсер ететін мәмілелер; және
- (c) егер мұндай күн Міндеттемелерді орындамау жағдайының туындауы салдарынан белгіленсе – осындай Мерзімінен бұрын тоқтату күнін белгілеу туралы хабарламаны алғанға дейін (немесе, егер Міндеттемелерді автоматты түрде мерзімінен бұрын тоқтату қолданылса, онда Мерзімінен бұрын тоқтатудың тиісті күніне дейін) қолданыстағы барлық Мәмілелер.

**"Қосымша"** кіріспеде анықталған мәнге ие.

**"Кейінге қалдыру кезінде қолданылатын мөлшерлеме"** 0,5 (нөл бүтін оннан бес) пайыздық тармаққа өскен эталондық мөлшерлемені

білдіреді.

"Применимая ставка при прекращении" означает: "Тоқтатылған кезде қолданылатын мөлшерлеме" мыналарды білдіреді:

- (a) в целях определения размера Неуплаченной суммы:
- (i) в отношении обязательств, предполагающих уплату или поставку (передачу имущества) (или которые являлись бы таковыми в отсутствие пункта 2(а)(iii) (*Общие положения*) выше) Нарушившей стороной – Ставку при неисполнении обязательств;
  - (ii) в отношении обязательств, предусматривающих уплату или поставку (передачу имущества) (или которые являлись бы таковыми в отсутствие пункта 2(а)(iii) (*Общие положения*) выше) Ненарушившей стороной – Ставку при отсутствии исполнения обязательств;
  - (iii) в отношении обязательств, срок исполнения которых отсрочивается в соответствии с пунктом 5(d) (*Отсрочка платежей и поставок (передачи имущества) в течение Периода ожидания*) выше, в случае, когда Нарушившая сторона отсутствует и до тех пор, пока продолжается период отсрочки – Применимую ставку при отсрочке;
  - (iv) во всех иных случаях после наступления Случая прекращения обязательств (за исключением начисления процентов в соответствии с параграфом (iii) выше) – Применимую ставку при отсрочке;
- (b) в целях определения Суммы платежа при досрочном прекращении соглашения:
- (i) за период с соответствующей Даты досрочного прекращения (включительно) и до даты (исключая ее), определенной в соответствии с пунктом 6(d)(ii) (*Дата платежа*) выше, в которую указанная сумма должна быть уплачена:
    - (1) если Сумма платежа при досрочном прекращении выплачивается Нарушившей стороной – Ставку при неисполнении обязательств;
    - (2) если Сумма платежа при досрочном прекращении выплачивается Ненарушившей стороной – Ставку при отсутствии исполнения обязательств;
- (a) Төленбеген соманың мөлшерін айқындау мақсатында:
- (i) Міндеттемелерді бұзған тараптың мүлiктi төлеудi немесе жеткізудi (берудi) көздейтiн мiндеттемелерiне қатысты (немесе жоғарыдағы 2(а)(iii) (*Жалпы ережелер*) тармағы жоқ болғанда осындай болатын) – Мiндеттемелердi орындамаған кездегi мөлшерлеме;
  - (ii) Мiндеттемелердi бұзбаған тараптың мүлiктi төлеудi немесе жеткізудi (берудi) көздейтiн мiндеттемелерiне қатысты (немесе жоғарыдағы 2(а)(iii) (*Жалпы ережелер*) тармағы жоқ болғанда осындай болатын) – Мiндеттемелердi орындамау болмаған кездегi мөлшерлеме;
  - (iii) мiндеттемелердi бұзушы тарап болмаған жағдайда орындалу мерзiмi жоғарыдағы 5(d) (*Күту кезеңiнде төлемдер мен жеткізілімдердi (мүлiктi берудi) кейiнге қалдыру*) тармаққа сәйкес кейiнге қалдырылатын мiндеттемелерге қатысты және кейiнге қалдыру кезеңi жалғасқанға дейiн – кейiнге қалдыру кезiнде қолданылатын мөлшерлеме;
  - (iv) Мiндеттемелер тоқтатылған жағдай басталғаннан кейiнгi барлық өзге жағдайларда (жоғарыдағы (iii) параграфқа сәйкес пайыздарды есептеудi қоспағанда) – кейiнге қалдыру кезiнде қолданылатын мөлшерлеме;
- (b) келiсiм мерзiмiнен бұрын тоқтатылған кезде Төлем сомасын айқындау мақсатында:
- (i) Мерзiмiнен бұрын тоқтатудың тиiстi күнiнен бастап (қоса алғанда) және жоғарыдағы 6(d)(ii) (*Төлем күнi*) тармаққа сәйкес анықталған күнге (оны қоспағанда) дейiнгi кезең үшiн көрсетiлген сома төленуге тиiс:
    - (1) егер мерзiмiнен бұрын тоқтатылған кезде Төлем сомасын Бұзған тарап төлесе – Мiндеттемелердi орындамаған кездегi мөлшерлеме;
    - (2) егер мерзiмiнен бұрын тоқтатылған кезде Төлем сомасын Бұзбаған тарап төлесе – Мiндеттемелердi орындамау болмаған кездегi мөлшерлеме;

- (3) во всех других случаях – Применимую ставку при отсрочке;
- (ii) за период с даты (включительно), определенной в соответствии с пунктом 6(d)(ii) (*Дата платежа*) выше, в которую эта сумма подлежит уплате, и до даты фактического платежа (исключая ее):
- (1) если Сторона не выплачивает Сумму платежа при досрочном прекращении в связи с наступлением события, которое в случае его наступления в отношении платежа или поставки (передачи имущества) по Сделке представляло бы собой или приводило бы к Незаконности или Обстоятельству непреодолимой силы, и до тех пор, пока Сумма платежа при досрочном прекращении остается невыплаченной вследствие продолжения такого события или обстоятельства – Применимую ставку при отсрочке;
- (2) если Сумма платежа при досрочном прекращении выплачивается Нарушившей стороной (исключая любой период, к которому применяется параграф (1) выше) – Ставку при неисполнении обязательств;
- (3) если Сумма платежа при досрочном прекращении соглашения выплачивается Ненарушившей стороной (исключая любой период, к которому применяется параграф (1) выше) – Ставку при отсутствии неисполнения обязательств;
- (4) если Сторона не выплачивает Сумму платежа при досрочном прекращении в связи с наступлением Случая применения санкций в условиях, когда установлен запрет в рамках соответствующих Санкций на выплату (получение) указанной Суммы платежа при досрочном прекращении другой Стороне – Применимую ставку при отсрочке;
- (5) если Сторона не выплачивает Сумму платежа при досрочном прекращении в связи с наступлением Случая применения санкций в условиях, когда отсутствует запрет в рамках соответствующих Санкций на выплату (получение) указанной Суммы платежа при досрочном прекращении другой Стороне – Ставку при неисполнении обязательств;
- (6) во всех других случаях – Ставку при
- (3) барлық басқа жағдайларда – кейінге қалдыру кезінде қолданылатын мөлшерлеме;
- (ii) жоғарыдағы 6(d)(ii) (*Төлем күні*) тармаққа сәйкес анықталған күннен бастап (қоса алғанда) және нақты төлем күніне дейінгі (оны қоспағанда) кезең үшін мына сома төленуге тиіс:
- (1) егер Тарап Мәміле бойынша төлемге немесе мүлікті жеткізуге (беруге) қатысты туындаған жағдайда заңсыздықты немесе еңсерілмейтін күш жағдайын білдіретін немесе оған әкеп соғатын оқиғаның басталуына байланысты мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасын төлемесе, мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде төлем сомасы осындай оқиғаның немесе жағдайдың жалғасуы салдарынан төленбей қалғанға дейін – Кейінге қалдыру кезінде қолданылатын мөлшерлеме;
- (2) егер мерзімінен бұрын тоқтату кезінде төлем сомасын бұзушы тарап төлесе (жоғарыдағы (1) параграф қолданылатын кез келген кезеңді қоспағанда) – Міндеттемелерді орындамаған кездегі мөлшерлеме;
- (3) егер келісім мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде Төлем сомасын Бұзбаған тарап төлесе (жоғарыдағы (1) параграф қолданылатын кез келген кезеңді қоспағанда) – Міндеттемелерді орындамау болмаған кездегі мөлшерлеме;
- (4) егер Тарап басқа Тарапқа мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде көрсетілген Төлем сомасын төлеуге (алуға) тиісті санкциялар шеңберінде тыйым салу белгіленген жағдайларда санкциялар қолдану жағдайының басталуына байланысты мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде Төлем сомасын төлемесе – Кейінге қалдыру кезінде қолданылатын мөлшерлеме;
- (5) егер Тарап басқа Тарапқа мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде көрсетілген Төлем сомасын төлеуге (алуға) тиісті санкциялар шеңберінде тыйым салынбаған жағдайларда санкциялар қолдану жағдайының басталуына байланысты мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде Төлем сомасын төлемесе – Міндеттемелерді орындамаған кездегі мөлшерлеме;
- (6) барлық басқа жағдайларда – Келісім

прекращения соглашения.

тоқтатылған кездегі мөлшерлеме.

**"Прочие требования"** имеет значение, определенное в пункте 6(f) (*Зачет или иное уменьшение Суммы платежа при досрочном прекращении*) выше.

**"Басқа талаптар"** жоғарыдағы 6(f) (*Мерзімінен бұрын тоқтатылған кезде Төлем сомасын есепке жатқызу немесе өзге де кеміту*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Рабочий день"** означает:

**"Жұмыс күні"** мыналарды білдіреді:

(a) для любых целей, кроме поставки (передачи имущества) по Сделке, день, в который банки открыты для осуществления операций общего характера (включая операции с иностранной валютой и валютными депозитами) в Республике Казахстан;

(a) Мәміле бойынша мүлікті жеткізуден (беруден) басқа кез келген мақсаттар үшін банктер Қазақстан Республикасында жалпы сипаттағы операцияларды (шетел валютасымен және валюталық депозиттермен операцияларды қоса алғанда) жүзеге асыру үшін ашық күн;

(b) для целей любой поставки (передачи имущества) по Сделке день, в который расчетные системы, осуществляющие или иным образом задействованные в осуществлении такой поставки (передачи имущества), обычно открыты для операций в Республике Казахстан.

(b) Мәміле бойынша кез келген жеткізу (мүлікті беру) мақсаттары үшін мұндай жеткізуді (мүлікті беруді) жүзеге асыратын немесе өзге де жолмен тартылған есеп айырысу жүйелері әдетте Қазақстан Республикасындағы операциялар үшін ашық болатын күн.

**"разрешение"** включает лицензию, согласие, разрешение, одобрение, санкционирование, уведомление, регистрацию.

**"рұқсат қағаз"** лицензияны, келісімді, рұқсатты, мақұлдауды, санкцияны, хабарламаны, тіркеуді қамтиды.

**"Реорганизация без принятия обязательств"** означает событие, указанное в пункте 5(a)(x) (*Реорганизация без принятия обязательств*) выше.

**"Міндеттемелерді қабылдамай қайта ұйымдастыру"** жоғарыда 5(a)(x) (*Міндеттемелерді қабылдамай қайта ұйымдастыру*) тармақта көрсетілген оқиғаны білдіреді.

**"Санкции"** означает любые экономические (финансовые) меры, торговые эмбарго и (или) иные аналогичные запреты или ограничения в отношении совершения определенных действий, введенные и (или) администрируемые Уполномоченным органом по применению санкций.

**"Санкциялар"** санкцияларды қолдану жөніндегі уәкілетті орган енгізген және (немесе) басқаратын кез келген экономикалық (қаржылық) шараларды, сауда эмбаргосын және (немесе) белгілі бір іс-әрекеттер жасауға қатысты өзге де ұқсас тыйымдарды немесе шектеулерді білдіреді.

**"Система электронной связи"** или **"СЭС"** означает используемые Сторонами системы «Reuters-Dealing», «Bloomberg», «Банк-клиент» и другие системы электронной связи, согласованные Сторонами, в рамках которых возможен обмен электронными сообщениями на языках разметки.

**"Электрондық байланыс жүйесі"** немесе **"ЭБЖ"** тараптар пайдаланатын «Reuters-Dealing», «Bloomberg», «Банк-клиент» жүйелерін және Тараптар келіскен, олардың шеңберінде белгілеу тілдерінде электрондық хабарлар алмасуға болатын басқа да электрондық байланыс жүйелерін білдіреді.

**"Сделка"** имеет значение, определенное в преамбуле.

**"Мәміле"** кіріспеді анықталған мәнге ие.

**"Случай налогообложения при слиянии"** имеет значение, определенное в пункте 5(b)(iii) (*Случай налогообложения при слиянии*) выше.

**"Бірігу кезіндегі салық салу жағдайы"** жоғарыда 5(b)(iii) (*Бірігу кезіндегі салық салу жағдайы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Случай неисполнения обязательств"** имеет значение, определенное в пункте 5(a) (*Случай неисполнения обязательств*) выше.

**"Міндеттемелерді орындамау жағдайлары"** жоғарыда 5(a) (*Міндеттемелерді орындамау жағдайлары*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Случай прекращения обязательств"** означает Незаконность, Обстоятельство непреодолимой

**"Міндеттемелерді тоқтату жағдайы"** заңсыздықты, Еңсерілмейтін күш жағдайын, Бірігу



силы, Случай налогообложения при слиянии, Случай применения санкций, а также, если указано, что они применяются, Случай снижения кредитоспособности при реорганизации и (или) Дополнительный случай прекращения обязательств.

**"Случай применения санкций"** имеет значение, определенное в пункте 5(b)(v) (*Случай применения санкций*).

**"Случай снижения кредитоспособности при реорганизации"** имеет значение, определенное в пункте 5(b)(iv) (*Случай снижения кредитоспособности при реорганизации*) выше.

**"Соглашение"** или **"настоящее Соглашение"** имеет значение, определенное в пункте 1(a) (*Единый договор и определения*) выше.

**"Ставка при неисполнении обязательств"** означает Эталонную ставку, увеличенную на 1 (один) процентный пункт.

**"Ставка при отсутствии неисполнения обязательств"** означает Эталонную ставку.

**"Ставка при прекращении обязательств"** означает Эталонную ставку, увеличенную на 1 (один) процентный пункт.

**"Сумма платежа при досрочном прекращении"** имеет значение, определенное в пункте 6(e) (*Платежи при досрочном прекращении*) выше.

**"Указанная сделка"** означает (с учетом положений Приложения):

(а) любую сделку (в том числе договор в отношении любой такой сделки), существующую в настоящее время или заключенную в будущем между одной Стороной настоящего Соглашения (или Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой Стороны, или Указанным лицом такой Стороны) и другой Стороной настоящего Соглашения (или Лицом, предоставившим обеспечение по обязательствам такой другой Стороны, или Указанным лицом такой другой Стороны), не являющаяся Сделкой по настоящему Соглашению, и при этом:

(i) являющаяся производным финансовым инструментом (например, без ограничений, процентный своп, свопцион, базисный своп, процентный форвард, товарный своп, товарный опцион, своп, базовым активом которого являются акции или фондовые индексы, опцион,

кезіндегі салық салу жағдайын, Санкциялар қолдану жағдайын, сондай-ақ егер олардың қолданылғаны көрсетілсе, қайта ұйымдастыру кезінде Кредит қабілеттілігінің төмендеу жағдайын және (немесе) Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайын білдіреді.

**"Санкциялар қолдану жағдайы"** жоғарыда 5(b)(v) (*Санкциялар қолдану жағдайы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттіліктің төмендеу жағдайы"** жоғарыда 5(b)(iv) (*Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттіліктің төмендеу жағдайы*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Келісім"** немесе **"осы Келісім"** жоғарыда 1(a) (*Бірыңғай шарт және анықтамалар*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Міндеттемелерді орындамаған кездегі мөлшерлеме"** 1 (бір) пайыздық тармаққа өскен эталондық мөлшерлемені білдіреді.

**"Міндеттемелерді орындамау болмаған кездегі мөлшерлеме"** Эталондық мөлшерлемені білдіреді.

**"Міндеттемелер тоқтатылған кездегі мөлшерлеме"** 1 (бір) пайыздық тармаққа өскен Эталондық мөлшерлемені білдіреді.

**"Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлем сомасы"** жоғарыда 6(e) (*Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлемдер*) тармақта анықталған мәнге ие.

**"Көрсетілген мәміле"** (Қосымшаның ережелерін ескере отырып) мыналарды білдіреді:

(а) осы Келісімнің бір тарабы (немесе осындай Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлға немесе осындай Тараптың аталған тұлғасы) мен осы Келісімнің екінші тарабы (немесе осындай екінші Тараптың міндеттемелері бойынша қамтамасыз етуді ұсынған тұлға) арасында қазіргі уақытта бар немесе болашақта жасалған кез келген мәміле (оның ішінде кез келген осындай мәмілеге қатысты шарт) немесе осы Келісім бойынша мәміле болып табылмайтын осындай екінші Тараптың аталған тұлғасы), және бұл ретте:

(i) туынды қаржы құралы болып табылатын (мысалы, шектеусіз, пайыздық своп, своп, базистік своп, пайыздық форвард, тауарлық своп, тауарлық опцион, базалық активі акциялар немесе қор индекстері болып табылатын своп, базалық активі акциялар қор индекстері

базовым активом которого являются акции фондовые индексы, или облигации, процентный опцион, конверсионная сделка, сделка с фиксированным максимумом процентной ставки, сделка с фиксированным минимумом процентной ставки, сделка с фиксированным максимумом и минимумом процентной ставки, валютный своп, валютно-процентный своп, валютный опцион, сделка по защите кредита, кредитный своп, своп, базовым активом которого является неисполнение кредитных обязательств, опцион, базовым активом которого является неисполнение кредитных обязательств, своп общей выручки, сделка вида кредитный спред, сделка репо, сделка обратного репо, сделка покупки/обратной продажи, сделка по предоставлению заимствования в виде ценных бумаг, сделка, базовым активом которой являются погодные индексы, сделка форвардной покупки или продажи ценной бумаги, товарного или иного финансового инструмента или права, в том числе, опцион на любую из вышеперечисленных сделок);

(ii) являющуюся сделкой, аналогичной какой-либо сделке, указанной в параграфе (i) выше, которая в настоящее время или в будущем периодически заключается на финансовых рынках (включая условия и положения, включенные в такой договор путем отсылки) и является форвардной сделкой, свопом, фьючерсом, опционом или другим производным финансовым инструментом с одной или несколькими ставками, валютами, товарами, акциями или другими долевыми инструментами, долговыми ценными бумагами и иными долговыми инструментами, экономическими индексами или единицами измерения экономического риска или стоимости, или другими показателями, против которых должны осуществляться платежи или передачи имущества;

(b) любую комбинацию этих сделок; и

(c) любую иную сделку, указанную как Указанная сделка в настоящем Соглашении или соответствующем Подтверждении.

"Указанное лицо" имеет значение, определенное в Приложении.

"Уполномоченный орган по применению санкций" означает любой орган, уполномоченный на введение, администрирование и (или) применение Санкций в США, Канаде,

немесе облигациялар болып табылатын опцион, пайыздық опцион, конверсиялық мәміле, тіркелген мәміле ең жоғары пайыздық мөлшерлеме, белгіленген ең төменгі пайыздық мөлшерлемен мәміле, белгіленген ең жоғары және ең төменгі пайыздық мөлшерлемен мәміле, валюталық своп, валюталық пайыздық своп, валюталық опцион, кредитті қорғау жөніндегі мәміле, кредиттік своп, базалық активтері кредиттік міндеттемелерді орындамау болып табылатын своп, базалық активі кредиттік міндеттемелерді орындамау болып табылатын опцион, жалпы түсім свопы, кредиттік спред түріндегі мәміле, репо мәмілесі, кері репо мәмілесі, сатып алу/кері сату мәмілесі, бағалы қағаздар түріндегі қарыз беру жөніндегі мәміле, базалық активі ауа райы индекстері, бағалы қағазды, тауарлық немесе өзге қаржы құралын немесе құқықты форвардтық сатып алу немесе сату мәмілесі, оның ішінде жоғарыда аталған мәмілелердің кез келгеніне опцион болып табылады);

(ii) қазіргі уақытта немесе болашақта қаржы нарықтарында мерзімді түрде жасалатын (осындай шартқа сілтеме жасау арқылы енгізілген шарттар мен ережелерді қоса алғанда) және форвардтық мәміле, своп, фьючерс, опцион немесе бір немесе басқа туынды қаржы құралы болып табылатын жоғарыда (i) параграфта көрсетілген қандай да бір мәмілеге ұқсас мәміле болып табылатын бірнеше мөлшерлемелермен, валюталармен, тауарлармен, акциялармен немесе басқа үлестік құралдармен, борыштық бағалы қағаздармен және өзге де борыштық құралдармен, экономикалық индекстермен немесе экономикалық тәуекелдің немесе құнның өлшем бірліктерімен, немесе төлемдер немесе мүлкті беру жүзеге асырылуы тиіс басқа көрсеткіштермен;

(b) осы мәмілелердің кез келген комбинациясы; және

(c) осы Келісімде немесе тиісті растауда көрсетілген мәміле ретінде көрсетілген кез келген өзге мәміле.

"Аталған тұлға" Қосымшада анықталған мәнге ие.

"Санкцияларды қолдану жөніндегі уәкілетті орган" АҚШ-та, Канадада, Ұлыбританияда, Еуропалық Одақта немесе Еуропалық Одаққа мүше мемлекеттерде және (немесе) кез келген

Великобритании, Европейском Союзе или государствах-членах Европейского Союза, и (или) любой иной юрисдикции, включая, без ограничений:

- (a) Совет Безопасности Организации Объединенных Наций;
- (b) Управление по контролю за иностранными активами (*the Office of Foreign Assets Control*) Министерства финансов США;
- (c) Государственный департамент США (*the U.S. Department of State*);
- (d) Управление по применению финансовых санкций (*the Office of Financial Sanctions Implementation*) Казначейства Великобритании; и (или)
- (e) орган, являющийся правопреемником любого из органов, указанных в пунктах (a) – (d) выше.

өзге юрисдикциядағы органды қоса алғанда, шектеусіз, Санкцияларды енгізуге, әкімшілендіруге және (немесе) қолдануға уәкілетті кез келген органды білдіреді.:

- (a) Біріккен Ұлттар Ұйымының Қауіпсіздік Кеңесін;
- (b) АҚШ Қаржы министрлігінің Шетелдік активтерді бақылау жөніндегі басқармасын (*the Office of Foreign Assets Control*);
- (c) АҚШ Мемлекеттік департаментін (*the U.S. Department of State*);
- (d) Ұлыбритания қазынашылығының Қаржылық санкцияларды қолдану жөніндегі басқармасын (*the Office of Financial Sanctions Implementation*); және (немесе)
- (e) жоғарыдағы (a) – (d) тармақтарында көрсетілген органдардың кез келгенінің құқықтық мирасқоры болып табылатын орган.

"Эквивалент в валюте прекращения" означает:

- (a) в отношении любой суммы, выраженной в Валюте прекращения обязательств, соответствующую сумму в Валюте прекращения обязательств;
- (b) в отношении любой суммы, выраженной в валюте, не являющейся Валютой прекращения обязательств (далее – "**Иная валюта**"), сумму в Валюте прекращения обязательств, рассчитанную Стороной, которая ее определяет, как требуемую для покупки соответствующей суммы такой Иной валюты на соответствующую Дату досрочного прекращения или, если соответствующая Ликвидационная сумма определяется на более позднюю дату, то на более позднюю дату, за Валюту прекращения обязательств по курсу, равному спот-курсу (т.е. обменному курсу в определенный момент времени для незамедлительного обмена валюты) на условиях агента по осуществлению конверсионных сделок (избранному в соответствии с нижеизложенными условиями) для покупки указанной Иной валюты за Валюту прекращения обязательств в или приблизительно в 15.30 часов астанинского времени (в случае, если Иной валютой является доллар США) или в 16.00 часов астанинского времени (в случае, если Иная валюта отличается от доллара США) (в городе, в котором находится указанный агент по осуществлению конверсионных сделок) в дату, являющуюся обычной для определения соответствующего курса покупки такой Иной валюты валютированием на соответствующую Дату досрочного прекращения или более

"Тоқтату валютасындағы балама" мынадай мағынаны білдіреді:

- (a) Міндеттемелерді тоқтату валютасында көрсетілген кез келген сомаға қатысты Міндеттемелерді тоқтату валютасында тиісті сома;
- (b) Міндеттемелерді тоқтату валютасы (бұдан әрі – "**Өзге валюта**") болып табылмайтын валютамен көрсетілген кез келген сомаға қатысты, оны мерзімінен бұрын тоқтатудың тиісті күніне немесе Міндеттемелерді тоқтату валютасына көрсетілген Өзге валютаны сатып алу үшін конверсиялық мәмілелерді жүзеге асыру жөніндегі агент талаптарында (төменде баяндалған талаптарға сәйкес таңдалған) спот-бағамға тең бағам (яғни дереу валюта айырбастау үшін белгілі бір уақыт сәтіндегі айырбастау бағамы) бойынша міндеттемелерді тоқтату валютасы үшін тиісті Тарату сомасы неғұрлым кеш күнге белгіленсе, онда неғұрлым кеш күнге сағат 15.30-да немесе астана уақытымен шамамен 15.30-да (егер Өзге валюта АҚШ доллары болған жағдайда) немесе мерзімінен бұрын тоқтатудың тиісті Күніне немесе неғұрлым кеш күнге осындай Өзге валютаны сатып алудың тиісті бағамын айқындау үшін әдеттегі болып табылатын күні астана уақытымен сағат 16.00-де (егер Өзге валюта АҚШ долларынан ерекшеленетін болса) (конверсиялық мәмілелерді жүзеге асыру жөніндегі көрсетілген агент орналасқан қалада) осындай Өзге валютаның тиісті сомасын сатып алу үшін талап етілетін ретінде айқындайтын Тарап есептеген Міндеттемелерді тоқтату валютасындағы

позднюю дату. Агент по осуществлению конверсионных сделок, если только лишь одна Сторона обязана произвести расчет согласно пункту 6(е) (*Платежи при досрочном прекращении*) выше, добросовестно избирается соответствующей Стороной, а в иных случаях согласовывается Сторонами.

соманы білдіреді. Егер тек бір Тарап қана жоғарыдағы 6(е) (*Мерзімінен бұрын тоқтату кезіндегі төлемдер*) тармаққа сәйкес есеп айырысуға міндетті болса, конверсиялық мәмілелерді жүзеге асыру жөніндегі агентті тиісті Тарап адал сайлайды, ал өзге жағдайларда Тараптармен келіседі.

**"Эталонная ставка"** означает указанную ниже процентную ставку, действующую (действовавшую) в соответствующий период, применимую к денежным обязательствам, выраженным в соответствующей валюте:

**"Эталондық мөлшерлеме"** тиісті кезеңде қолданыстағы (қолданыста болған), тиісті валютада көрсетілген ақшалай міндеттемелерге қолданылатын, төменде көрсетілген пайыздық мөлшерлемені білдіреді:

наименование валюты / валюта атауы	буквенный код ISO 4217 / ISO 4217 әріптік коды	процентная ставка / пайыздық мөлшерлеме
Австралийский доллар / Австралия доллары	AUD	AONIA
Доллар США / АҚШ доллары	USD	SOFR
Евро / Еуро	EUR	Euro STR
Казахстанский тенге / Қазақстан теңгесі	KZT	TONIA
Канадский доллар / Канада доллары	CAD	CORRA
Китайский юань / Қытай юаны	CNY	CNY HIBOR
Российский рубль / Ресей рублі	RUB	RUONIA
Фунт стерлингов Соединенного Королевства / Біріккен Корольдіктің фунт стерлингі	GBP	SONIA
Швейцарский франк / Швейцария франкі	CHF	SARON
Японская йена / Жапон иені	JPY	TONA

а для иных валют, если иное не установлено в Приложении или соответствующем Подтверждении, – ставку рефинансирования, установленную центральным банком соответствующего иностранного государства или иным уполномоченным органом соответствующего иностранного государства, национальной валютой которого является соответствующая валюта, а в случае отсутствия такой ставки рефинансирования, – ставку, соответствующую экономическому смыслу ставки рефинансирования. В случае, если под данное определение попадает более одной процентной ставки (ставки рефинансирования), то применяется ставка по выбору кредитора. В случае, если Эталонная ставка в какой-либо период времени является (являлась) отрицательной, то для целей настоящего Соглашения такая Эталонная ставка в такой период времени признается равной нулю.

ал өзге валюталар үшін, егер Қосымшада немесе тиісті Растамада өзгеше белгіленбесе, ұлттық валютасы тиісті валюта болып табылатын тиісті шет мемлекеттің орталық банкі немесе тиісті шет мемлекеттің өзге де уәкілетті органы белгілеген қайта қаржыландыру мөлшерлемесін, ал мұндай қайта қаржыландыру мөлшерлемесі болмаған жағдайда қайта қаржыландыру мөлшерлемесінің экономикалық мәніне сәйкес келетін мөлшерлемені білдіреді. Егер осы анықтамаға бір пайыздық мөлшерлемеден (қайта қаржыландыру мөлшерлемесінен) артық түсетін болса, онда кредитордың таңдауы бойынша мөлшерлеме қолданылады.

Егер қандай да бір уақыт кезеңінде Эталондық мөлшерлеме теріс болып табылса (болып табылған болса), онда осы Келісімнің мақсаттары үшін мұндай уақыт кезеңінде Эталондық мөлшерлеме нөлге тең деп танылады.

#### ПОДПИСИ СТОРОН:

**В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО**, Стороны подписали настоящее Генеральное соглашение в даты, указанные ниже. При этом Стороны договорились, что Генеральное соглашение вступает в силу в дату, указанную на его первой странице.

#### ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ:

**ОСЫНЫ РАСТАУ ҮШІН** Тараптар төменде көрсетілген күндері осы Бас келісімге қол қойды. Бұл ретте Тараптар Бас келісім оның бірінші бетінде көрсетілген күні күшіне енеді деп уағдаласты.

*подписи Сторон проставлены на следующих  
страницах*

*Тараптардың қолдары келесі беттерде  
орналастырылған*

**ПОДПИСАННАЯ СТРАНИЦА  
СТОРОНЫ А**

**А ТАРАПТЫҢ  
ҚОЛ ҚОЙЫЛҒАН БЕТ**

**ГЕНЕРАЛЬНОЕ ФИНАНСОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

**БАС ҚАРЖЫЛЫҚ КЕЛІСІМ**

---

Наименование Стороны А /  
А тараптың атауы

---

Подпись уполномоченного лица Стороны А /  
А тараптың уәкілетті тұлғасының қолы

---

ФИО уполномоченного лица Стороны А /  
А тараптың уәкілетті тұлғасының Т.А.Ә.

---

Должность уполномоченного лица Стороны А /  
А тараптың уәкілетті тұлғасының лауазымы

---

Дата подписания: /  
Қол қойылған күні:

**ПОДПИСАННАЯ СТРАНИЦА  
СТОРОНЫ Б**

**Б ТАРАПТЫҢ  
ҚОЛ ҚОЙЫЛҒАН БЕТ**

**ГЕНЕРАЛЬНОЕ ФИНАНСОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

**БАС ҚАРЖЫЛЫҚ КЕЛІСІМ**

---

Наименование Стороны Б /  
Б тараптың атауы

---

Подпись уполномоченного лица Стороны Б /  
Б тараптың уәкілетті тұлғасының қолы

---

ФИО уполномоченного лица Стороны Б /  
Б тараптың уәкілетті тұлғасының Т.А.Ә.

---

Должность уполномоченного лица Стороны Б /  
Б тараптың уәкілетті тұлғасының лауазымы

---

Дата подписания: /  
Қол қойылған күні:

**ПРИЛОЖЕНИЕ к  
ГЕНЕРАЛЬНОМУ ФИНАНСОВОМУ  
СОГЛАШЕНИЮ**

Настоящее Приложение к Генеральному финансовому соглашению от \_\_\_\_\_ года заключено между:

(1) \_\_\_\_\_  
(далее – "**Сторона А**"), лицом, созданным и действующим в соответствии с законодательством \_\_\_\_\_, с местом нахождения по адресу: \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с одной стороны,

и

(2) \_\_\_\_\_  
(далее – "**Сторона Б**"), лицом, созданным и действующим в соответствии с законодательством \_\_\_\_\_, с местом нахождения по адресу: \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с другой стороны,

о нижеследующем:

**Часть 1. ПОЛОЖЕНИЯ О ПРЕКРАЩЕНИИ  
СОГЛАШЕНИЯ.**

(а) "**Указанное лицо**" означает:

*в отношении Стороны А в целях:*

Пункта 5(а)(v) \_\_\_\_\_;  
Пункта 5(а)(vi) \_\_\_\_\_;  
Пункта 5(а)(vii) \_\_\_\_\_;  
Пункта 5(а)(viii) \_\_\_\_\_;  
Пункта 5(а)(ix) \_\_\_\_\_;  
Пункта 5(б)(iv) \_\_\_\_\_;

*и в отношении Стороны Б в целях:*

**БАС ҚАРЖЫЛЫҚ КЕЛІСІМГЕ  
ҚОСЫМША**

Осы Бас қаржылық келісімге Қосымша жылы:

(1) \_\_\_\_\_  
(бұдан әрі – "**А тарап**"), \_\_\_\_\_ заңнамаға сәйкес құрылған және әрекет ететін \_\_\_\_\_ тұлға, \_\_\_\_\_ мекенжайы бойынша орналасқан жерімен, \_\_\_\_\_ негізінде әрекет ететін, \_\_\_\_\_ атынан бір жағынан,

және

(2) \_\_\_\_\_  
(бұдан әрі – "**Б тарап**"), \_\_\_\_\_ заңнамаға сәйкес құрылған және әрекет ететін тұлға, \_\_\_\_\_ мекенжайы бойынша орналасқан жерімен, \_\_\_\_\_ негізінде әрекет ететін, \_\_\_\_\_ атынан бір жағынан,

арасында төмендегілер туралы жасалды:

**1-бөлім. КЕЛІСІМДІ ТОҚТАТУ  
ТУРАЛЫ ЕРЕЖЕ.**

(а) "**Аталған тұлға**":

*мынадай мақсатта А тарапына қатысты:*

5 (а)(v) тармағы \_\_\_\_\_;  
5(а)(vi) тармағы \_\_\_\_\_;  
5(а)(vii) тармағы \_\_\_\_\_;  
5(а)(viii) тармағы \_\_\_\_\_;  
5(а)(ix) тармағы \_\_\_\_\_;  
5(б)(iv) тармағы \_\_\_\_\_;

*мынадай мақсатта Б тарапына қатысты:*

Пункта 5(a)(v)	5(a)(v) тармағы
_____;	_____;
Пункта 5(a)(vi)	5(a)(vi) тармағы
_____;	_____;
Пункта 5(a)(vii)	5(a)(vii) тармағы
_____;	_____;
Пункта 5(a)(viii)	5(a)(viii) тармағы
_____;	_____;
Пункта 5(a)(ix)	5(a)(ix) тармағы
_____;	_____;
Пункта 5(b)(iv)	5(b)(iv) тармағы
_____.	_____.

**(b) "Указанная сделка"** означает:

[значение, определенное в статье 13 (*Определения терминов*) настоящего Соглашения] /

\_\_\_\_\_].

**(b) "Көрсетілген мәміле":**

[осы Келісімнің 13-бабында (*Терминдердің анықтамалары*) анықталған мән]/

\_\_\_\_\_] білдіреді.

**(c) Положения о "Перекрестном нарушении обязательств (кросс-дефолте)"** пункта 5(a)(vi) (*Перекрестное нарушение обязательств (кросс-дефолт)*):

[применяются] / [не применяются] к Стороне А;

[применяются] / [не применяются] к Стороне Б.

**(c) 5(a)(vi) (*Міндеттемелерді екі жақты бұзу (кросс-дефолт)*)** тармақтың **"Міндеттемелерді екі жақты бұзу (кросс-дефолт)"** туралы ережелері:

А тарапына [қолданылады] / [қолданылмайды];

Б тарапына [қолданылады] / [қолданылмайды].

**(d) "Определенная задолженность"** означает:

[значение, определенное в статье 13 (*Определения терминов*) настоящего Соглашения] /

\_\_\_\_\_].

**(d) "Белгілі бір берешек":**

[осы Келісімнің 13-бабында (*Терминдер анықтамасында*) анықталған мән] /

\_\_\_\_\_] білдіреді.

**(e) "Пороговая сумма"** означает: \_\_\_\_\_].

**(e) "Шекті сома":** \_\_\_\_\_] білдіреді.

**(f) Положения о "Случае снижения кредитоспособности при реорганизации"** пункта 5(b)(iv) (*Случаи снижения кредитоспособности при реорганизации*):

[применяются] / [не применяются] к Стороне А;

[применяются] / [не применяются] к Стороне Б.

**(f) 5(b)(iv) (*Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттіліктің төмендеу жағдайы*)** тармақтың **"Қайта ұйымдастыру кезінде кредитке қабілеттіліктің төмендеу жағдайы"** туралы ережесі:

А тарапына [қолданылады] / [қолданылмайды];

Б тарапына [қолданылады] / [қолданылмайды].

**(g) Положение об "Автоматическом досрочном прекращении обязательств"** пункта 6(a) (*Право на досрочное прекращение обязательств вследствие Случая неисполнения обязательств*):

[применяются] / [не применяются] к Стороне А;

[применяются] / [не применяются] к Стороне Б.

**(g) 6(a) (*Міндеттемелерді орындамау жағдайының салдарынан міндеттемелерді мерзімінен бұрын тоқтату құқығы*)** тармағының **"Міндеттемелерді автоматты түрде мерзімінен бұрын тоқтату"** туралы ережесі:

А тарапына [қолданылады] / [қолданылмайды];

Б тарапына [қолданылады] / [қолданылмайды].



(h) "Валюта прекращения обязательств" означает:

[значение, определенное в статье 13 (Определения терминов) настоящего Соглашения] /

\_\_\_\_\_].

"Дополнительный случай неисполнения обязательств":

(i) [не применяется] /

[Следующее представляет собой Дополнительный случай неисполнения обязательств:

\_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_].

Для целей вышеуказанного, "Нарушившей стороной" является:

\_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_].

(j) "Дополнительный случай прекращения обязательств":

[не применяется] /

[Следующее представляет собой Дополнительный случай прекращения обязательств:

\_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_].

Для целей вышеуказанного, "Затронутой стороной" ("Затронутыми сторонами") является (являются):

\_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_].

## Часть 2. НАЛОГОВЫЕ ЗАВЕРЕНИЯ

(a) "Заверения плательщика":

Для целей пункта 3(е) (Налоговые заверения плательщика):

[Сторона А и Сторона Б не предоставляют никаких заверений] /

[(i) [Сторона А] [и] [Сторона Б] [каждая по отдельности] [предоставляет] следующие заверения:

(h) "Міндеттемелерді тоқтату валютасы" мынаны білдіреді:

[осы Келісімнің 13 (Терминдердің анықтамалары) бабында анықталған мән] /

\_\_\_\_\_].

"Міндеттемелерді орындамаудың қосымша жағдайы":

(i) [қолданылмайды] /

[Мыналар міндеттемелерді орындамаудың қосымша жағдайын білдіреді:

\_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_].

Жоғарыда көрсетілгендердің мақсаттары үшін "Бұзушы тарап":

\_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_].

(j) "Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайы":

[қолданылмайды] /

[Мыналар Міндеттемелерді тоқтатудың қосымша жағдайын білдіреді:

\_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_].

Жоғарыда көрсетілгеннің мақсаттары үшін "Зардап шеккен тарап" ("Зардап шеккен тараптар") болып табылады:

\_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_].

## 2-бөлім. САЛЫҚТЫҚ РАСТАУЛАР

(a) "Төлеушінің куәландыруы":

3(е) (Төлеушінің салықтық растаулары) тармақтың мақсаттары үшін:

[А тарапы және Б тарапы ешқандай растау бермейді] /

[(i) [А Тарапы] [және] [Б Тарапы] [әрқайсысы жеке-жеке] мына растауларды [ұсынады]:

В соответствии с применимым законодательством, действующим в соответствующий момент времени, с учетом особенностей практики налоговых органов, не требуется осуществлять вычет или удержание в счет уплаты какого-либо Налога из любого платежа (за исключением процентов в соответствии с пунктом 9(h) (Проценты и компенсация)), который должен быть осуществлен ею другой Стороне согласно настоящему Соглашению. Предоставляя настоящее заверение, она может полагаться на (i) точность заверений, данных другой Стороной согласно пункту 3(i) (Налоговые заверения получателя платежей), (ii) исполнение обязательств, содержащихся в пункте 4(a)(i) (Предоставление запрашиваемой информации) или 4(a)(iii) (Предоставление запрашиваемой информации), и точность и действительную силу любого документа, предоставленного другой Стороной согласно пункту 4(a)(i) (Предоставление запрашиваемой информации) или 4(a)(iii) (Предоставление запрашиваемой информации), и (iii) выполнение обязательства другой Стороны, содержащегося в пункте 4(d) (Соглашение в отношении налогов).]

[(ii) [Сторона А] [и] [Сторона Б] [каждая по отдельности] [предоставляет] следующие заверения:

\_\_\_\_\_ ;  
\_\_\_\_\_ ].

**(b) "Заверения получателя платежа":**

Для целей пункта 3(f) (Налоговые заверения получателя платежей):

[Сторона А и Сторона Б не предоставляют никаких заверений] /

[[Сторона А] [и] [Сторона Б] [каждая по отдельности] [предоставляет] следующие заверения:

\_\_\_\_\_ ;  
\_\_\_\_\_ ].

**Часть 3. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ ДОКУМЕНТОВ.**

Для целей пункта 4(a)(i) (Предоставление запрашиваемой информации) и 4(a)(ii) (Предоставление запрашиваемой информации) настоящего Соглашения каждая сторона соответственно соглашается предоставить следующие документы:

Салық органдары практикасының ерекшеліктерін ескере отырып, тиісті уақытта қолданылып жүрген заңнамаға сәйкес осы Келісімге сәйкес басқа Тарапқа жүзеге асырылуы тиіс кез келген төлемнен 9(h) (Пайыздар мен өтемақылар) қоспағанда тармағына сәйкес пайыздарды қандай да бір Салықты шегеріп тастауды немесе төлеу есебінен ұстап қалуды жүзеге асыру талап етілмейді. Осы куәландыруды ұсына отырып, ол (i) 3(i) (Төлем алушының салықтық растаулары) тармағына сәйкес екінші Тарап берген куәландырулардың дәлдігіне сүйене алады, (ii) 4(a)(i) (Сұратылған ақпаратты беру) тармақта қамтылған міндеттемелерді орындау немесе 4(a)(iii) (Сұратылған ақпаратты беру) және 4(a)(i) (Сұратылған ақпаратты беру) тармаққа сәйкес басқа Тарап ұсынған кез келген құжаттың дәлдігі мен нақты күші немесе 4(a)(iii) (Сұратылған ақпаратты беру), және (iii) 4(d) (Салықтарға қатысты келісім) тармақта қамтылған екінші Тараптың міндеттемелерін орындау.]

[(ii) [А Тарапы] [және] [Б Тарапы] [әрқайсысы жеке-жеке] мына растауларды [ұсынады]:

\_\_\_\_\_ ;  
\_\_\_\_\_ ].

**(b) "Төлем алушының растауы":**

3(f) (Төлем алушының салықтық растаулары) тармағының мақсаттары үшін:

[А тарапы және Б тарапы ешқандай растау бермейді] /

[[А тарапы] [және] [Б тарапы] [әрқайсысы жеке-жеке] мынадай растамаларды [ұсынады]:

\_\_\_\_\_ ;  
\_\_\_\_\_ ].

**3-бөлім. ҚҰЖАТТАРДЫ БЕРУ ЖӨНІНДЕГІ КЕЛІСІМ.**

Осы Келісімнің 4(a)(i) (Сұратылған ақпаратты беру) және 4(a)(ii) (Сұратылған ақпаратты беру) тармақтарының мақсаттары үшін әрбір тарап тиісінше мынадай құжаттарды ұсынуға келіседі:

(a) Подлежащие предоставлению формы налоговой отчетности, документы или свидетельства: (a) Ұсынылатын салық есептілігінің нысандары, құжаттар немесе куәліктер:

[отсутствуют] / [

жоқ] / [

**Сторона, которая должна предоставить документ / Құжатты ұсынуға тиіс Тарап**

**Форма / Документ / Свидетельство / Нысан / Құжат / Куәлік**

**Дата, в которую он должен быть предоставлен / Ол ұсынылуы тиіс күн**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ]

(b) Подлежащие предоставлению документы: [отсутствуют] / [ (b) Ұсынылатын өзге де құжаттар: [жоқ] / [

**Сторона, которая должна предоставить документ / Құжатты ұсынуға тиіс Тарап**

**Форма / Документ / Свидетельство / Нысан / Құжат / Куәлік**

**Дата, в которую документ должен быть предоставлен / Құжат ұсынылуы тиіс күн**

**Распространяется ли на документ заверение, сделанное в пункте 3(d) (Налоговые обязательства): / 3(d) (Салық міндеттемелері) тармақта жасалған куәландыру құжатына қолданыла ма:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Да / Нет / Иә / Жоқ ]

#### Часть 4. ОТДЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

#### 4-бөлім. ЖЕКЕ ЕРЕЖЕЛЕР.

(a) Адреса для уведомлений:

(a) Хабарламаларға арналған мекенжайлар:

Для целей пункта 11(a) (Получение уведомления) настоящего Соглашения:

Осы Келісімнің 11(a) (Хабарламаны алу) тармағының мақсаттары үшін:

Адрес для уведомлений и сообщений, направляемых Стороне А:

А тарапына жіберілетін хабарламалар мен хабарларға арналған мекенжай:

Адрес: \_\_\_\_\_

Мекенжайы: \_\_\_\_\_

Вниманию: \_\_\_\_\_

Назарына: \_\_\_\_\_

Автоматический ответ: \_\_\_\_\_

Автоматты жауап: \_\_\_\_\_

Факс №: \_\_\_\_\_

Факс №: \_\_\_\_\_

Телефон №: \_\_\_\_\_

Телефон №: \_\_\_\_\_

Электронная почта: \_\_\_\_\_

Электрондық пошта: \_\_\_\_\_

Адрес в системе электронной связи: \_\_\_\_\_

Электрондық байланыс жүйесіндегі мекенжай: \_\_\_\_\_

Особые распоряжения: \_\_\_\_\_; Ерекше өкімдер: \_\_\_\_\_;

Адрес для уведомлений и сообщений,  
направляемых Стороне Б:

Б тарапына жіберілетін хабарламалар мен  
хабарларға арналған мекенжай:

Адрес: \_\_\_\_\_

Мекенжайы: \_\_\_\_\_

Вниманию: \_\_\_\_\_

Назарына: \_\_\_\_\_

Автоматический ответ: \_\_\_\_\_

Автоматты жауап: \_\_\_\_\_

Факс №: \_\_\_\_\_

Факс №: \_\_\_\_\_

Телефон №: \_\_\_\_\_

Телефон №: \_\_\_\_\_

Электронная почта: \_\_\_\_\_

Электрондық пошта: \_\_\_\_\_

Адрес в системе электронной связи:  
\_\_\_\_\_

Электрондық байланыс жүйесіндегі мекенжай:  
\_\_\_\_\_

Особые распоряжения: \_\_\_\_\_.

Ерекше өкімдер: \_\_\_\_\_.

**(b) Рассмотрение споров:**

Все и любые споры, возникающие между Сторонами, в связи с заключением, изменением, расторжением и (или) исполнением Генерального соглашения и (или) любой Сделки в рамках Генерального соглашения, подлежат рассмотрению в:

**(b) Дауларды қарау:**

Бас келісімді және (немесе) Бас келісім шеңберінде кез келген Мәмілені жасасуға, өзгертуге, бұзуға және (немесе) орындауға байланысты Тараптар арасында туындайтын барлық және кез келген даулар:

[судах Республики Казахстан] / [арбитраже  
(требуется изложение арбитражной оговорки)] /  
\_\_\_\_\_].

[Қазақстан Республикасының соттарында] /  
[төрелікте (төрелік ескертпені баяндау талап  
етіледі)] / \_\_\_\_\_]  
қаралуға жатады.

**(c) "Агент по расчетам":**

[не применяется] / [Агентом по расчетам является \_\_\_\_\_ постольку, поскольку в Подтверждении соответствующей Сделки, не указано иное.]

**(c) "Есеп айырысу жөніндегі агент":**

[қолданылмайды] / [тиісті Мәмілені Растауда өзгеше көрсетілмегендіктен, \_\_\_\_\_ Есеп айырысу жөніндегі агент болып табылады.]

**(d) "Договор по обеспечению":**

[не применяется] /  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_].

**(d) "Қамтамасыз ету жөніндегі шарт":**

[қолданылмайды] /  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_].

**(e) "Лицо, предоставившее обеспечение":**

В отношении Стороны А: [отсутствует] /  
\_\_\_\_\_];

**(e) "Қамтамасыз етуді ұсынған тұлға":**

А тарапына қатысты: [жоқ] /  
\_\_\_\_\_];

В отношении Стороны Б: [отсутствует] /  
\_\_\_\_\_].

В тарапына қатысты: [жоқ] /  
\_\_\_\_\_].

**(f) Зачет платежей:**

**(f) Төлемдерді есепке алу:**

"Зачет платежей по нескольким сделкам" [не применяется для целей пункта 2(с) (*Зачет платежей*)] / [Применяется для целей пункта 2(с) (*Зачет платежей*) ко [всем Сделкам] / [следующим Сделкам или группам Сделок: \_\_\_\_\_], (в каждом случае начиная [с даты заключения настоящего Генерального финансового соглашения] / [\_\_\_\_\_]).

(g) "Аффилированное лицо" означает:

[значение, определенное в статье 13 (*Определения терминов*) настоящего Соглашения] /

[\_\_\_\_\_].

(h) "Отсутствие судебных разбирательств" для целей пункта 3(с) (*Отсутствие судебных разбирательств*) означает:

[не применяется] /

[\_\_\_\_\_];

[\_\_\_\_\_].

(i) "Указанное лицо":

В отношении Стороны А: [не применяется] / [\_\_\_\_\_];

В отношении Стороны В: [не применяется] / [\_\_\_\_\_].

(j) Отсутствие агентских отношений:

Положения пункта 3(g) (*Отсутствие агентских отношений*): [применяются] / [не применяются].

(k) Дополнительные заверения:

[не применяется] /

[Для целей статьи 3 (*Заверения*) каждое следующее заверение является Дополнительным заверением:

**[Отношения между Сторонами.** В дату заключения Сделки каждая Сторона будет считаться предоставившей другой Стороне заверения в том, что (в отсутствие письменного соглашения между Сторонами, которое в прямой форме налагает обязательства по совершению действий иных, чем предусмотрено в настоящем параграфе применительно к этой Сделке):

[(1) **Действия по своему усмотрению.** Она действует за свой собственный счет и приняла самостоятельное решение заключить Сделку, и вопрос относительно того, является ли такая

"Бірнеше мәмілелер бойынша төлемдерді есепке алу" [2(с) (*Төлемдерді есепке жатқызу*)] тармағының мақсаттары үшін қолданылмайды] / [2(с) (*Төлемдерді есепке жатқызу*)] тармағының мақсаттары үшін [Барлық мәмілелерге] / [Келесі мәмілелерге немесе Мәмілелер топтарына:

\_\_\_\_\_ қолданылады], ([осы Бас қаржылық келісім жасалған күннен бастап] әрбір жағдайда / [\_\_\_\_\_]).

(g) "Үлестес тұлға":

[осы Келісімнің 13 (*Терминдердің анықтамалары*) бабында анықталған мән] /

[\_\_\_\_\_] білдіреді.

(h) 3(с) (*Сот талқылауының болмауы*) тармақтың мақсаттары үшін "**Сот талқылауының болмауы**" мынаны білдіреді:

[қолданылмайды] /

[\_\_\_\_\_];

[\_\_\_\_\_].

(i) "Аталаған тұлға":

А тарапына қатысты: [қолданылмайды] / [\_\_\_\_\_];

В тарапына қатысты: [қолданылмайды] / [\_\_\_\_\_].

(j) Агенттік қатынастардың болмауы:

3(g) (*Агенттік қатынастардың болмауы*) тармақтың ережелері: [қолданылады] / [қолданылмайды].

(k) Қосымша растаулар:

[қолданылмайды] /

[3-баптың (*Қуәландыру*) мақсаттары үшін әрбір келесі растау Қосымша растау болып табылады:

**[Тараптар арасындағы қатынастар.** Мәміле жасалған күні әрбір Тарап екінші Тарапқа (Тараптар арасында осы Мәмілеге қатысты осы параграфта көзделгеннен өзгеше іс-әрекеттер жасау жөнінде тікелей нысанда міндеттемелер жүктейтін жазбаша келісім болмаған кезде) осыларға кепілдік берген болып есептеледі.

[(1) **Өз қалауы бойынша әрекеттер.** Ол өз есебінен әрекет етеді және Мәміле жасасуға дербес шешім қабылдады және мұндай Мәміле ол үшін орынды және тиісінше болып табыла ма

Сделка для нее уместной и надлежащей, основывается исключительно на ее собственной оценке и рекомендациях, предоставленных консультантами, привлечение которых она сочла необходимым. Она не полагается ни на какие сообщения (письменные или устные), исходящие от другой стороны как на инвестиционный совет или как рекомендацию заключить такую Сделку; при этом подразумевается, что информация и разъяснения, относящиеся к условиям Сделки, не должны считаться инвестиционным советом или рекомендацией заключить такую Сделку. Никакие сообщения (письменные или устные), полученные от другой Стороны, не должны считаться заверениями или гарантиями относительно ожидаемых результатов такой Сделки.]

[(2) **Оценка и понимание.** Она в состоянии оценить сущность и понять (самостоятельно или на основании независимых профессиональных консультаций), понимает и соглашается с условиями Сделки и связанными с ней рисками. Она также в состоянии принять и принимает связанные с этой Сделкой риски.]

[(3) **Статус Сторон.** Другая сторона не действует в качестве ее доверенного лица или консультанта в отношении этой Сделки.]

[(4) [иное заверение]].

**(l) Согласие на запись переговоров:**

[Каждая Сторона (i) выражает свое согласие на запись телефонных переговоров между торговым, маркетинговым и иным соответствующим персоналом Сторон в связи с настоящим Соглашением и любой потенциальной Сделкой, (ii) соглашается получить любые необходимые разрешения ее соответствующего персонала и уведомить его о такой записи телефонных переговоров, и (iii) соглашается в допустимых применимым законодательством пределах, что такие записи могут предоставляться в качестве доказательств в рамках любых споров и судебных (арбитражных) разбирательств.]

**(m) Банковские реквизиты Сторон:**

В отношении Стороны А:

---

---

---

---

---

---

В отношении Стороны Б:

---

---

деген мәселе ол тартуды өзі қажет деп тапқан консультанттар берген өзінің бағалауына және ұсынымдарына ғана негізделеді. Ол инвестициялық кеңес ретінде немесе осындай Мәміле жасасуға ұсыным ретінде екінші тараптан шығатын ешқандай хабарламаға (жазбаша немесе ауызша) сүйенбейді; бұл ретте Мәміленің шарттарына қатысты ақпарат пен түсініктемелер инвестициялық кеңес немесе осындай Мәміле жасасуға ұсыным болып саналмауы тиіс. Екінші Тараптан алынған ешқандай хабар (жазбаша немесе ауызша) осындай Мәміленің күтілетін нәтижелеріне қатысты растаулар немесе кепілдіктер болып саналмауға тиіс.]

[(2) **Бағалау және түсіну.** Ол мәнін бағалауға және түсінуге (дербес немесе тәуелсіз кәсіби консультациялар негізінде) қабілетті, Мәміле шарттарын және оған байланысты тәуекелдерді түсінеді және келіседі. Ол сондай-ақ осы Мәмілеге байланысты тәуекелдерді қабылдай алады және қабылдай алады.]

[(3) **Тараптардың мәртебесі.** Екінші тарап осы Мәмілеге қатысты оның сенім білдірілген тұлғасы немесе консультанты ретінде әрекет етпейді.]

[(4) [өзге де куәландыру]].

**(l) Келіссөздерді жазуға келісім:**

[Әрбір Тарап (i) осы Келісімге және кез келген әлеуетті Мәмілеге байланысты Тараптардың сауда, маркетинг және өзге де тиісті персоналы арасындағы телефон арқылы сөйлесулерді жазуға өз келісімін білдіреді, (ii) өзінің тиісті персоналының кез келген қажетті рұқсатын алуға және телефон арқылы сөйлесулердің осындай жазбасы туралы оған хабарлауға келіседі және (iii) мұндай жазбалар кез келген даулар мен сот (төрелік) талқылаулары шеңберінде дәлелдемелер ретінде берілуі мүмкін екендігіне қолдануға болатын заңнама шегінде келіседі.]

**(m) Тараптардың банктік деректемелері:**

А тарапына қатысты:

---

---

---

---

---

---

Б тарапына қатысты:

---

---

---

---

---

(n) Бизнес-идентификационный номер / номер налоговой регистрации (или его аналог) Сторон и наименование государства, в котором присвоен указанный номер:

В отношении Стороны А:

---

В отношении Стороны Б:

---

**Часть 5. ИНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.**

[применяются] / [не применяются].

**ПОДПИСИ СТОРОН:**

*подписи Сторон проставлены на следующих страницах*

---

---

---

(n) Тараптардың бизнес-сәйкестендіру нөмірі/салықтық тіркеу нөмірі (немесе оның баламасы) және көрсетілген нөмір берілген мемлекеттің атауы:

А тарапына қатысты:

---

Б тарапына қатысты:

---

**5-бөлім. ӨЗГЕ ДЕ ЕРЕЖЕЛЕР.**

[қолданылады] / [қолданылмайды].

**ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ:**

*Тараптардың қолдары келесі беттерде орналастырылған*

**ПОДПИСАННАЯ СТРАНИЦА СТОРОНЫ А**

**А ТАРАПТЫҢ ҚОЛ ҚОЙЫЛҒАН БЕТІ**

**ПРИЛОЖЕНИЕ к  
ГЕНЕРАЛЬНОМУ ФИНАНСОВОМУ  
СОГЛАШЕНИЮ**

**БАС ҚАРЖЫЛЫҚ КЕЛІСІМГЕ  
ҚОСЫМША**

---

Наименование Стороны А /  
А тараптың атауы

---

Подпись уполномоченного лица Стороны А /  
А тараптың уәкілетті тұлғасының қолы

---

ФИО уполномоченного лица Стороны А /  
А тараптың уәкілетті тұлғасының Т.А.Ә.

---

Должность уполномоченного лица Стороны А /  
А тараптың уәкілетті тұлғасының лауазымы

---

Дата подписания: /  
Қол қойылған күні:



**ПОДПИСАННАЯ СТРАНИЦА СТОРОНЫ Б**

**Б ТАРАПТЫҢ ҚОЛ ҚОЙЫЛҒАН БЕТІ**

**ПРИЛОЖЕНИЕ к  
ГЕНЕРАЛЬНОМУ ФИНАНСОВОМУ  
СОГЛАШЕНИЮ**

**БАС ҚАРЖЫЛЫҚ КЕЛІСІМГЕ  
ҚОСЫМША**

---

Наименование Стороны Б /  
Б тараптың атауы

---

Подпись уполномоченного лица Стороны Б /  
Б тараптың уәкілетті тұлғасының қолы

---

ФИО уполномоченного лица Стороны Б /  
Б тараптың уәкілетті тұлғасының Т.А.Ә.

---

Должность уполномоченного лица Стороны Б /  
Б тараптың уәкілетті тұлғасының лауазымы

---

Дата подписания: /  
Қол қойылған күні: